Unga: Bible for Genesis

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

A picture containing text, clipart

Description automatically generated

TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Genesis

Chapter 1

1Mukutampa, Lesa apangile imyulu napano calo. 2Pano calo pali apabulafe nangu kamo. imfimi yali pa mulu we tenga. Umupashi wakwa Lesa walikushinguluka pa mulu wa menshi.3Lesa asosele, ''Napabe ulubuto"' kabili pali ulubuto. 4Lesa alimwene ulubuto, ukuti lwaliweme. Alyakenye ulubuto ukufma ku mfimfi. 5Lesa akutile ulubuto "'akasuba,'' ne mfimfi aishile kuikuta, "'ubushiku.'' Kwaliko icungulo kabili kwaliko no lucelo, akasuba kakutampa.6Lesa asosele, ''Napabe ukupatukana kwa lwelele pakati ka menshi nakabili kwabanye amenshi ukufuma ku menshi.'' 7Lesa acitile ukwabanya kwa lwelele uko ukwayakenye ameshi uko ukwalipa mulu wa lwelele ukufuma ku menshi ukwali pa mulu walwelele. efyo cali. 8Lesa akutile ulwelele, ''umulu.'' kwaliko icungulo kabili kwaliko no lucelo, akasuba kabubili.9Lesa asosele, ''Nayabe pamo amenshi ayali mu nshi ya mulu, no mulundu uwauma umoneke.''efyo cali. 10Lesa akutile umulundu wauma, icalo.'' na menshi ayalongene akutile ''bemba'' Amwene ukuti caliweme.11Lesa asosele, ''Napamene ifyani pa calo: ifimuti ifitwala ifisabo ifyo inseke shili mu fisabo, cila cimo mu musango waciko,'' Efyo cali. 12Icalo cafumishe ifyani ififumya inseke mu musango wafiko, ne fimuti ifitwala ifisabo fyali mu musango wafiko. Lesa amwene ukuti ciliweme. 13Kwali ne cungulo kwali nolucelo , akasubutatu.14Lesa asosele, '' Namubemo ifya lubuto mu mulu ku kwabanya akasuba ukufuma ku bushiku nafyo fibe ifishibilo, fya nshita, ifya nshiku ne myaka. 15Namubemo mu fyene ifya lubuto mu mulu ukupela ulubuto pa calo.'' Efyo cali.16Lesa apangile fifbili ifikula ifyalubuto, ulubuto ulukulu ulwa kubomba akasuba, bo lubuto lunono ulwakubomba ubushiku. Apangile ne ndanda kabili. 17Lesa afibikile mu mulu ku kupela ulubuto pa calo. 18Ukubomba akasuba no bushiku, nokwabanya ulubuto ukufuma ku mfimfi. Lesa amwene ukuti ciliweme. 19Kabili kwali icungulo kwali no lucelo akasuba kalenga bune.20Lesa asosele, ''Mu menshi namwisulemo ifibumbwa ifikulu, ne fyoni ifipupuka pa mulu wa calo mu lwelele lwa mulu.'' 21Lesa apangile ifibumbwa ifikulu ifyamuli ba bemba, nga conse icibumbwa camweo mu musango waciko, icibubwa conse icisela caiswile caishiwile mu menshi konse, ne coniconi icamapindo mu musango wa ciko. Lesa amwene ukuti caliweme.22Lesa alifipalile ku kusosa , ''Fyaleni kabili fuleni , no kwisusha amenshi mu memba ne fyoni fifule pa calo.'' 23Kwaliko ne cungulo kabili kwaliko no lucelo,akasuba akalenga busano.24Lesa asosele, ''pa calo napafume ifibumbwa fya nweo , conse mu mu sango waciko , Inama, ifikulika ne nama shapanga, conse mu musago waciko.'' Efyo cali. 25Lesa apangile mu misango yashiko, ne fitekwa mu misango ya fiko, na conse icikulika pa mushili mu musango waciko. Amwene ukuti caliweme.26Lesa asosele, Natupange umwaume mu cipasho cesu, mu mimonekele yesu. Nababe nabukateka pe nswi sha muli bemba, napafyuma fya mu mulu, napa fitekwa, napa calo conse, icikulika pa mushili wapa calo.'' 27Lesa apangile umwaume mu cipasha cakwe. Mucipasho cakwe emo amupangile. Umwaume no mwanakashi alibapangile.28Lesa alibapalile kabili asosele kuli boo, ''Fyalaneni, kabili fuleni. Isusheni icalo nokucinasha. Beni nabukateka pa nswi sha muli bemba napa fyuni fya mu mulu, napali conse ico mweo icenda pa calo.'' 29Lesa asosele, ''Lolesheni ndimipele umuti onse uuponye nseke uuli pa calo conse ne citi conse icikwete ifisabo umuli inseke fyakuba ifyakulya kuli mwebo.30Nakunama shonse isha pa calo naku fyoni fya mu mulu, nakuli conse icikulika pa calo, necibumbwa conse icakwata umupu wa mweo ndipele umusalu ukuba ifilyo.'' Efyo cali. 31Lesa alimwene conse ico apangile. Lolesheni cali wamisha kwaliko ne cungulo kabili kwaliko no lucelo, akasuba akalenga mutanda.

Chapter 2

1Efyo fyapwililike umulu nampano calo, capamo ne milongo ya fiko. 2Mu bushiku bwakulenga cinelubali emo Lesa apwilishe incito yakwe iyo abombele, nakambi mu bushiku bwakulenga cine lubali emo atushishe ku kubomba kwakwe knse. 3Apa empalya Lesaapalile ubushiku bwakulenga cine lubali no ku bushisha, nico pantu muli bulya bwine bushiku emo Lesa atushishe ku ncinto abombele no kucita.4Inku kukwine ekupangwa kwa mulu n calo, mukupangwa kwa fiko, mubushiku ubo Yaweh Lesa apangile icalo ne myulu. 5Munshiku Yaweh apangile umulu ne calo nalya muntu tapalipo icimpukusa icalipo mpano calo nangula mu mulu, nangu fe fibuka fyonse ifya mwi sonde tafyalimbukile pa mulandu wakuti Yaweh Lesa umwine talokeshepo infuula pa calo, no muntu tapalipo ukwakulimapo mu mushili. 6Lelo Ulushi lushi lwala ima ukufuma mpano pa calo no kupanasha ponse.7Yaweh Lesa apangile umuntu ukufuma ku lukungu lwa panshi, nakambi aputilemo umupu wa mweo mu myona yakwe pa kuti umutnu atampe ukupema, no muntu asanguka uwa bumi. 8Nakambi Yahwe. Lesa alimine ibala mu Edeni ku kabanga; namulya mwine umo aile bika umuntu abumbile.9Namulya Yaweh Lesa abushishe ne cimuti conse ico bengatembwa ukulolesha nangue fe ukufe ukulya. Natakati ke bala iciti cabumi, nakambi emuti wakulenga ukwishiba icakuwama ne cakubipa. 10Namulya me Edeni emwatampile umumana ku kunasha ibala. Elyo nakambi uyu mumana wapatukenemo apantu folo.11Umumana wakutampilapo wali ni Pishoni. Engulya washingwulwike incende yonse iya Havila, enkulya kwali umukuba. No mukuba wakulinjilya ncende wabune. 12Nakambi kwali umukuba. Nakambi kwaliko Bdellium nambi Ongx yamabwe.13Umumana wa bubili ni Gihoni. Uyu mumana engulya washingulukile incende yonse iya kushi. 14Umumana wa butatu wali ni Tigrisilya, uyu engulya washingulukile akabanga ka Ushur. Umumana wa bune ni Euphrates.15Yaweh Lesa asendele umwaume no kumutwala mwibala Lya Edeni mukulilonda no kulimamamo. 16Elo Yaweh Lesa akonkomeshe umwaume ai, ''Ku fiti fyonse ifyamwibala muli abakakulwa ukulya. 17Lelo ku citi cakulenga ukwiluka ububi no bune tamulingile ukulyako, mu bushiku mukalyako tecakutwishika ukuti mu kafwa.''18Nakambi Yaweh Lesa akonkenyepo ukuti ''te cabune umwaume ukwikala enka. Elo nalamupangila kafwa uwabune mu menso yakwe.'' 19Pa calo Yaweh Lesa apangile ina shonse ishampanga ne fyuni. Ifyuni fyonse ifipampa mu lwelele. Na kambi Lesa afitwele ku muntu ukuti afiloleshe no kufinika. Ifyo umuntu aitilecila nama anfufe icuni efyali neshina lyaciko. 20Umwaume ainike inama shonse ne fyuni fyonse ifya mu lwelele. Angufe cibe ifi umwaume takwete kafwa uwabune mu menso yakwe.21Yaweh Lesa aponeshe umwaume mutulo ukutakalamba. Na Yaweh amubulileko ulubafu lumo nokumucilikapo umunofu apo abulile ulubafu. 22Kuli ndulya lwine lubafu Lesa abulile ku mwaume, apangileko umwanaqkshi no ku muleta ku mwaume. 23No mwaume alandile ai, ''Ili Efupa lya munofu wandi, nakambi unofu wakuminofu yandi. Nakambi akalakutwa ,úmwanakshi , nico pantu ku mwaume eko afuma.''24Nampapene umwaume bawishi na banyina, no kukakatila ku mukashi wakwe, no kuba umubili umo. 25Na kambi bonse babili umukashi no mulume bali ulukosolelo tabali na nsoni.

Chapter 3

1Nomba insoka yaba iyakucengela pafya bumi fyonse imfyo Lesa apangile. Yasosele ku mwanakashi ai, ''Ninshi Lesa asosele ai miyokulyako ku citi conse icamwibala'? 2No mwanakashi asosele ku nsonka atile, ifisabo fyafiti mwibala kuti twalyako, 3kano fe ifisabo fya citi kebala, Lesa alitwebele ai, mwiyo kulyako, mwiyo kwikatako, pantiu kuti mwaisa kufwa.''''4Isonka nayo yalisosele ku mwanakashi ai, ''Tamwakese kufwa. 5Pakuti Lesa alishibile ai ubushiku mwakulya kuli ici citi amenso yenu yakashibuka, kabili mwakuba nga Lesa, abakwishiba ifyabune nefya bubi. 6Elo umwanakashi alimwene ai ici citi cabune ku kulya, kabili cabune ku kumona, kabili ico citi cakulenga ukuba abakwiluka, aliswile ifisabo fya ciko kabili alilile. Kabili walipeleko no mulume wakwe fimbi ngo bali nao, nao alilile.7Amenso yabonse babili yalishibukile, elo baishile kwishiba ai bali ulukoso. Elo baswile amabula ya mukunyu no kuyabila pamo elo baishile kusangula ifyakuifimba palukoso lwabo. 8Elo baishile kumfwa ulushindo lwa kwa Lesa akoenda mwibala ulo akasuba kanakile, umwaume no mukashi wakwe balishile kufisama mufiti fya mwibala pakuti Lesa eisa kubamona.9Elo Lesa akutile ku mwaume no kusosa kuli ena ai, ''Nikwisa uli?'' 10No mwaume alisosele ai, ''Ndi mwumfwile mwibala, nditinine pakuti ndi ulukoso. Kanshi ndi fiseme.'' 11Lesa nao ai, ''Ninani uukwebele ai uli ulukoso? Bushe ulilileko ku citi nakukenye ukulyako?''12No mwaume alisosele ai, ''Nyuyu wine mwanakashi mwampele ukoya kwila nandi, eumpeleko ifisabo fya ku citi nandi ndilile. 13Elo Lesa asosele ku mwanakashi, ''Nindo icitile ici?'' No mwanakashi ai, ''Ninji iine nsoka eintumpaikile, nandi ndilile.''14Nao Lesa asosele ku nsoka ai, ''Pakuti wacita ici watipwa webp wenka pafitekwa fyonse elo nefya mu conde fyonse. Ukayokwendela fe pepafu lyobe, elo ukoyo ukulya fe ulukungu munshiku shonse sha bumi bobe. 15Nkobika no kuoatana pakati kobe no mwanakashi, elo napabana bobe napabana bakwe. Beena bakoyo kukulasa ku mutwe obe nobe ukoyo kubalasa kucishinshilo.''16Naku mwanakashi asosele ai, ''Ukufusha nkofusha ukumanama kobe no kwimita kobe; mukukalipwa kobe emo wakuya ukufyalila abaana. Kabili imfyo wakuyo kufwaya ukoyokulombafye ku mulume obe, kabili ewa kuyo kukutungulula.''17Kuli Adamu asosele ai, ''Pakuti waumfwilile kwishiwi lya mukashi obe, no kulya ku citi nakukenye ukulyako, watipwa umushili pamulandu nawebo; mukumanama kwa kubomba kobe emo wakoyolila icakulya munshiku shabumi bobe bonse. 18Ukoyo kukumesesha nemyunga elyo naficilasa, kabili ukoyo kulye imbuto shamwibala. 19Kukupiba kwalibe lya kucinso cobe eko wakoyolila icilyo, ukufika fe ukabwelela kulukungu, nko nakubulile pakuti uli lukungu, kabili eko wakubwekela.''20Kabili umwaume alinikile umwanakashi Efa pakuti ninyina waku fyamweo fyonse. 21Elo Lesa apangile Adamu no mukashi wakwe iminjila yampampa shakunama nao alibafwikile.22Lesa asosele ai, ''Nomba mulekumona umwaume aba kwati nifwebo, uwakwishiba ubune no bubi. Nomba tatwamusuminishe ukololola ukuboko kwakwe, pakuti kuti abulako ku muti wa bumi, nokulyako, nokuba uwabumi ukutwalilila.''' 23Elo Lesa amutamfishishe mwaibala lya Edeni, kukuyo mukulima umushiuli nko bamubulile. 24Awe Lesa atamfishe umwaume mwibala, elo abikileko naba Kelubi lubali ku kabanga kebala lya Edeni, elo no lubingu lwalupanga ulwali kwaluka aaluka ku nshila shonse, kukulinde nshila iyakuya kumuti wabumi

Chapter 4

1Umwaume aishile kwishiba umukashi wakwe Efa no kwimita afyala no mwana mwaume ishina amwinikile ai, Kaini. Efa epakulanda ayi, ''Kubwafwilisho bwakwa Lesa. napokelela umana mwaume.'' 2Nakambi Efa alifyele umwana mwaume Abeli wabo wakwa kaini, Abili alikuteka ifitekwa , kaini ena ali ni cilime.3Mukuya kwanshiku kaini aliletele ifisabo fyakwe ngo mutuulo kuli Lesa. 4Abeli wo aliletele ifyamafuta yababeli yafitekwa fyakwe nokufitulaalifitulile kuli Lesa. Yaweh asekelele mumutulo wakwa Abeli, 5Yaweh tasekelele mumutuulo wakwa kaini. Kashi Kaini epakufulwa sana, ne cinso cawa.6Elo Yaweh aebele Kaini ayi , ''nindo ukalipile nakambi Nindo pa menso pobe pabulumanina? 7Bushe nga wacita ubune tekuti upokelelwe? Nomba ngataucitile icabune ninshi ububi nabukushalila pa mwinshi obe, bulefwaya webo ukukutungulula, lelo cilefwaikwa webo ukubucimfya.''8Elo KAini aebee wabo Abeli ayi, '' Natulekuya mu conde.'' Elo bali mu conde , kaini ayalukila waba amwipaya. 9Elo Yaweh Amwisha ayi,''Bushe wenu Abeli alikwisa?'' Akini ayasuka ayi, ''Awe Nteshibile! Bushe ninebo wakusunga wesu?''10Yaweh amwipusha ayi, ''Nindo ucitile? Umulopa wakwa wenu ulekuta kuli nebo ukufma ku mushili? 11Nomba nakutipa, nakambi nakutamfya pa mushili uupokelele umulopa wa kwa wenu iminwe yobe isumishe. 12Elo wakulalima umushili, tawakalekupela fisabo. Tawakalekutusha. ukolekululumbafe pa calo.''13Kaaini aebele Lesa ayi, '' uku kukandwa kwankosela sana. 14Lelo wantamfya pa calo, nakambi ntakamonekele pa menso yobe, nakambi nakulakupitanafe ukwabula ukutushapa calo uuli onse ukankumanya akanjipaya.'' 15Lelo Yawe amweba ayi ''Awe iyoo ngakuti umuntu aipaya kaino naye akucula imiku cine lubali, 'Kanshi Yawe epakubika icishibilo pali Kainipakutila onse umwamukumanya, tekuti amwipaye.16Kaini epakutaluka pa cinso cakwa :esa, aya kwikala mu calo ca Nodi, Ku kabanga kaku Edeni. 17Kaini aishibe umukashi wakwe nokumwimisha ifiumo. Elo afyala no mwana mwaume ishina lyakwe no Enoki, akulile umusumba nokuwinika -anuma yamwana wakwe umwaume Enoki.18Enoki ewafyeleIradi. Elo Iradi e wishi wakwa Meuyaele naye e wshi wakwa Metushaeli elo Metushaeli e wishi wakwa Lameki. 19Lameki alyupile abakashi babili, umo ni Ada, elo umbi naye ni Sila. 20Ada ewafyele Yabali. Yabali iciklwe ca bantu abateka ifitekwa, kabili bekala mu ma mateenti. 21Wabo wakwa Yabali, ishina laykwe ni Yuda. Yuda wishi wabakalisha wa masese no mutolilo. 22Sila weishile kufya Tuba-Kaini , ewalefula ifibombelo fyapusanapusana ifya fyela no mukuba. Nkashi yakwa Tuba Kaini ali ni Naama.23Lameki aebele abakashi bakwe ayi, ''Ada na Sila kutikeni kwishiwi lyandi; mwebakashi ba kwaLameki umfweni amashiwi yandi. Nalipaya umuntu uwancenawile, umulumendo uwankusawile. 24Nga cakluti icilandushi capali Kaini miku cine lubali ninshi icilandushi capali Lameki miku Amakumi cine lubali na cine lubali.''25Adamu Aishibe umukashi wkwe nakambi Efa afyala umwana mwaume , amwinikile ne shina lyakwe ai, Seti, lo asosa ayi, ''Lesa Lesa nampelapa umwana mwaume umbi pali Abeli ulya Kaini aishile kwipaya.'' 26Seti naye afyele umwana mwaume amwinikile ne shina laykwe Enoshi. Nipali ilya ine nshita abantu batampile ukukuta peshina lyakwa Lesa.

Chapter 5

1Ino nintantiko ya fikolwe fyakwa Adam. pabushiku Lesa wapangile umuntunse, wabapangile mucimpasho cakwe. 2Umwaume no mwanakashi walibapangile walibapalile nokubenika umuntunse ulo abapangile.3Ulo Adam waikele imyaka 130, waishile kuba wishi wamwana mwaume , mucipasho cakwe, aishile kumwinika ishi lya seti lya seti. 4Panuma Adam aishile kuba wishi wakwa Seti, waikele imyaka cine konse-konse. Elo waishile kuba wishi wabana baume nabana banakashi abengi. 5Adam waikele imyaka 930 3lo waishile kufwa.6Ulo Seti waikele imyaka 105, waishile kuba wishi wakwa Enoshi. 7Panuma waishile kuba wishi wakwa Enoshi waikele imyaka 807 elo waishi kuba wishi wabana baume na bana banakushi abengi. 8Seti waikele imyaka 912, elo waishilekufwa.9Ulo Enoshi waikele imyaka amakumi pabula, waishile kuba wishi wakwa Kenani. 10Elo waishile kuba wishi wakwa kenani Enoshi waikele imyaka 815 elo waishile kuba washi waba baume nabana banakashi abengi, 11Enoshi waikele imyaka 905 ,Elo waishile kufwa12Ulo Kenani waikele imyaka 70, waishile kuba wishi wakwa Mahalalele. 13Elo waishile kuba wishi wakwa Mahalalele, kenan waikele imiyaka 840. waishile kuba wishi wabana baume nabana banakashi abengi. 14Kenani waikele imyaka 910 eloaisakufwa.15Ulo Mahalalele waikele imyaka amakumi mutanda na isano, waishile kuba wishi wakwa Jared. 16Elo waishile kuba wishi wakwa Jared, Mahalalele waikele imyaka 830. Elo waishile kuba wishi wabana baume nabana banakashi abengi. 17Mahalalele waikele imyaka 895, elo aisakufwa.18Ulo Jared waikele imyaka 162, waishile kuba wishi wakwa Enock. 19Elo waishile kuba wishi wakwa Enock, Jared waikele imyaka 800, elo waisakuba wishi wabana baume na bana banakashi abengi. 20Jared waikele imyaka 962, elo waisakufwa.21Ulo Enock waikele imyaka 65,waishile kuba wishi wakwa Methusela. 22Enock waendele na Lesa imyaka imyanda itatu panuma waishile kuba wishi Methusela. Elo waisakuba wishi wabana baume nabana banakashi abengi 23Enock waikele imyaka 365. 24Enock walyendele na Lesa, kabili walile ici Lesa walimusendele.25Ulo Methusela waikele imyaka 187, waishile kuba wishi wakwa Lameck. 26Panuma waishile kuba wishi wakwa Lameck , Methuselah waikele imyaka 782. Elo waishile kuba wishi wabana baume nabana banakashi. 27Methuselah waikele imyaka 969, elo waishile kufwa.28Ulo Lameck waikele imyaka 182, waishile kuba wishi wamwana mwaume . 29Waishile ku mwinika ishina Noa, walandile ati, ''Uyu ewatwisakutulenga ukutusha kuncito yesu nakucululuka kwancito yamaboko yesu, lyo twalikubomba pamulandu wamushili uu Lesa atipile.30Lameck waikel imyaka 595 panuma waishile kuba wishi wakwa Noa. waishile kuba wishi wabana baume nabana banakashi abengi. 31Lameck waikele imyaka 777, Elo waishile ukufwa.32Panuma Noah aikele imyaka isano, waishile kuba wishi wakwa Shem, Ham na Yapheti

Chapter 6

1Ulo abantu batendekele ukufula pesonde na bana banakashi balifyelwe kuli bo, 2abana baume bakwa Lesa bali mwene uko abana banakashi ba lekuwama balitapile nokusala. cilaumo uyo akofwaya ukuba umukashi wakwe. 3Yewe wa sosa,'' umupashi wandi tauli nakubelela kumuntu nse pantu mwinakufwa umuntu ishiku shakwe ishakwikala shili nokuba fye umwaka umwanda umo namakumi yabili.''4Abena filimu bali pacalo palishilya inshiku shakunuma ifi fyalikutitwa ulo abana baume bakwa Lesa balekupa abana abanakashi babantu baliitampile nokufyala abana kuli bo, kabili balifye lemo nabana abali nimpalume shapakale ,abantu abalubwike ingashi.5Yawe wamona ukuti ububi bwalifulile pa calo elo ne mitotonkanishishe mutima wakwe yalolelefye kububi. 6Yawe elo ayibukishe ifyo abumbile icalo nomutima wakwe walikalipile kabili acumfwilile ku mutima7Elo Yawe wasosa ,'' indi nokulifya isonde nomuntu uyo nabumbile pamofye nemana nefyoni fyamu mumulu, inke bukisha ati nalifibumbile.'' 8Lelo Noah walisangile amapalo mumeso yakwa Yawe.9Ubu ebutatiko bwakwa Noah. Noah wali muntu umololoke kabili uwakaele, kubantu palilyashi ta 10.Noah walekwenda na Lesa. Noah washilekuba wishi wabana baume batatu shemu, Humu , na Yefeti.11Nesonde lyalubana panuma yakwa Lesa, napesonde paiswilefye itifulunganya. 12Lesa wamona isonde ;kunuma ifyo lyalubana, nabantu bose ba lubana mumibele yabo pesonde.13Lesa wasosa kuli Noah ,'' indinoku mona ishita iyo inkonaula abantu pesonde pantu isonde likonaika pamulandu wabo. 14Panga icibwange palobe icambao ishamiti yakukosa upangemo notumandelu mubwange elo ushinge amanenekela mukati nakunse. 15Ifi efyo uli no kupanga mubutali bwati bwange muli nokuba amakubiti imwenda itatu(300) mubwipi mukoba amakubiti amakumi yasano(50) na muku sumbuka ama kukuti amakui yatatu(30).16Upangilepo umutenge pati bwange, elo inao wapwa mupepi nomutenge lubali. ukabike icibi kulubali lwa bwange no kupanga utenge pamulu wa bwange bika itibi mukati kati bwange upange nesamba ilya bubile nelya butatu. 17Ufweni inkoleleta amashi pano isonde ikonaula conse icamweo ukufuma kumulu fyonse ifya pacalo fikoya ukufwa.18Nomba icipangano candi ikopangana nobe. Kabili ukoisa mubwange, webo na bana baume bobe, nabana, no mukashi obe nabana baume bobe aba bakashi benu. 19Fyonse ifya mweo fibili ifya pusana mu mufulete mubwange, ne nama ishapusana ufisunge fyonse ifya mweo pamo nobe bose abaume na banakashi.20Ne fyoni panu nabana bafiko, ne nama panuma nabana bashiko , nafyonse ifikulaika panshi misango misango, ifi fyonse fibili fibili kuli wee nokufisungula ubumi. 21Ulonganwe ifya kulya cilamutundu ifyo balya no kufisunga , fikoba ifyakulya fyonse nabo. 22Noah epakucita fyonse ifi. ukulingana na fyonse ifyo Lesa wamukonkomeshe, nao wali titile.

Chapter 7

1Yawe aebele Noah, '' isa webo naba mung'anda yobe mubwange, ici indimwene ukuti uli wakulungama kuli n muli ino nkulo. 2Napanama shakusanguluka ukengishe ishilume cine lubali elo ne shikota cine lubali napanama shata sanauluka ,pali sho uke ngishe shibili shili iyilume elo neikota. 3Napa ng'ani shamwiulu,ukwengishe ishilume cine lubali neshikota na sho cine lubali , pakusunga ubufya shi bwashiko pesamba lya calo conse4Icipanuma yanshiku cine lubali nakulosha imfula panshiku amakumi yane ubushiku nakasuba. Nakwisa konaula conse icapamushili ica mweo icinalengele'' 5Na Noah wa citile fyonse ifi Yawe amwebele.6Noah wali nemyaka imyanda mutanda elo ilyeshi lyaishile pe sonde. 7Noah abana baume bakwe, umukashi wakwe nabakashi babana bakwe bonse ba angilwe ukwingila mu bwange pamundu walyeshi lyaishile.8Inama shaku sanguluka, ne shita sa nguluka, nenguni naconse ici senya pa mushili, 9fibili fibili, icilume ne cikashi fyaishile kula Noah no kuya kwikila mubwange ukulunga nefi Lesa wa ebele Noah. 10Elo papitile inshiku cine luba ali amenshi yashi yaishile kufimba pa calo.11Namumyaka imyanda mutanda lyabumi bwakwa Noah, mumweshi wabubili pabushiku bwalenga ikumi limo nacine bwalenga lubali ubwa mweshi pabushikufe bumo utumfuku mfukutonse utwakuno ka twalilepukile kabili ne nsolokoto shamwiulu sha lishile kwisuka. 12Imfula yatendekele ukulokela pesonde panshiku amakumiyane akasuba no bushiku.13Napali bulya bushiku Noah naba na baume bakwe shemu, hamuna Yafeti abakashi bakwa Noa, na bakashi babana baume bakwe Noah bonse pamo bali kile mu bwange. 14Balikile pamo nacila nama shampanga no mu sango washiko, Nacila musango wa fitekwa fyanama mumutunduwa shiko, nefikuli ka panshi no musango wafiko, ne nguni shonse nomusango washiko, naconse icibumbwa icakwata amapindo.15Fibili fibili ifyamweo fyonse ifi pema fyaishile kuli Noah nokwikila mu bwange. 16Nenama ishaikile shali ishilume ne shikota shonse isha mweo; balikile ukulingananefi Lesa wamukonkomeshe. Elo Yawe abesalileko icibi.17Ne lyeshi lyaishile pesonde panshiku amakumi yane, namenshi yalifulile kabili yaishile uku sumbwi la ubwange mwiulu. 18Namenshi yali swile isonde lyonse , nobwange bwalikusengela pamulu wamenshi19Amenshi yalifulishe pesonde sana icakuti ne mpili sha kusumbuka isha mumulu shali lo bele. 20Amenshi yalifulile ukufika pa mikono ikumi limo na isano uku cila ne mpili.21Fyonse ifya mweo ifyenda pe sonde fyali fwile ing'uni ifitekwa inama shampanga na fyonse ifibumbwa ifya mweo ifikala mumpendwa iikulu pesonde no musango onse. 22Nafyonse ifibumbwa ifikala pa mulundu ifipemena ku myo na, fyali fwile.23Fyonse ifyamweo ifikala pa no nse fyalikungu lwilwe, umutundu wamuntunse ne nama nefikulika fyonse neg'uni shamulwe lele fyonse fya lyona wilwe uku ku fuma peso nde. Ni Noah fe nabo alisakwe eba shelekofe. 24Namenshi yalikele pe sonde ukufika nakunshiku umwanda umo na makumi yasano.

Chapter 8

1Ilyo Lesa akoibukishako Noah, ne nama shampanga nefitekwa fyonse ifyali mucibwato. elo Lesa aimishe icimwela pa calo, elo namenshi yakotapa ukucepako. 2Akoisala imiyenge ne nsolokoto sha mumulu shi koisaloka, yaleko nokuloka. 3Na menshi yakofuma panono pa calo, elo panuma ya nshiku ya mwanda umo na makumi yasano elyo amenshi yakoya panshi.4Icibwato elyo cikoya mu kutusha mu mweshi wa cine lubali , kabili mu bushiku bwa ikumina cine lubali ubwa mweshi pabushiku ubukoyamba ubwa mweshi, elyo palupili pa kumoneka pa Ararat. 5Amenshiyaya ayakocepelako pa mweshi we kumi mubushiku tukotampa umweshi napamulu wampili pa komoneka.6Ilyo pakoisa Inshiku amaku yane ilyo Noah akoisula insolokoto ya cibulafye ico apangile elyo atu mine bamwankole . 7Elyo akotuma inkunda nokupupuka ukubwela ubwa bune amenshi yatampile ukukama pa calo.8Kabili akotuma inkunda ukumona amenshi nga yokuya panshi pa calo. 9Lelo inkunda tayasangile incende apakwikala kabili shabwekele mu cibwange, pantu amenshi yali mpanga yonse pa calo, Noah akotambalika ukuboko akoikata inkunda akongisha namu cibwange.10Elyo akololela inshiku cine lubali elyo kabili akotuma nakabili ukufuma mu cibwange. 11Kabili inkunda shikobwelela kuli ena icungulo kololesha mukanwa kakwe muli ibula ilibishi ilya olifi elyo Noah aishiba ukuti ameshi nayapwa calo. 12Elyo akololela mu nshiku cine lubali , nokutuma ikuntu nakabili Tashaishile kuli oo nakabili.13Chaishile mumwaka wa myanda mutanda uwa kubalilapo, mu mweshi wakutampa, mubushiku bwa ubukobalilapo pa mweshi elyo ameshi yacimine pa calo noa ilyo akokupula pa kansonshi ka mutenge ka cibwato elyo akomona amenshi noyakama pacalo. 14Mu mweshi uukokonkapo pa bushiku bwa amakumi yabili na cine lubali ubwa mweshi , icalo calikamine.15Lesa akososakuli Noah, 16Iwe fuma mu cibwato , iwe, umwina mobe , naba mwano abaume, naba kashi babana bobe haiwe. 17Fumya fyonse ifilengwa nalesa uleke fye na iwe-ifyoni inama, nefikulaika pa nshi -pakuti fikasanduluke pa calo nokupula pa calo.''18Elyo Noah akoya nabana bakwe, abakashi, nabamwane nabakashi babo. 19Inama, ifikulaika, naifyoni , nafyonse pa calo ukukonka mu ndupwa shwonse, fyasha icibwato.20Noah akokulila Lesa ilambo ku Yahwei. Elyo akosenda inama ishasuma, naifyuni fisuma epakupela Lesa ilambo. 21Elyo imfumu pa kufwa icena cisuma yasosa mu mutima ukuti,'' nshakatale ngonaula icalo pa mulandu wa bantu nangu pantu ukutontonkanya kwa bantu kwalola mububifi nangu nshakatale ukonaula ne cimo mu fyo nacita. 22Ilyo icalo cashala, ulwakutanda nokusepa impepo ne cikabilila, ulusuba no mwela, akasuba no bushiku ta fyakapwe.

Chapter 9

1Ulo Lesa wapalile Noa nabana baume bakwe nokusosa kuli bo'' fya lisheni mufule nokwisusha isonde. 2Inama shonse isha mu calo ifuni fyonse ifya mulwelele napali fyonse ifikulaika panshi napanswi shonse isa mumenshi fyapelwa muminwi yobe.3Fyonse ifikulika pa ushili fikaba fyakulya fyobe ngefyo namipele imisalu, nomba nakupela nafyonse. 4Lelo taufwile ukulya inama umuli umulopa pantu mu mulopa emuuli ubumi.5Kabili pamulopa wenu uwabumi nkafwaya ukulubwililapo kabili nkalandula pa muntu onse uwa sumya umulopa mukwipaya umuntu munankwe. 6Uyo onse uukasumya umulopa wamunankwe, kumutu nakwe umulopa ukasumishiwa pantu cali mucipasho cakwa Lesa elo wabumbile umuntunse. 7Kuli mwe, mufyalishe mufule mukesule isonde lyonse nokula.''8Elo Lesa asosele kuli Noa nabana baume bali nankwe asosele. 9"kuli ne mukutike! nkoshinikisha icipangano kuli mwe na kufikolwe fyenu panuma yenu. 10Na conse ica bumi icikoba na mwe ne fyuni fyone ne fitekwa inama shampanga shonse nafyonse ufumine nafyo mu bwange nafyonse ifyabumi pesonde.11Kuli nkoshininkisha icipangano kuli mwe ifyaba no bumi fyonse tafyakutale afyonaulwa ku menshi takwakatale nkanaula icaalo ku menshi. Lesa asosele,'' 12ici cishibilo ca pangano ico nkopanga pakati ne napali mwe na ico conse ica bumi icikaba pali mwe kunkulo ya kutanshi. 13Nkobika umukolamfula mumakumbi icakuba nge cipangano pakati kandi na pesonde.14Cikesa kuba ulo nkaleta ikumbi pakati pe sonde nomukolamfula ukamoneke muma kumbi. 15Ulo na kubwesha icipangano candi icaba pakati pali ne napali mwe na comse ico icamweo. kabili namenshi tayakatale ayonaula ico conse icamweo.16Umukolamfula ukaba mumakumbi elo naku umina pakushinikishi icipangano camuyayaya icaba pali Lesa nafyonse ifya mweo ifyaba pano isonde.'' 17Elo Lesa asosele kuli Noa ,''Ici cishibilo ca cipangano ico nkoshinikisha pakati pali ne na fyonse ifyamweo pano isonde.18Abana baume bakwa Noa abafumine mu bwange bali ni she Ham, na Japheti ,Ham walini wishi wakwa Canaani. 19Aba batatu bali bana baume bakwa Noa namuli aba, isonde lyaliswile.20Noa wali mulimi kabili ewatampilepo ukulima ibala lya myangashi. 21Walinwene umwangashi, elo walikolelwe, elo alelele umuneke mwi hema lyakwe.22Elo Ham, wishi wakwa canaani amwene umune ke wakwa wishi elo waebele ndume shwakwe shibili panse. 23Ulo shemuna Yapheti babulile umwingila nokubikapa fipiye fyabo elo baendele inuma nokuya kufimbako umuneke waba wishi Nefinso fyabo ta fyamwene pa muneke waba wishi.24Ulo Noa washibwike ku wangashi wakwe, wasambille ifyo umwana waume wakwe kasule wacitile kuli ye. 25Elo atile ''watipwa we canaani akabe umusha wabasha bandume yakwe.''26Kabili wasosele,'' Lekeni Yawe Lesa wakwa Shemapalwe elo lekeni caani abe umusha wakwe. 27Lekeni Lesa alundeko umupaka wakwa Japheti, nokumuleka apange nganda mwi hema lyakwa shem, Na canaani abe umusha wakwe.28Panuma ya lyeshi Noa waikele imyaka imyanda itatu na isano. 29Inshiku shonse ishakwa Noa shali imyanda pabulana isano elo waisakufwa.

Chapter 10

1Ubu ebutantiko bwa bufyashi bwabana bau,e bwa kwa Noah, bali ni, shemu Ham elo na Yafeti. abana abafyelepanuma yakwibililwa.2Abana baume abafyele Yafeti bali ni, Goma, Makoki, Madai, Yuda,, misheki na Tirashi. 3Abana baume abakwa koma bali Ashikineshi Liffati na Takomala. 4Ba mwana Shafani bali ni Elisha, Tashishi, Kititesi na Tokomola. 5Ukutula muli aba bantu mu kusalangana kumbali yakubemba mu mipaka yabo mu mikowa yabo namimitundu yabo ukulingana ne mishobo yabo.6Ba mwan Hamu abaume ni Kushi, Mishile, Puti elo na Kenani. 7Ba mwana Kushi abaume bali ni Seba , Hifira, Sabata, Laama elo na Sabiteka. Abana baume bakwa Lama bali ni Sheba elo na Debani.8Kushi Ewali wishi wakwa Nimuliti, Himuloti ewabalilepo ukuba icita camaka pano insonde. Imisumba. 9Alimulodi ewali fundi pa menso yaku Yaweh. Kanshi eco casobelwe ayi, ni Nimulodi, Futidi wamaka pamenso yakwa Yawe.'' 10Imisumba iyo Himulodi atampilepo ukulateka ni Babiloni, Ereky, akadi elo na kaline. Iyi misumba yonsefye yamucalo ca shina.11Elo afumumina muli ncilya calo shina, aile ku Asira uko ayile imika Ninive, Rehobot, Iri elo na Kala. 12Elo na Raseni, ngulwa wali pakati kaku Ninive na Kala, ico icikulu. 13Mishraimu e wishile wabena ludi, abena namati abena, lehabu, 14Abena Nafuti, abena Putulusi, nabena kaselu ukwatuntukile, Abafaristi elo nabena kafuto.15Kenani ewali wishi wakwa Sidoni ibeli lyakwe nakambi ewali icikolwe cabena Hiti. 16Elo nabena Yabusi, abena, Amoli, abena Girigashi, 17abena Hifi, abena Aki, abena Sini, 18abena Afedi, abena Semali nabena Hamati. Panuma imikowa yabena kenani yalisalangeni.19Nakambi imipaka yabena Kenani yatulile ku Sidoni, ukulola ku Gela, ukuyafika naku Kasa, Elo nakambi waya naku Sodoma, Gomora Adima, na Sebiomu, ukufikafye na kuLasha. 20Aba abena baume bakwa Hamu, mumikowa, yabo namundimi, shab, mu mipaka na mushobo yabo.21Aba abena baume bafyelwe muli Shemu Shemu emukulu bantu wakwa shafati, Shemu, ali ecikolwe cabana abaume bakwa yeba. 22Abana baume abakwete Shemu ni Elamu, Asha, Afakisadi, elo na Alamu. 23Abena baume abakwa Alamu bali ni Ushi, Hilu, Keta, na Misheki.24Afakisadi, ewafyele Shela, elo Shela naye afyele Ebeli, 25Ebeli afyele abana baume babili. umo ishina lyakwe ni Peleki, pantu nipali iyi ine nshita bayakenye icalo. Wabo ni Yokitani.26Yokitani afyele Alumodadi, Shalefu, Hosalimafeti, yela, 27Homoramu, Usali, Dikila, 28Obali, Abamaeli, Sheba, 29Ofiri, Hafira, na Yobabu. Aba bonse bana baume abafyele Yokitani.30Bonse baleikala kuncende shampili icabelele kukabnga. 31Mba ebana baume abakwa Shemu ukukonka nefitundu, nencende,nkulingana ne mishobo yabo.32Ine emikowa, yabana abaume abakwa Noah, ukukonka mufyo batantama mukufyalwa, namutundu yabo. Nikuli mbabene bantu kwatulile ukulanga na icalo consefe panuma yakwimbilwa kwalwe.

Chapter 11

1Nomba isonde lyonse lyali kubomfa ululimi lumo namashiwi yamo Yene. 2Cilya balikuya kukabanga Balisangile ilungu munende lya shina nokuikala bali ikeleko.3Balisesele kuli umo nomunakwe'' Iseni nkuno tupange amatafwali nokuyoca bune bune "Bali kwete amotafwali nga amabwe na bifumene nga umuba. 4Kabili basosele ai,'' Iseni tukule umusumba no lupungupo ulukolepa ukufika muyalu pakuti tupangile ishina fwe bene ngata tupangile twakusalanganishiwa pacalo ponse.5Nomba Yawe aliikile kwisa kumona umusumba untu nolupungu luntu abana bakwa Adani ba ipangile. 6Yawe asosele ai," Moneni, bali ngo umuntu umo nolulimi lu elo bambile ukucita ici! nomba line conse ico benga temwa ukupanga tekuti ci baanshi. 7Shituleyeni twike tufulunganye insoselo yabo mpo pakuti bela kuumfwana.''8Nomba Yawe alibasalangenye pe sonde lyonse nokukula balilekele mpo ukukula umuumba. 9Ukufuma mpo ishina lya pali iyo ncende yali kuitwa cimfulunganya pantu yawe alifulu ngenye insoselo lya calo conse nokufuma mpo Yawe libasalangenye pacalo conse ica panshi.10Aba ebali muluko ulwakwa shame .Shame alikwete imwaka umwanda umo elo aishile ba wishe wa kwa Arphaxshad imyaka ibili panuma ya kwi bililwa. 11Sheme aliikele imyaka imyanda asano panuma yakufyala Arphaxshad. Alikwete nabambi abana abaume na abanakashi.12Elyo Aphaxshad akwete imyaka amaka umi yatatu ne isano, alifyele shela. 13Aphaxshad aliikele imyaka 403 panuma yakufyala shela Alikwete nabambi abana abaume na abanakashi.14Elyo shela aikele imyaka amakumi yatatiu alifyele Ebere Alikwete nabambi abana baume na banakashi. 15Shela aliikele imyaka 403 panuma ya kufyala Ebere, Alikwete nabambi abana baume na banakashi.17Elyo Ebere aikele imyaka amakumi yatatu nayinee, ashile kuba wishi wakwa Perek. 16Eber waikele imyaka 430 panuma yakufyala Perek . Alefyele nbambi abana abaume naa aba nakashi.18Elyo Perek aikele iyaka amakumi ya tatu alifyele Reu. 19Elyo Perek waikele imyaka 209 panuma ya kukwata Reu. Alifyele nabambi abana baume nabanakashi.20Elyo Reu aliikele imyaka amakumi tatatu ne ibili alifyele Seruk. 21Reu aikele imyaka 209 panuma yakufyala Seruka Alikwete nakabili abana baume na banakashi.22Elyo Seruk aikele imyaka amakumi yatatu alifyele Nahari. 23Seruk aikele imyaka imyanda ibili panuma yakufyala Nahori Alifye abana nabambi abaume na banakashi.24Elyo Nahori aikele imyaka amakumi ybili na paula, afyele Tara. 25Nahori aikele imyaka 119 panuma yakufyala Amfyele abana nabambi abaume nabana kashi. 26Panuma Tera aikele imyaka amakumi cine lubali alifyele Abramu, Nahori na Harani.27Nomba aba mba bali muluko ulwakwa Tera . Tera alifyele Abraham Nahori na Harani lelo Harani alifyele Loti. 28Harani afwile palya mpo pali wishi Tera mubalo cakufyala kwakwe, mu ur muli ba calodea.29Abrahamu na Nohori basendele abakashi babo, Ishina lya kwa mukashi wa kwa Abrahamu ali ni Sarai no mukashi wakwa Nahori ali ni Milka umwana umwanakashi uwa Harani uwali ni wishi wakwa wa kwa Milka na Iska. 30Nomba Sarai tali kufyala; tekwetepo umwana.31Tera asendele Abrahamu umwana wakwe umwaume Loti umwana wa mwana wakwe umwaume Harani, na Sarai milokashi wakwe umukashi wakwa Abrahamu umwana wakwe umwaume na bonse balile ukufuma ku ur ku calo cab Galodae ukuya ku Kenani lelo balushile ku Kenani kwikalanka. 32Tera aliikele imyaka 205 nokufwa alifwile mu Harani.

Chapter 12

1Nomba Yawe asosele kuli Abrahamu, ''kbuyee fuma ku calo cobe nakulapwa, naku nganda yakwa wiso, ku ncende nkokulanga. 2Nkakupanga umushobo uukulu, eloo nkakupala , nakukusha ishina lyobe, kabili ukaba impalo. 3Nkapala uoo uka kupala, lelo ukukuce fula inkamutipa, ukupitila muli webo emo imikowa yonse panio calo ikapalilwa.''4Abrahamu alile, ngefyo Yawe amwebele ukucita na Loti aile naoo. Abrahamu ali ne mweka sebente faifi iyaku fyalwa ulo bakukile ku Haran. 5Abrahamu asendele Sara, umukashi wakwe Loti , umwana wa ndume yakwe, nefikwafo fyonse fyalikufulila kofe, na bantu balikwikala nabo mu Harani. Rukukile nokuya ku canaani nakwisa ku calo canaani6Abrahamu bapitile mu cennde iitali sana shebemu, mukuya ku oaki yamwa moreh pali ilya nshita abena canaani ebalekwi kala muli cilya calo. 7Yawe amonekele kuli Abrahamu, noku sosa'' niku luko lobe kapela ci calo ,'' kanshi Abrahamu apakukulapo ubulambo bakwa Yawe, uwabonekele kuli oo.8Umufuma palya aile ku calo ca lupili ku kabanga yaku Bethel, uko bapopele emutanda, ninshi Bethel kumasambana Ai ku kabanga kalya akulileko ubulambo bwakwa Yawe nokuyo kwitwa pe shina lyakwa Yawe. 9Elyo Abrahamu akokenyepo bulendo kukuya ku neyebu.10Kwaliko icipowe mu calo elo Abrahamu aile mu Egypto ku kwi kala pantu icipowe calibipishe mu calo. 11Elyo ali akoingila mu Egypto , asosele kuli Sara mumukashi wakwe,'' Lolesha Nalishiba ati uli mwanakashi uwawama. 12Ilyo abena Egypto bakokubona bakuya kusosa, '' uyu amukashi wakwe,' bakaya kusipaya, ecoo webo bakakusunge. 13kusosa ati uli nkashi yandi pakutila caya mweo wandi wikonaulwa pa mulandu obe .''14Ilyo Abrahamu aingile mu Egypto abena Egypto bamwene Sara uwakuwama saana. 15Umwana wa mfumu Pharash alimuloleshe no kumulumbanya kuli Pharaoh, kabili namayo bamusendele mu ng'anda yakwa Pharaoh. 16Pharaoh asungile bwino Abrahamu ulandu wakwa Sara elyo Abrahamu apokele mpanga ne ngombe ba mfunda aba lume ababomfi abaume ababomfi abanakashi mpunda ajakota, nabakabalwe.17Elyo Yawe aponeshe amacushi pali Pharaoh napa ng'anda yakwe paponene ifinkunka pa mulandu wakwa Sara, umukashi wakwa Abrahamu. 18Pharaoh akutile Abrahamu noku sosa,'' Findoo mfii wasita kuli nebo? Nindo utasebele ati mukashi obe? 19''Nindo walandile ,'Ninkashi yandi,'pakute ninga mubula kuboo mukashi wandi ? Nangu cilifi, umukashi obe yo mubule, mukokuya.'' 20Elyo Pharaoh akonkomeshe kuba bomfi bakwe pakuti bengamusamanaka bali mutwe nefyo afwete fyonse.

Chapter 13

1Ilyo Abrahamu afumine Egupto abwele mu Negebu ,ali no mukashi wakw na fyonse ifyo a kwete Loti aile nankwe. 2Nomba Abrahamu ali umunoshi nganshi mu fitekwa, mu sili fa, na mu golide.3No kulankanyapo ulwendo kumfuma ku Negebu uku fika ku Betele, ku ncende uko akwatile imitanda yakwe, pakati ka Bale na Ai. 4Afumine ku ncende ukwili ubulambo bwakwe uko akulile ukwa fuamako pantu kwalikwitwa ishina lyakwa Yawe.5Nomba Loti, uwalikululumba na Abraham nao alikwete imikuni ya mpanga, imbushi, na imitanda. 6Lelo icalo baleikalapo cali cinono pantu bali pamo kabili bali necuma icingi nganshi icakuti bafilwa no kwikala pamo. 7Kabili, kwa kono kushenkana pakati kabakacema wa fitekwa fya kwa Abraham na bakacema wa fitekwa fya kwa Loti . Abena kenani na bena Peris nabo bene balikwikala mulya mwine pali ilya nshita.8Elyo Abrahamu asosele kuli Loti'' Tatufwile ukula shombokana pakati kaiwe naine nangula pakati kaba kacema bobe nakuli bakacema bandi ;pantu bonse , tuli ba mu lupwa lumo. 9Bushe icalo conse tekuti cibe cobe ? Natupatukane tulanshanye no kulekana kufumume kuli wemwine uku fuma kuli ine. Nga ukolola ku kuso ,elyo nebo nkolola kukulyo . Oloo nga ukolola ku kulyo, elyo nebo nkolola ku kuso.''10Loti abona ponse no kulolesha lyonse ilungu ilya Yordani ilya isulamo amenshi apali ponse mu ncende monse iya ku Soari , kwati nimwibala lya kwa Lesa nangu kwati ni mu calo ca mu Eguto Ili cali ilyo Lesa tacaonaula Sodoma na Gamora. 11Elo Loti asalapo umwine lyonse ilungu lya Yoran no kwima aima no kulu ngama kukabanga, na balupwa bakwe balekana ukufuma kuli cila umo.12Abraham aikala mu calo ca kenani na Loti aikala mu musumba we lungu. Kabili akwile imitanda yakwe apatali na Sodoma. 13Nomba abaume ba mu Sodoma bali ababi nganshi abalikulu fya Yawe.14Yawe asosa kuli Abrahamu pantanshi yakupatukana na Loti uku fuma kuli woo,'' bona, ukufuma apo pene pa cende utalamine ku kapinda ka kuso, , ku kulyo , ku kabanga nangu ku kapinda ka ku masamba. 15Conse calo ici ukoboba , nkacipela kuli iwe nakuluko lobe umuyayaya.16Nkalenga aba muluko lobe ukufula ngolukungu lwa panwe sonde, nga umo kuti apenda ulukungu lwa panwesonde, nishi kuti apenda naba muluko lobe . 17Ima wende no kupita mu bwipi nangula mu butala bwa calo, pantu nka pela kuli webo. 18Kabili Abraahamu ekusenda imitanda wa mamure iyaba mu Hebuloni na bakulule no bulambo bwa kwa Yawe.

Chapter 14

1Mfii fyalishilile mushinku shakwa Amurafeli, imfumu yaku shina, aroki, imfumu Elam, kalina Tadali, Imfumu yaku Goyimu. 2Balikupanga, uluboo Bera, imfumu yaku Sodoma, Bisha , imfumu yaku Gorora, Shinabi , imfumu yaku Abima, shemebe, imfumu yaku Zeboyimu, kabili imfumu Bela (nguu alikukutwa Zoa.)3Imfumu shi sano shalisakene pamo mwilungu lya Sidimu (nayo yali kukutwa umucele wa menshi) 4Ikumi limo na ibili imyaka balikubombela kedorilaome , lelo mwaka wakulenga ikumi na itatu baliku talika. 5Elo mu mwaka wakulenga ikumi na isano kedo taome , kabili mfumu iyali nankwe yalishile kashili balisansashile abena Refaimu mu Ashiteroti kanaimu, abena Zuzite mu Hamu abena Emite mu shave kiria taimu. 6Kabili na bena Horite mu calo ca mpili ishaku se, uku tali nga ku eli param, engi yali ukuba mupepi ne ciswebebe.7Kabili balibwelulukile na ukuya ku Eni mishipati(nakabili yali kukutwa kadeshi), kabili balipumine bonse aba mucalo cakubena Amalekite, na kabili abena Amorite abalikwakala mu Hazezon Tama. 8Elo imfumu yaku Sodoma, imfumu ya Gamora imfumu yaku Adaima , imfumu ya Zeboyimu, kabili imfumu yaku Bela(nakabili yalikutwa Zoa ukuya kabili balikuipenkinya ukuya kuluboo mwilngu lya Sidimu. 9Ukukana ampana na kedor laomer imfumu yakwebena Elamu, Tidali imfumu iya Goyimu, Amurafeli imfumu yakuyakubena Shina , Ariochi imfumun yakubena shina , Arioch, imfumu yakubena Elasa; isha mfumu shine tashali kumfwana neshili shisano.10Nomba mwilungu lyaku Sididimu malifulile ifilindi kabili nga mfilya imfumu ya Sodoma na Gomora alibutukile baliwilile nkulya kwine mbalya abashele balile kupili. 11Lelo imfumu yalipitile fyonse ifyuma fyakubena Sodoma na Gomora kabili na fyonse ifya kubomba , kabili balile munshila yaboo. 12Luntu baile balipitile nkabili na boo na Loti, Abrahamu ndume umwana, alikwikala mu Sodoma kumo na mfilya akwete.13Umo alibutukile alishile kabili alimwebele Abrhamu umu Hebere alikwika ku oaki uyakulanga tanaku mamire, umwina Amorite, ali waboo wakwa Eshikoli kabili Aneru bonse mbaa bana bakwa Abrahamu. 14Ulo Abrahamu aumfwile ukuti abalwani balimwikatile umunakwe ali bafumishe no kubashindikila abali 318 abakanshiwe abaume abafyalilwe mu nganda yakwe alibapepekele mpaka ukuya kufikafe naku Dani.15Alikubapatula abaume ubushiku , na yee elo na babomfi bakwe, kabili a alebapepekele ukuya kufikafe na ku Hoba, nkuu kwali ni kukapinda ka kukapinda kukuso aka ku Damasika. 16Ali fibwekeshe mfyoo akwete, kabili alibwekeshe lumpwanwakwe Loti na ifipe fyekwe , kumo no mwanakashi na bantu bambi.17Mpalya Abrahamu bwelulukile ukufuma kukupumaula kedorlaomeru kumo ne mfumu shintu alinasho , imfumunya Sodoma yalile kukulya ukumukumanya kwi lungu lyaku Shave9nalyo lyalikwitwa Ilungu lya mfumu) 18Mekisedeki, imfumu yaku Salemu alilete umkate na umwangashi alini shimapepo wakwa Lesa uwakupulamo.19Ali mupalile naukulanda'' walipalwa Abrahamu kuli Lesa uwakupalamo , kabumba wamulu ne caalo. 20Ulekupalwa Lesa we wakupulamo niwe wabolile abalwani bobe nokuya kubabika mu kubuko kobe.'' Elo Abrahamu alikupela icekumi pali mfilya fyonse fe alukukwata.21Imfumu yaku Sodoma yalikusosa kuli Abrahamu,'' mpela abantu weboo, kabili upite ne fipe fyobo wemwinefe. 22Abrahamu alikuosa ku mfumu ya Sodoma ,'' Ndimishe ukuboko kwandi kuli yawe, Lesa wewakupulamo , kabumba wa muulu ne calo, 23Ntakale ambulapo ntambo olo intambo sha pandyato , nangula ibintu coobe , ekutasosa auti,'' ninebo nalengele Abrahamu akuya ukuba umukankala. 24Ntapitepo nakamo kanofe filya ifilileko abaice ifyakaniko fya bantu mbalya twaile naboo kuli Aneri , Eshikoli , na Mamure.

Chapter 15

1Panuma yaifi fintu icebo cakwa Yaweh calishile kuli Abramu mu cimonwa, ukusosa ai, ''Witina , Abramu! Ninebo icubo cobe kabili icilambu cobe.'' 2Abramu alisosele ai, ''Shikulu Yaweh, findo mwakumpela.'' pakuti nko twalilila ukwikala ukwabula umwana. Nakambi impaani yamu ng'and ni Eliezier umwina Damaske?'' 3Abramu asosele ai, ''pakuti tamwampelaponobufyashi , lolesheni, umo uwafyalwa mu ng'anda yandi eukesa kuba impyani.''4Kabili, moneni, icebo cakwa Yaweh calishile kuli ena, ukusosa, ''Uyu muntu takabe impyani, lelo kano umo ukafuma mu mubili obe ewakuba impyani yobe.'' 5Nakabili alimuletele panse, no kusosa ai, ''Lolesha punamina mu mulu, nokupenda iitanda, nga kuti washipenda.;; Kabili asosele kuli ena. Efya kuba nobufyashi bobe.''6Alitetekele Yaweh, nao amupendele ukuba uwalungama. 7Asosele kuli ena, ''Ninebo Yaweh, uwakuletele ukuku kufumya mu Uri wa bena kaudi, kukupela iyi mpanga ukuipyana.'' 8Asosele, ai,'' Shikulu Yaweh, kuti nashiba sahni ai nakucipyana?''9Nakabili asosele kuli ena, ''ndetela umwana wa ng'ombe wa myaka itatu, ne mbushi iikota iya myaka itatu, no mwana wa mpanga uwamwyaka itatu, ne nkunda na kana ka nkunda. 10Nao alimuletele imfi fyonse nokufipututaula pabili, no kubika cilacimo ukulolenkana necibiyo, lelo ifif fyuni tayakenye. 11Lelo ilyo ifyuni fiswango fyaishile fyafukila pa fitumbi, Abramu alifitamfishe.12Lelo ilyo akasuba kali kuya mukuwa, Abramu aliponene mutulo nakabili moneni, utulo twalimufimbile ne mfimfi yakutinya yalimushingulukile. 13Nakambi Yaweh asosele kuli Abaramu, ''Ishiba pali inci aba mulupwa lobo bakuba abalebeshi mu ncende iitali yabo, kabili bakuba abasha nokuba cululusha pa myaka imyanda ine.14Nakupingula ico calo bakubombela, napanuma bakufuma nefikwatwa ifingi. 15Lelo mwakuya kuli ba wishinwe mu mutende, nakambi bakukushika mu bukote bwabune. 16Namunkulo yakulenga bune bakobwelela nkuno kwine nakambi, pa mulandu wamampulu yabena Amori yali tayaisula.''17Ilyo akasuba kawile kabili kwalifitile, moneni, icushi camulilo nolubingu lwa mulilo lwalipitle pakati katupimfya. 18Pali nko kasuba yaweh apangile icipangano na Abramu, akusosa ai, '' ''Kubufyashiu bobe nakuipela iyi ncende, ukufuma ku mulonga waku Egypto ukufika ku mulonga, uukulu Eufurate- 19abena Kenani, abena Kenaa, abena Kadimoni 20abena Hiti, abena Perizzi, nabe Refai, 21abena Amori, abena Girgashi, nabena Yebushi.''

Chapter 16

1Nomba Sarai, umukashi wakwa Abramu , tamufyalilepo mwana angu umo, nomba alikwete na mayo kaboyi, umwina Egypto, ishina lyakwe ali ni Hagari. 2ELo Sarai asosele kuli Abramu, ''Lolesha nomba Lesaalinkanya kukwata abana. nkokupapata kabuye kuli Kaboi wandi. Limbi kuit nakwatilamo abaana muli ena. '' Abramu alyumfwile kwishiwi lya kwa Sarai. 3Panumafe Abramu ya kwikala imyakaikumi limo mu ncende yaku Kenani elo Sarai, umukashi wakwa Abramu , amupele Hagari, kaboi wakwe uwaku Egpto, ku mulume wakwe ku kuba umukashi wakwe. 4Elo aile kuli Hagari, nao alimitile. Elo amwene ai alimitile, aishile ku kwata imisula kuli nakulu wakwe.5Elo Sarai asosele kuli Abramu, ''Nku kulufyanya kwandi nipamulandu obe. pantu naishile kukupela kaboyi wandi kuli webo elo amona ai alimitile, elo namoneka uwayanguka mu menso yakwe. Yawe abe kapingula pakati kawebo na nebo.'' 6Elo Abramu asosele kuli Sarai, ''Mona nkuno, kaboi obe alimu maka yob, kuti wacita ico ukofwaya kuli ena.'' Elo Sarai amusungile bunkalwe bunkwale, elo afyukile ukufuma ku cinso cakwe.7Malaika wakwa Yawe ailekumusangana pakamfuku mfuku ka menshi mu matololo, akamfuku mfuku akaba ku nshila iyalola ukuya ku Shuri. 8Alisosele, ''Hagari, Kaboi wakwa Sarai nikwisa wafuma elo nikwisa ukoya?'' kabili alisosele , '' Niku cinso cakwa mama wandi Sarai eko nafyuka.''9Malaika wakwa yawe asosele kuli ena , ''Bwekela kuli nokokulu, elo nokuisha mu nshila yakuboko kwakwe.'' 10ELo malaika wakwaYawe asosele kuli ena ai, ''ukufusha nakufusho ubufyashi bobe, pakuti tabwakapendwe.''11Elo malaika wakwa Yawe asosele kuli ena ai, '' Lolesha ulimitile kabili wakufyala umwana mwaume, elo wakumwinika ishina lyakwe Ishimaeli Yawe alyumfwile yukucululuka kobe. 12Nao akuba impunda ya muntu iya mpanga ukuboko uwakuba ukwalubo ku muntu fe onse, elo no muntu onse akuba uwakumutotela, elo pa cinso cakubamunyina empo akwikala.''13Nao alimwinikile ishina lyakwe kuli Yawe ngoyo alikulanda nao, '' Niwe Lesa uumbona,''emfyo asosele, ''Bushe ninkuno, kumatololo nkomona panuma yaunkombona?'' 14Nipali nci icishima cainikwe Beer Lahai Roi; Lolesheni, cili pakati ka Kadeshi na Bered.15HAgari alifyalile Abramu umwana mwaume, Nao abramu alinikile umwana mwaume uo Hagari afyele ai Ishemeali. 16Abramu ali nemyaka amakumi cine konse konse na mutanda elo Hagari afyele Ishimaeli kuli Abramu.

Chapter 17

1Elo Abrahamu akwete imyaka amakumi pabula napabula(99) iyakufyalwa Yawe amumonekele nokumweba ayi,'' Nine Lesa wamata yonse inkonko panuma, ukwabulabulema. 2Nakambi nalaibulila icingano candi na webo , nakambi nkakurusha.3Abrahamu aliwilile panshi ubunkupema elo Lesa alandile nankwe ayi, 4''Nga ine wambakila, icipangano candinobe. ukaba wishi wampuka yafyalo fyonse. 5Nangufe walikwitwa ayi Abramu panshita ntali, lelo nde kwalula ishina lyobe weka kutwa ayi Abramu kumulandu wakuti nikusala ukuba wishi wampuka shafyalo fyonse. 6Nkakulenga ukusanduluka apakulu nganshi, nakambi nkakucita shibo wa mpukasha fyalo, ne sha mfumu shikafuma mubufyashi bobe bwine.7Nkatalamika icipangano candi nobe nacubufyashi bobe ubuka kukonka panuma, mpaka nakunkulo shabo shonse cipangano camunya muyaya, ukuba Ukuba Lesa obe nakambi lesa wabufyashi bobe ubukakukonkapo. 8Nakambi nkakupela elo nkmbi kampela kubufyashi bobe ubukakakonkapo, icalo ba twikalilamo impanga yonse iya kenani, kuku ikwato umubelela, nakambi nkatwaliba ukuba Lesa wabo.9Nakambi Lesa ayebele Abrahamu,ayi, '' kulubali lobe ufwile ukusunga kipangano candi, webo nobufyashi bobe bubukakonkaposanshafe nenkulo shonse ishi kakonkapo 10Inci ecipangano candi ico ulingile ukusunga , pakuti kobe naine napabufyashi bonse ubukakonkapopa numa yobe nakambi abaume bonse muli imwe bali ngile ukufubululwa. 11Mulingile ukufubululwa inkanda shenu ishaku mpela, nee cikab icishibilo cacipangano c andi nobo.12Umwaume onse uwakumanga inshiku shakufyalwa cine konse kojnse(8)afwile ukufubulwa nakambi cifwile ukulitwa kubantu bonse nenkulo shonse ishikakonkapo. 13Ici cilingile ukucitwa nakuli bonse abashili bamuli mwe ngabafyalilwe munganda yobe nangufe ashitilwe mundalama afwilefe ukufubululwa. Ukufubululwa akafubulwe uwafyalilwe mung'anda yobe, nangula untu ashitilwe musha sifee. 14Onsefe uushakaffubululwe inkanda yapampela bobe umulandu wakuti atoba icipangano.16Lesa ayeba Abrahamu ayi,'' kukashi obe Selai, wila mukuta Selai uleukuta Sela. 15Nakumupala nakambi nakukupela umwana mwaume muli ena , nakumupala nakambi naofe akaba nyina wampuka shamishobo, Nabakuba mfumu babafyalwa muli ena17Nakambi Abrahamu aliwile panshi ubunkupeme elo aseka, namumutima wakwe ayi,'' Bushe umwana kuti afyalwa kumwaume uukwe imyaka amakumi pabula(90) engafyala shani? 18Abrahamu ayeba Lesa,'' ala kanshi ishimeli alekuba nomweo."19Lesa amwebele ,'' iyo Selah umukashi obe akakufyalila umwana mwaume elo ufwile ukumwinika ayi Isaki. Nkatamika icipangano candi nao umuyayaya umuayayaya nangufe ni kubufyashi ubuka mukonkapo. 20Nkakulwakwa ishimali ninkamfwa. Mona, nakumupala nakambife nkamufyalisha nokumufusha apakulu . Akuba wishi wabamfumu ikumi nababili , nakambi fe akuba ubulu ulwa misobo yonse. 21Lelo kucipangano candi nkacilamika na isaki uo Selah akukufyalila mumwaka waku konkapo.''23ELo pwikishe ukulanda nakwe, lesa ashile brahamu. 22Elo Abrahamu apitile ishina eli umwana wakw, nabonsefe abafyalilwe mung'anda yakwe, nambalya benefe ababashitile mundalama, nabonse abaume bang'anda yakwa Abraha, nokuyafubulu lwa inkanda shakumpela yamibili yabo pali mbulya bwine bushiku efyo lesa amwebele.24Abrahamu ali nemyaka amakumi pabula bapabula (99) elo afubulwilwe inkanda. 25Lelo Ishima eli umwana wakwe ali nemyaka ikumi nai tatu (13) ilyo afubulwilwe inkanda. 26Pali mdulya bwine bushiku Abramu nomwana wakwe ishina eli bafubulwilwe. 27Bonse abaume abamung'anda yakwe bafubulwilwe naopamo uku bikapofe nabafya lwe mung'anda yakwe nakambife nabashitilwe mundama ukufuma mufyalo.

Chapter 18

1Yaweh walimonekele Abrahamu mupepi no mjuti w Oki icaku Mamure, ulo alikwikala pa mwishi we tenti ninshi akasuba nakotoka ukubakba mukuwa sana. 2Lulya asansula aenso, wamona abaume battatu nabatalamana apepi napo ali. Elo abamwene afulumukila ulubilo pa mwinshi we tenti, aya ku kubakumanya, elo akontamina panshi..3Elo asosa ayi, '' we mfumu nga mwabona bwino mwipitilila pawancinto wenu. 4Kandekuya ukuleta utumenshi, utunonio elo misamfye amakasa yenu, elo mutusheko mumbali ya citi. 5Mba kamileleteleko ifilyo, pakweba ayi munakulukeko Elo mukonkanyepo ubulendo bwenu. Pantu mwasakupita pawancito wenu, '' Ba mwebele ayi, ''citafe ifyo ulandile.''6Elo Abrahamuayangufyanya ukya mwi teenti umwali Sara,, amweba ayi, ''sakauka, bula ifikopo fitatu ifyabunga bwapelekwa bwino, ukasule upangemo umikate. 7Elo afulumukila ukwabelele ing'ombe asalapo iciponci cabune icanaka naka bwangu umu apekanya acipela na kuwancinto wakwe. 8Elo Abrahamu wabulile umukaka uewatimba no kuusobolola nenama apekenye, alibatwatwalile apo bali bekele, ulo balikulya, Abrahamu atamalamene mupepi nabo.9Balya bantu bamwipwishe ayi, ''Umukashi obe Sarah alikwisa''? Abrahamu amwasuka ayi, ''Ali mulya mwi teenti. 10Elo pali balya beni asosa ayi, '' Icine icine uyu mwaka wakwisa nkakutandalikako, namkambi umukashi obe Sara akakwata umwana umwame Kanshi Sara ali pa mwinshi we teenti ilyabelele kunuma yakwa Abrahamu alikumfwa.11Nomba Abrahamu na Sara bali abakote sana, nemyaka iyingi sana. Sara naye walikokotele nenshita yakukwatilapo umwana yalipitile. 12Kanshi Sara ena alisekele uko ali, pantu alikutontonkanya, ayi, ''bushe nebo kuti nayibika nakambi mufya kunsansamusha?''13Elo Yaweh ayebele Abrahamu ayi, ''Cindo ico Sara asekela no kulanda ayi, 'bushe cine cine kuti nafyala umwana, elo nakota'? 14Bushe kwaliba icintu ico Yaweh engayo kufilwa ukupanga. Ngumwaka panshita injilya nkwebele nkabwela nakambi, elo Sara akuba no mwana umwaume.'' 15Sara ico aumfwa ababepa ayi, ''awe nebo ntaciseka,' lelo Yaweh amweba ayi, Ee waciseka.16Elo mbalya bantu bantu batalamana kuti baleya, ninco bali apasansuka, balolesha panshi ku Sodoma. Abrahamu naye aya mfinse kuli Abrahamu naye alebashikisha. 17Elo Yaweh asosa ayi, ''Bushe mfinse kuli Abrahamu ifyo nkocita? 18Pantu Abrahamu akuba umutundu uukulu nakambi uwamaka. Nakambi imishobo yonse iya pano calo ikapalilwa muli ena. 19Pantu nalimusalile pakweba ayi akakulange abana bakwe naba mu ng'anda yakwe. Abakulamukonka ukulakonka inshila yakwa Yawe, mukulacita ifyabune nokuba nomulinganganya, pakuti Yaweh akamucitile Abrahamu ifyo amulaya.''20Elo Yawe alanda ayi, ''Ukuilishanya kwa pali Sodoma na Gomora kwakulisah sana, 21eco nalaya kwikalako nkulya mukubobona ifyo bacita ngafya bubi ukulingana nokuilishanya kwafika kuli nebo. Elo nga temfyo , nkoya ishiba.''22Elo balya bantu bapilibuka, balaya balaya ku Sodoma, lelo Abrahamu ena ashala atalama na pa cinso cakwa Yawe. 23Elo Abrahamu apalama aiipusha Yaweh ayi, ''Bushe cine cine uko onaula aba bune naba bubi?24Bushe nga cakuti mu musumba muli bamo aba bune amakumi yasano, bushe uko onaula umusumba? Bushe tekuti uleke ube pamulandu wabantu ababune abalimo amakumi yasano. 25Nacifume pali webo ukucita icamusango yo,Ukwipaya aba bune na babubi, tekuti ucile ubune pamo na ba ba bubi. Nacitaluke kuli webo! Bushekapingula wa calo conse tali nokucitafe umulinganya?'' 26Yaweh amwasuka ayi, ''Nganasangana mu musumba wa Sodoma mwaba abantu aba bune amakumi yasano, ntaye konaula umusumba pa mulandu wabo.''27Abrahamu asosele nakambi ayi, ''Nebo neulife ulukungu, nakambi. imifito, ninebo napama ukulanda ku mfumu! 28Bushe nga cakuti paba bune amakumi yasano pabulilafe basano, bushe kuntu waonaula umusumba pamalandu wakuti pabulila basano pa ba bune?'' Yaweh ayasuka ayi, ''Iyoo, tekuti ngonaule, umusumba nganasangana abantu ababune baba amakumi yane ba basano.''29Abrahamu asosa nakambi ayi, ''nga cakuti nawangana amakumi yane. '' Yaweh amawasuma ayi, ''Tekuti ngonaule icalo pa mulandu wa makumi yane.'' 30Nakambi Abraham amwasuka ayi, wemfumuwifulwa, nalanda nakambi, ''ngawasangana amakumi yatatu .'' 31Abramu asosa ayi, '' Apo nomba napama ukulanda ku mfumu nga cakuti mwabafe amakumi yabili,'' Yawe amwasuka ayi, '' pamulandu wakubamofe abo bene amakumi yabili tekuti nje konaula icalo.''32Nakambi Abramu asosa ayi, ''nga cakuti imfuumu tayakalie, kanjipushekofe umuku umofe uwakulekeleshako, nga cakuti mwasanganafe ikumi limo epela? Yaweh amwasuka ayi, ''Pamulandu wa aboo ikuumi limo tekuti ngonaule umusumba.'' 33Ulo Yaweh apwilisha ukulanda na Abrahamu aya no kuya, Abrahamu, naye abwekelamo kwakwe.

Chapter 19

1Nba malika babili baile ku Sodoma mu cungulo , Ninshi Loti alikele ku mpongolo ya Sodoma. Loti alibamwene ali nine nokukuba kumanya , nokuwa panshi nokulosha icinso cakwe panshi. 2Asosle ai,'' moneni nomba, mweba shikulu wandi napa pata iseni kung'anda yamubomfi wenu muli ndeko ubushiku bumo , n kusamba amakasa yenu. Elo kuti mwaima amacaca nokuya uku muleya,'' Nabo balya swike ati,'' awe, tukosendaa fe mulu bansa iwamusumba,'' 3Lelo alibapatile sana elo baile nakwe ku ng'anda kwakwe, Alipekenye ifilyo ne mukate iiita tutumuka, kabili balilile.4Lelo elo bashila lala, abekashi bamu musumba abaume bamusodoma ba shingulwike ing'anda abaice nabakalamba bonse abaume bamumusumba. 5Basosele nakuli Loti ai,'' Nikwisa kuli balya baume beshile muno ne nshita yabushiku? Bafumishe kulifwe tube shibe .''6Na Loti alile nokuya kwisalako icibi umwine. 7Asosele ai,'' namipapata bawesu, mwiyo kucita ububi. 8Moneni ndikwete abana bandi aboma kashi abashatala abeshibe abaume. Nkomipapata ai lekeni mbafumishe panse kuli mwe, nokukuba cita ifi mu le fwaya mumenso yenu Elo mwicita kabi kuli aba abeshile mukanto kamutenge wandi.''9Basosele ai,'' Talamuka!'' nabo basosele ai,"uyu munensu aishile mukwikala ngomulebeshi nomba eokotupingula !Nomba twa la mululukanya sana ukucila nabo tuko kele.'' balilwishishe namaka ukusuka umuntu ukusuka Loti nokwisa mupepi kukutoba umweshi.10Nabaume bafumishe amaboko no kutita Loti kuku mwingisha munganda no kwisalako icibi. 11Nabeni bakwa Loti bamine akafifi pamenso ya ba ume abataleme mumweshi wa ng'anda, bonse pa bali pelenganishiwe ilibali kupampata apali umweshi.12Elo abaume basosele kuli Loti ai '' bushe uli kwete po ba wenu nabambi muno? Aba lokashi bobe abaume abama abaume nabana kashi nabali bonse abo ukwete mumu sumba, mufume muli uno musumba. 13Pantu tuli pakonaula uno musumba pantu ububi bwa unosumba nabufika kuli Yawe ukucilamo ica kuti ali tutune muku onesha.''14Na Loti ali sakaukile ukuyaeba aba lokashi, abalefwaya ukupa abanaba kwe abanakashi nokusosa ai, ''saka ukeni fumeni muli uno musumba pantu Yawe akofwaya ukonesha umusumba ,'' Nomba kuba lokashi bakwe calikumoneka kubati akosekeshafe. 15Elo bwacele amacelo, bamalaika ba cincishe loti ,ai,'' tampo ukuya, senda umukashi obe nabana bobe babili abana kashi abali muli uno musumbapakuti wiyo kusendelwa mo kuba naushi bwmuli uno mu sumba.''16Nomba ali kuwaya waya.Elo bamalaika batante Loti pamaboko pamo no mukashi wakwe na bana abanakashi babili, ici Yawe ali mukwatile uluse Babafumishe mo , nokubabika kunshe'' ya musumba. 17Elo babaffumishe kunse umo muba ume apundile ai,'' Butukeni pakuti Mupusuke, mwilolesha kunuma elo mwiiminina mwilungu. Butukileni kumpili pakuti musensenwinwamo.''18Loyi asosa kuli bo,'' awe, napapata bashikulu wandi. 19Moneni mukwai, umubomfi wenu alisa ngile ububile mumenso yenu kabili mulinangile ukutemwa ukukulu pakupususha ubumi bwandi, lelo ntanga butukila kumpili pantu ubusanso kuti bwansanga, nokufwa. 20Moneni nomba akamusumba kalya kanono napapata mbutukoleko bushe teumono-nobumi bwandi buko pusushiwa.''21Asosa kuli ye ai," cilife bwino ico cililishi casuminishiwa naco ukuti ntao naule musumba uo walumbula. 22Sakauka ,'Butukila kulya ici ntacite kantu mpaka ufike kulya.'' Elo no musumba wainikwe Zoa.23Nakasuba kasanikile pa calo elo Loti afikile ku Zoa. 24Elo Yawe aloseshe imfula yamulilo pa sodoma na Gomola ukufuma kuli yawe mumulu. 25Ao nawile isho misumba, namalunga na conse ica mweo icakele muli mumi sumba, nefimuti ifya likumena pa mushili.26Lelo muka Loti, uwa lemukonkopa numa, aliloleshe kunuma, nokwisa kusanguka mpinda yamu cele. 27Abraham alibukile kacelo celo nokuya pancende apo ataleme kucinso cakwa yawe. 28Alo lekeshe ku Sodoma na Gomola nakama lungu yonse Alilo leshe moneni kwali icushi cali ukunina uku fuma pamulundu kabai cushi celubali.29Elo Lesa aona wile imisumba ya mumalungu, Lesa aibukishe Abrahamu mwitontonkanya afunishe Loti muncende ya onaike elo aonawile imisumba umo Loti alekala.30Lelo Loti alifuminwe mu Zoa no kuya kwikala mumpili nabana bakwe nakashi babili ici aliku tina ukwikala mu Zoa. Nomba akwikala muncengo ena nabana banakashi babili.31Uwa mukalalamba asosele kuwa mwaice i,'' Tata alikotele elo takwaba nangu umo umwaume uwakusendama nafwebo uku lingama nefyo isonde lyonse cabwa. 32Isa leka tupangile tata umwanagashi wakunwa elo tu sendame nakwe pakuti nafwe tukwate ulupwa ukupilila muli tata.'' 33Nomba epakupanga umwangashi wakunwa muli bulya bushiku. Elo uwa mukalamba asendeme na wishi Taishie wishi elo asendeme nakwe nelo abukile.34Nobushiku bwakonkelepo uwamukalamba asosele kuwamwaice ai ''umfwa, nebo ndisendeme natata bumo bushiku leka nakabili tupange naumb umwangashi uwakunwa elo uye usendame nabo nobe pakuti tukwate ulupwa ukupitila muli tata.'' 35Kanshi epakupanga naumbi umwangashhi wakunwa napali bulya bushiku bowamwaice alisendeme na wishi Nao taishibe ilyo umwana asendeme nankwe nelyo abukile.36Kanshi bonse bamwana Loti ba limitile amapafu kuli shibo. 37Nowa mukalamba alibelekele nokufyala umwana umwaume nokumwinika Moabu, uwaishile kuba umututundu wabena Moabu ukushita nalelo. 38Naku wamwaice, naye alibelekele umwana umwaue uu ainike Ben- Animi uwaishile kuba icikolwe ca benana Amoni uku shinta nabuno bushiku.

Chapter 20

1Abrahamu afumine mucende wa Negebu elo aikala pakuti kadeshi shuri aikelele mugela inga umweni. 2Abrahamu ako sossa palwa mukashi wakwe,'' nikashi yandi. elo Aimeleki imfuu yaku Gera atumine Sara elo nokumu pita. 3Lelo Lesa aisa kuli Abimeleki muciloto ubushiku noku sosa kuli oo,'' kunum kuli wee walifwa pa mulandu wamwanakashi usendele pantu mukashi wamwine.4Elo Abimeleki tapaleme mupepi na ee elo asosa,'' kuli shikulu mwaipaya noluko ulwalungama? 5Bushe tasosele kuli ne ,'' ati nikashi yandi? naee umwanakashi asosele ,'ati nindume yandi nebo kotita ifi nomutima wandi uwabula kabi mumaboko yandi.6Kabili Lesa asosa kuli yee muciloto,'' ee nidishiba ukuti utitile ici mukutemwa kwa mutima efyo ukotila ifi, nalikusungile ukwabula ukubembuka pali iti shakushuminishe nokumwikata. 7Kanshi bwekesha umunshi wamwine,'' pantu nikasesema akapepelela webo uli no kuba nomweo lelo inga wakana ukumubwesha wishibe ati webo nabantu bobe mukafwa.8Abimeleki ulucelo celo akuta bonse babomfi bakwe elo alanda fyonse kuli bo nabo bali ketwe nomwenso. 9Kabili Abimeleki epakukuta Abrahamu nokusosa kuli ye,'' nindo watitila ifi kulifwe bonse? Ninshi nabifya kuliwe ifyo wingaletela ulubembu ulukulu paline napa bufumu wandi? ifintu ukotita taufwile kutita.10Abimeleki aosa kuli Abrahamu cinshi calengele ukuti ucite ifi?'' 11Abrahamu asosa,'' pantu nalekutontokanya,'abantu tabakwata katina pali Lesa kuli iyi ncende lelo kuli bandi payila pamulandu wamukashi wandi. 12Lubali lumbi inkashi yandi, umwana mwanakashi waba tata lelo temwana mwanakashi waba mayo elo aishile kuba umukashi wandi.13Ulo Lesa andengele ukufuma panganda yaba tata nokuya incende necende na sosa kuli yee, ukuti ufwile walanga icishinka inga umukashi wandi incende yonse uko tukaya ulesosa pali ne,'' ati nindume yandi.'' 14Abimeleki epakupita impanga nengombe na bansha abaume nabanakshi na ukubapa kuli Abrahamu kabili ali bweseshe Sara umukashi wakwa Abrahamu kuli yee.15Abimeleki asosa,'' lolesha incende ii pantashi yobe kuti waikala konse ukwinga kusekesha.'' 16Kuli Sara asosa ,'' loleshanapela ndume yobe indalama shama shekele ya shiufa ikana limo ifi fyakulanga bonse ebo muli nabo pameso yabonse kuli we ukuti napatanshi yabonse, ukuti uli wakaye.''17Kabili Abrahamu apepele kulin Lesa , na lesa aliposeshe Abimeleki, no miukashi wakwe, naba bomfi bakwe abanakashi pakutila bengafyala abana. 18Pantu Yawe alisele ubufyashi bwabonse muli iyi ng'anda yakwa Abimeleki wakwa Sara umukashi wakwa Abrahamu.

Chapter 21

1Yawe alilolekeshepo pali Sara nokucita imfyo asosele ukuti akacita kabili Yawe alicitile nokucita imfyo alaile. 2Sarai ali imitile no kufyala umwana umwaume kuli Abrahamu mubukote bwa kwe, pa inshita iyalinga lyo Lesa asosele kuli yee. 3Abrahamu alimunike ishina umwana wakwe umwaume uyo uwafyalukwe kuli ena uyo sara afyele kuli ena Isaki. 4Abrahamu amusembulwile umwana wakwe Isaki lulya ali ne inshiku cine konse konse ge mfyo Lesa amakonkomeshe.5Abrahamu alikwele imyaka 100 elyo umwana wakwe umwaume afyelwe kuli ena. 6Sara asosele ai,'' Lesa ansekesha,'' onse uukoumfwako akoseka na nee.'' 7Nakabili asosele ai,'' Nani uwa citontonkenye po ukuti Abraham na Sara bakalela abana lelo nimfyalila umwana umwaume Abrahamu mubukote bwakwe.!''8Umwana alikulile kabili balimu sumwine nao Abrahamu alipangile ukusefya kukalamba pabushiku wa kusumuka kwa Isaki. 9Sara alimwene umwana uwa kwa Hagari umwina Egypto uyo afyele kuli Abrahamu ale mukankamba Isaki.10Nisosele kuli Abrahamu ,'' kumufumwa muno uyu mwanakashi uwasha no mwana wakwe umwaume pantu umwana wakwa uyu umwana kashi takabepo imyani pamo no mwana wandi Isaki.'' 11Ici cintu calimushipile kumano Abrahamu pamulandu wa mwana wakwe.12Lelo Lesa asosele kuli Abrahamu,'' wisu pika mumano yobe pamulandu wa mwana obe umwaume umunono no mobomfi obe umwanakashi umfwa amashiwi ya kwa Sara mufyonse ifyo akososa pali ili lyashi pantu nemuli Isaki umo abana bobe bakaiinikilwa. 13Nao umwana umwaume wa mubomfi obe nakamupenga ukuba Icalo pamu landu wakuti nao mwana obe.14Abrahamu ali yalamwile ulucelo celo alipitile umukate no ibotolo iya menshi nopela hagari alimubikile pa cipeya cakwe. Alimupele umwana nokumweba ukuya ukutali. Aliyile nokuya mukululumba matalolo ya ku Beersheba. 15Cilya ameshi ayo apitile alipwile alimushile umwana yeka pampanga. 16Elyo aile ikala akatalamukila uku fuma pa mwana apengalinga akatamfu akanono ukufuma pa mwana, pantu atile,'' Nimonako ukwako fwila umwana.'' Cilya aikele mpalya ukufumapa mwana, alisanswile ishiwi nokulukusha iminsoshi.17Lesa aliumfwile ishiwi lya mulumendo kabili malaika wakwa Lesa alikutile Hagari ukufuma ku mulu atile kuli ena ,''Cindo cikokushupa, Hagari? Witina, pantu Lesa alimfwile ukulila kwa mulumendo uko ali. 18Ima kabuye wimye umulumendo, nokumu koselesha, pantu nkamupanga ukubo icalo icikalamba.''19Elo Lesa alimiswile amenso alimwene icishima ca meshi. Aliile mukwisusha ibotolo lyaku na menshi no kupela umulume ndo icakunwa. 20Lesa ali nomulumendo kabili alikulile Aikele mamatololo kabili ali umulwishi. 21Aliikele mumatololo yaku Parana, kabili nyina alimusalile umukashi ukufuma ku calo caku Egypto.22Calicitike ukutila pali ilya inshita Abimeleki na Phicoli ba capitao ba bashilika bakwe basosele kuli ena basosele ai'' Lesa aba naiwe muufyonse ifyo ucita. 23Pali ici lapa kuli ne mpano kuli Lesa ukuti tawakancenjelele nabana bandi pamo noluko lwandi unange pamo ne calo ico wikalamo icipangano ica bucishika ico nakulangile.'' 24Abrahamu alisosele ai,'' Nkolapa."25Abrahamu nao alilishenye kuli Abimeleki pa cishima ca menshi ico ababomfi bakwa Abimeleki ba pokolwele ukufuma kuli ena. 26Abimeleki alisosele,'' Nteshibile uucitile ici icintu. Tawanjebelele limo kano fe lelo! Nshaciumfwapo kano fe lelo.'' 27Abrahamu alibulile ing'ombe ne mpanga nokupela Abimeleki kabili na aba babili bali pangile icipangano.28Elyo Abrahamu apatwile impanga ishanakashi cine lubali ishapa. 29Abimeleki asosele kuli Abrahamu Bushe ishi impanga upatwile ishanu kanshi cine lubali calolamwii?'' 30Nao alyasukile ai,'' Ishi impanga ishanaka pela ishi cine lubali uli nokushi pokela ukufuma ku minwe yandi pakuti cingaba kambone kuli nebo ukutila nine waimbile ici icishima.''31Aliitile ilye icende ukuti Beer shebo pantu bonse babili bali lapile icilapo. 32Balipangile icipangano pa Beersheba elo Abimeleki na Phicoli, bakapitao ba bashilika bakwe babwekelemo kuncende yaba Philisit.33Abrahamu alibyele icimuti ca Tamarini pa Beersheba. mpa aitile ishina ilya kwa Yawe Lesa wamuyayaya. 34Abrahamu aliikalilele ngo umulebeshi muncende ya ba philisiti inshiku ishingi.

Chapter 22

1Panuma yamfi fintu Lesa wayeseshe Abrahamu Asosele kuli oo,'' Abrahamu,'' Abrahamu asosele, ,''Ndi mpano. 2Elyo Lesa asosele ,'' Bulo mwana obe umwaume umwana obefe mpo woo watemwisha, Isaack ukokoya ku cende ya muriah ukamupela nge lambo palupili nkokulapo. 3Elyo Abrahmu aalamukile ku maliki, Nokutwika ka punda nakwe , nakubulako ababomfi bakwe bapili no kuya nabo pamo na Isaac umwana wakwe Aputawile inkuni shakocela ilambo lyo batampile ukuya ku cende Lesa amwebele ukuyako.4Pabushiku bwakucenga shitatu Abrahamu aloleshe no kumona ncende ioyali akatalamukiya. 5Abrahamu asosele ku babomfi alinabo ,''inkaleni pano na punda nebo no mulumendo tukoya kulya Takoya mukupepa eloo tubwe lulukile kuli mwee. 6Elyo Abrahm abulile inkuni shakocela ilambo noku twika umwana wakwe Isaac Abalile umulilo no wele kukuboko kwakwe, no kuyya bonse pamo.7Isaac asosele kuli Abrahamu wishi wakwe noku sosa,'' Ba tata,'' elyo asosele,'' Ndiimpano, mwana wandi,'' Asosele,'' Lolesha, pano pali umulititone nkuni, Nomba impangayakwela lambo ili kwisa?'' 8Abrahamu asosele,'' Lesa umwine akopekanya impanga yakocela ilambo mwana wandi ,'' elyo kaile, bonse pamo.9Ilyo kaishile ku cende iyo Lesa akepelepo Abrahamu alikulilepo ubulambo nokubikapo inkuni elyo akakile Isaac umwana wakwe noku mulalika pa bulambo pa mulu wa nkuni. 10Abrahamu atambulwile ukuboko kwakwe nokubulo mwele pakuti epaileko umwana.11Elyo malaka yakwa Yawe kutile kuli oo ukufuma mu mulu no kusosa,'' Abrahamu! Ndiimpano. 12Asosasele,'' kutambulula kubokobe pa mulumendo nangula kucita icili conse icakumucena, nomba naishiba aii ulatina Lesa, pakubona ukuti taukene ukupela umwana obe kuli nebo.''13Abrahamu acebukila no kubona, kunuma kwali sukusuku wakofwenye amasengo yakwe ku fyani Abrahamu aile nokuya kwika ta sukusuku nokupela ilambo kuli Lesa. 14Kanshi Abrahamu epakwinika ilya cende ''Yawe akopela,'' Eico nalele pakutwa ati ''palupili lwakwa Yawe aoopela.''15Malaika wakwa Yawe akutile Abrahamu umuku wakulenga bubili ukufuma mu mulu. 16No kusosa-uku ekusosa kwakwa Yawe pa ewandi nemwine nalapo kwebati pantu waita ici cintu, pantu taukene ukumpelo mwana obe umofye mpo. 17Inkakupala kabili kasandulula uluko nge ntanda sha mu mulu kabili ngo mucanga wa palulamba lwa kubemba, kabili uluko lobe lukacimfya aba lwani baluko.18Mubufya shi bobe emo imishobo yonse iyai pa calo ika palwa pantu wakwata ukumfwila ishiwi lyandi. 19Elyo Abrahamu obwelulukile ku babomfi bakwe, kabili baimine nokubwelulukila ku Beersheba no kwikala ku Beersheba.20Panuma yamfi fintuifyo Abrahamu alandile,'' mikah alikweye umwana, kuli ndume Naho. 21Kwali Uz cisakula wakwe, Buz ndume yakwe, kemue wishi wakwa Aram. 22Kesed, Hazo, Ridash, Sidlaph, na Bethuel.23Bethuel aishile kuba wishi wakwa Rebekah, Aba cine konsekonse ebali abana abo Milkah afyele kuli Nabor ndume yakwa Abraham. 24Umukashi wakwe uwamubumfisolo ishina lyakwe Reumah emo afwele, Tebah, Gaham, Tahash, na Maakah.

Chapter 23

1Sara aikele imyaka umwanda umo na makumi yabili na cine lubali(127). emyaka yaikele Sara mu bwikashi bwakwe. 2Sara afwilile mu Kiriati Aba emukutila ku mu calo ca Kenani Abrahamu aloseshe no kulukusha iminsoshi pa mukashi wakwe Sara.3Elyo Abrabamu aimine noku fumapo nokusha icitumbi camukashi wakwe noku sosa ku bana baume aba ku Hiti , asosa ati, 4''Ine kuno ndimweni naisako fye kuli imwe.Napatata mpeniko incende kuno apo ningashi pali mwebo ukuti ibe imanda umwa kuti nshike ufwile.''5Abana baume ba kwa Hiti bayasuka Abrahamu, asosa ati, 6''Kutikeni kuli i fwe mwe shikulu Iwe ui mwana wa kwa Lesa pakati kesu kanshi salapo fye imanda iwamishe emo ushike umuntu obe uyo ufwile pali ifwe tapali nelyo umo ukokulesha mu manda yakwe, ukuti iwe ushike uyo muntu obe afwile.''7Abrahamu aima noku kontamina panshi mu bantu ba ku calo , na ku bana baume ba ku Hiti. 8Asosa kuli boo, no ku sosa ati,''Imwe nga mukosuminisha ine ukuti nshike umukashi wandi kuno ufweni kuli ine nishi mumpapatileko kuli Efuloni mwana Sohari, pa iwa ine. 9Ipusheni woo ukuti ashiti she ulucengo lwakwe ulwaku ulwa ku makipela ulo akwata, ulwabela ku kulekesha kwa mpanga yakwe pantu filingane no mutengo uo akofwailemo woo ukushitisha kuli ine pa cintu bwingi ukuti ingikwatile imanda pakati ka ncende.''10Nomba Efuloni aikele palya pene pa bana baum ba ku Hiti , na Efuloni uwa ku baleumfwa ko abana abume ba ku Hiti na kuli bonse abaishile ku mpongoya musumba asosa. 11''Iyoo, mwe shikulu umofwa kuli ine. Ine nakupeela ilya mpanga , na pamo no lucengo lwine ululimo ine nakupeela ilya pangapa bana baume bandi na pa cinso ca bantu bandi. Naku peela ne manda ine ushikemo.''12Elyo Abrahamu akontamina panshi ku bantu ba mu calo. 13Asosa kuli Efuloni mu fyo abantu baleumfwako ba mu calo , asosa ati,'' Lelo nga kuti imwe mwa fwaya , napapata umfweni kuli ine . Ine nalalipila ii impanga uli nokushitwa .Sendeni indalama ukufuma kuli inse , na ine ukuti nshikemo umuntu wandi ufwilile kuno''14Efuloni ayasuka Abraham, asosa ati, '' 15Napapata, mwe shikulu kutikeni kuli ine Iimpanga inono ili no mutengo wa ndalama amashekeli ya silifa imyanda ine (400), nomba pakati kesu ine na imwe? kashike fye iwe uu fwile.'' 16brahamu epakumfwa kuli Wfuloni na Abrahamu amupimina kunse kuli Efuloni ku mutengo wa silifa elyo asosa mu kumfwa ku bana baume ba mu Hiti imyandaine amashekele aya silifa, ukunka icipimo abama kwebo balikubomfya pali ilya nshita.17Kanshi impanga ya kwa Efuloni ilya mu makipela, iyapaleme ku mamure, emukutila ati, impanga no lucengo lwalimo ,na fyonse ifimuti fyali mukati na fyonse na fyonse ifya shingulu kile imipaka yakale. 18Abrahamu ashitile pa cinso ca bana baume bamu Hiti , na bonse abaliko mu mpongolo ya musumba.19Ilyo ifii fyapwa , Abrahamu, epakushika Sara umukashi wakwe mu lucengo ulwa u mpanga ya kwa Makipela, uwa pa lamine ku Hebuloni emukutila ati mu calo ca kenani. 20Kanshi impanga no lucengo ulwalimo mu fya kale fyayaluka fya kwa Abrahamu umwa kuti baleshikamo mu cende ukufuma ku bana baume ba ku Hiti.

Chapter 24

1Nomba Abrahamu ali umu koloki na Yawe ali mupalile mu fintu fyonse fe. 2Abrahamu asosele ku mubomfi wakwe, uwali ngo uwa mukalamba uwa Ng'anda yakwe ali ngo mukalamba pa fintu fyonse fintu akwete, ''Pisha iminwe ypobe pe tanta lyandi 3nko kulenga webo ukya kulapa pali Yawe nga Lesa wa myulu ne calo, tekuya ukwesha ukumufwaila umwaume umwanakashimuluko lwa bena Kenani, ekweba nganguula nga ku mwandi. 4Lelo ukuyefe ku calo candi,no kuya ku lulwpwa lwandi, ba kayefwaila umwana wandi umwaume Isaki umu kashi wakwe.''5Mumubomfi wakwe asosele kuli yee, ''Nga cayua kuba nga mfii umwanakashi takofwaya uku konka ku calo incilya? kuti naya ku senda umwana obe umwaume no kuya ku mubwekeshamo ku calo kuntu wa tuntukile?'' 6Abrahamu asosel kuli oo, '' Wii yesha ku pitila mwana mwaume wandi nkuluya! 7Yawe, Lesa wa myuly yonse, ee wa mpitile uku mfumya mu ng'anda ya kwa tata ukufumya mu calo ca kuba lupwa lwandi, na oo ali mulaile umulapo uwa bune uwa kutila, ''Uwa luko lobe ulo nkapela icci calo, naye aka tuma malaika kabela, na webo uka fwaila umwana mwaume wandi umwanakashi wakwe nkulya.8Lelo nga mfilya umwanakashi takofwaya uku konka webo, elyo webo kuti wa mu fwaila umukashi umbi uw kupa uwa mwana mwaume wandi nkulya.'' 9Elo umubomfi wakwe apishishe iminwe pe tanta lya kwa Abrahamu shikulu wakwe, no kulapa pali wo nokuya kubela nguulya mutande wakwa shikulu wakwe.10Umubomfi wapitilepo ikumi pafya kwa shijulu wakwe ingamila ishali isha kufukama kunse ya musumba ku mbali ya cishima ca menshi no kutatika ukuya. Alipitile nefyabunkankala fya kwa shiku walw. Alitampile ukuya no kupitila ku ncende ya Aramu Naharami, mpaka no kwisa kuya ku musumba wa Nahoru. 11Alengele ingamila ukufuma panshi kunse ya musumba mupepi ne cishima ca menshi. Cali cuungulo, nge nshita abaknakashi baya ukutapa amenshi.12Elyo asosele, ''Yawe, Lesa wakwa shikulu wandi Abrahamu, mpela ishuko nandibo lelo, no kulanga icilayo cakucetekela na kuli shikulu wandi.'' 13Bona, ndii taleme impano pa ntuntuko ya menshi, na bana banakashi aba baume wamuno mu musumba balaya ukwisa ku kutapapo amenshi. 14Kaficitike nga mfyoo fine. elyo nali ukusosa ku mwiace umwanakashi, ''Nko kupapata nati sendamika umutemde bwiino epakuti nweko,' na yee asososel kuli nebo, ''Kaunwa, nko ku elelako ingamila shobe amenshi shilekunwa nasho.' elyo amulekelefye ukuti abe umo ngo usontelwe ukuya kuba umubomfi obe Isaki. Pali ncii nko ishibila ukuti webo ukolanga icipangano ca citetekelpo kuli shikulu wando.''15caishile na luntu talapwisha nokulanda, abwene, Rebeka luntu afumine no mutondo pa cipiye. Rebeka wa fwele kuli Betuelu umwana wakw Mika, umukashi wakw Nahoru, ndume wakwa Abrahamu. 16Nguuulya mukashana ali uwa bune kabili ni na kisungu. Takumanapo no mwaume uuli onse. Ali tentemukilw ku ntuntuko ya mesnhi, aliwishe umutondo kabili atampile no kubweluluka.17Elyo umubomfi ali mubutukile nokuya ukumukumanya nokusosa, ''nko kupatata mpelakofye amenshi aya nonofe nweko mu mutondo obe.'' 18Na wo asosele, ''nkoya kutapila ne ngamila amenshi nosho, mpaka nasho shi pwilishe ukunwa.19Luntu akopwishafe ukupela aukupela amenshi, ali sosele, ''nkoya kutapila ne ngamila amenshi nasho , mpaka nasho shipwishe ukunwa.'' 20Ali sakaukile no kwitulwila amenshi mu mutondo mu mulimba, nakabili alibutukile kucishima ku kutapa amenshi, no kutapila amenshi ingamila shonse akwete.21Na ngululya mwaume ali mubulikile amenso no kubona nga cakutila Yawe alipekenye ulu lwendo nelyo iyoo. 22Luntufe ingamila shiko pwishafe ukunwa, umwaume aliletele Golide ivipini cekosa icakufina citika waku shekelu, na tubili tu golide twafikwingili alimufwikile na kuminwi utwali kulema ikumi limo. 23No kwipusha,'' Niwe mwana anani? ngeba na papata, kuliko umuputule kuli wiso uko twingaya ku sendama ubushiku bonse ?''24Na oo asosele kuli yee,'' Niine mwana Bethuelu mwana milka, uwa fyalikilwe ku Nahor.'' 25Na oo asosele kuli yee nakabili,'' Twalikwata impimbili ne filyo ifingi na miputule mwebo iyo mwinga sendamako ubushiku,''26Endulya umwaume wawile panshi no kufukama atampile na ukutotela Yawe. 27A sosele ,'' Alekulumba nishiwa Yawe , Lesa wakwa shikulu wandi Abrahamu, uu tantala abutuka icilayo ca cipangano ca citetekelo nao utaleka ukucetekela ne cishinka ukucetekela ne cishinka cakwa shikulu wandi. Na nebo , Yawe ali ntungulwile ukwisa ku ng;anda yakuba lupwa lwakwa shikulu wandi.''28Elyo umwana umukashana ali bukukile na kuya kweba aba ng'anda yakwa njina pali mfi fintu fyonse fya citikile. 29Nomba Rabeka alikwete ndume wakwe, aliku kutwa ne shina lya kwa Labani. Labani alifulumukile ku mwaume uwafumine mu musebo ku ntulo ya menshi. 30Ata monafe icipini ca cikwingili ne fikosa ku minwi yakwa kanshi yakwe , na luntu aumfwile ishiwi lyakwa Rabeka nkashi yakwe,'' mfii emfyo umwaume asosele kuli ine,'' ali ku mwaume na ukubona, alitaleme pa ngamila pa ntulo.31Elyo Labani asosele,'' isa, we wa palwa na Yawe nindo utalamine panse? ndi pekenye inganda, ne ncende ya ngamila. 32Elo umwaume aishile ku ngamila. Ingamila balishipele impimbili ne filyo na ukumupela amenshi ya kusamba inkasa shakwe ne nkasa sha baume abo ali nabo.33Bali muteyanishishe ifilyo ukulya lelo asosele,'' Ntalye mpaka nsose fintu nkofwaya uku sosa,'' Elo Labani asosele,'' Ka ulanda.'' 34Asosele,'' Ndii mu bomfi wakwa Abrahamu. 35Yawe ali palile shikulu wandi sanafe na ukuba uwakucindama. Ali mupele impanga ne ngombe , Silfere na Golide umu bomfi umwaume no mwanakashi umu bomfi, ne ngamila naba punda .36Sara umwina mwankwe uwa kwa shikulu mufyalile umwana umwaume shikulu wandi luntu afikile panu koloki, nao ukumu lubwila fyonse uyuu wine fintu akwete. 37Shikulu wandi alengele nebo nalapa ukulanda,' Tabesha ku fwaila umukashi wa mwana wandi ukufuma ku banakashi bamu canaani, icalo icaba nge nganda yandi. 38Lelo , webo ulingile ukuya kulupwa lwandi ulwa ba tata, na kulupwa lwandi , no kuya kumbulilako umukashi wa mwana wandi.39Nasosele kuli shikulu, ''Nga cakuti umwanakashi takofwaya uku nkonka! 40Lelo asosele kuli nebo, Yawe muli webo uu oo ngendelamo, nko tuma malaiaka.uoo uko endela pamo nakwe na yee ako kupala mu kwenda kobe, elo akaye fwaila umwana wandi umukashi ukufuma kuli balupwa lwandi ukufuma ku lupwa lwa kwa Tata. 41Lelo walababa uwa kaele no mulapo lilya nga waisa kuya ku lupwa lwandi tabakaye ku pela mwanakashi. elyo ukaba uwa kaele no mulapo.'42Elo nafika pa ntulo ya menshi, nasoseele, ''We Yawe, Lesa wa kwa shikulu Abrahamu, nko papata,nga wacita mfii no kuya ukuylenga ubulendo bwandi ukufikilishiwa- 43Nii pano indii, ndi taleme pa ntu ya menshi-lekeni umukashana uyo ese atape amenshi, umwanaakshi u wo nkolandako, ''Nko lobako kuli webo mpelako amenshi aya nono mu mutondo obe nwee.'' 44Umunakashi uwaikulanda kuli enb, ''Nwa, nkotapila ne mgamila shobe amenshi.'' - Leka bae umwanakashi u oo webo, Yawe uli alisalile umwana wa kwa shikulu wandi.'45Libe ntalapwa no kulanda mukati kamutima wandi, ukubona Rebeka akoisa no mutondo pa cipeye na no ukuya panshi mpaka na kuntulo ya menshi eko atapile na menshi. Nsosele. Na sosele kuli oo, ''nko lombako iya kunwa. 46Ali sakaukile mu kutula umutula umutondo wakwe ukufumya pa cipeye cakwe no ku sosa, ''Nwako pelako ne ngamila shobe nasho nasho amenshi.' Nali nwene, na ukutapila ingamila amenshi nasho.47Nali nwipwishe na oo no kusosa, ''Niwe mwana anii webo?' Asosele, ''Ndi mwana wakwa Bethuelu, umwana Nahoru, 48Elo nafukeme panshi na ukushinshimuna Yawe, no wakulumbanya Yawe, Lesa wakwa shikulu wandi Abrahamu, ali ntulwile mpaka no kuya kusanga umwanakashi ku lupwa wakwa shikulu wandi emo umwana wakwe amufwaile.49Nomba encoo, nga ul;ingile no kuiteyanya mukulanga ukusakauka mu kutemwa no kuya ukuba uwa cishinka kuli shikulu, ngeba. Lelo nga temfii, ngeba, epakutila ngalukile ku kulyo nolo ku ku so.''50Lelo Laban na Bethuelu bali mwaswike no kusosa, ''Mfii tintu fili fumine kuli Yawe; tekuti tulande nobe angulafe ifya bune elo iifya kubipa. 51Bona, Rebeka ali nobe.Mubule mulekuya no kuya, akaye kuba umukashi wa mwana mwaume wakwa Shikulu obe, nga mfyo Yawe asosele.''52Elo umubomfi wakwa Abrahamu aumfwile ama shiwi yakwe, ali koteme panshi pa mushili no kulumbula Yawe. 53Umubomfi ali letele ifipe fya Silfere ne fipe fya golid, ne fifwalo, ne fipele kuli Rebeka. Na yee alipeleko ifya bupe fya bune wabo na banjina54Encoo ali baume ebo ali nabo no kulya no kunwa. Balikele nkulya mpaka ubushiku bonse, nomba luntu bayalamwike ulucelo, asosele, ''Ndaisheni nebo kluli shikulu wandi. 55Wabo na banjina ba sosele, ''Lekeni umukashana ekale nkuno panshiku shi shinono, nangulafe ikumi. Panuma ya mfyoo kuti aisa kuya.''56Nakwe asosele kuli bo, ''Wilakumfisa, empoo Yawe alisambeshe ulwendo lwandi. Mbwekeshini mu nshila epakuti njee kuya mona Shikulu wandi.'' 57Basosele , ''Tukpkuta umukashana no kumwipusha.'' 58Bali kutileRabeka no kumwipusha, ''Bushe uleya nanguu mwaume?, alyaswike, ''Nkoya.''59Elyo balaishe nkanshi wakwe Rabeka, no wakumushindikila umubomfi umwanakashi, endulya pa bulendo pamo nomubomfi wakwa Abrahamu pamo na baume bakwe. 60Balipalile no kusosa kuli woo, ''Nkashi wesu, ukoya ukuba umufyashi wa makana nangu amakana ikumi, aungufe aba luko lobe bakoyo kupyana ne mpongolo sha bonse abo aba tabatabatemwa.''61Elo Rabeka ayalamwwike, na oo elyo no mukashana umubomfi baninine pa ngamila, ala kukonka panuma ya mwaume nguu umubomfi ewapitile Rabeka, na yee alitolele inshila yakwe. 62Nomba Isaki alikwikala mu Negebu, elo abwelulukilefe ukufuma ku beer Lahai Roi.63Isaki alile ukupepa mu conde mu cungulo. Luntu ali kulolesha pamulu alibwene, bona, ingamila shikoisa! 64Rabeka alibwene, na luntu abwene Isaki ali tunukile pa mulu wa ngamila. 65Asosle ku mubomfi, ''Ni nani ngulya umwaume uu Koenda mu conde uu kotukumanya?'' Umu bomfi asosele, '' Ni shiku wandi. '' Ali bulile na kasalu no kuiputa.''66Umubomfi alikupendwila Isaki ifintu fyonse abombele. 67Elyo Isaki ali mupitile mwi teenti lya ba njina ba Sarano kupita Rabeka, na oo alishile kuba umukashi wakwe, ali mutemwene na oo. Eco Isaki alitalalikwe anuma ya mfwa ya kwa njina.

Chapter 25

1Abramu anbulile umukashi naumbi; ishina lyakwe ali ni Keturah. 2Alimufyalile Zimrani, Yokshani, Medani,Nidian, Ishiba, na Shiah. 3Jokshani, aishile kuba wishi wakwa Sheba na Debani. Ubufyashi bwkawa Deadani bali nantu abena Assiria, abantu abena Letushi na bena Leumu. 4Abana baaume bakwa Midiani bali ni Ephrah, Epher, Honoki, Abida, na Eldaah, Aba bonse bali bufyashi bwakwa Keturah.5Abramu alipele conse ico ali anonkele kuli Isaki. 6Muli co ilyo acili no mweo, alipele ifyabupe kubana baume ba muli ba bakaboyi nokubatamfya ku ncende yaku kukabanga , ukufuma pali Isaki, umwana wakwe.7Ishi eshali inshiiku sha mya yakwa Abrahamu isha mweo wakwe isho aili akele, shali 175 imyaka. 8Abrahamu alikele umweo nao alifwile pa nshiku ishisuma, umuntu umukote no bumi ubwabune, nao balimushingulukileku bantu bakwe.9Isaki na Ishimaeli, abana baume bakwe balimushikile mulucena lwa Makepelah, muconde cakwa Ephroni umwana mwaume wakwa Zohari umwina hittie, iyo iyapaleme mu Mamre. 10Inci conde Abrahamu acishitile kubana baume bakwa Heteh. Abrahamu bali mushikile kulya pamo na Sarah umukashi wakwe. 11Panuma ya mfwaa yakwa Abrahamu, Lesa alipalile Isaki umwana wakwe, nao Isaki alikele mupepi na Beeri Lahai Roi.12omba mbu ebufyashi bwa kwa Ishimeali, umwana mwaume wakwa Abhrahamu, uo Hagariumwina Egypto wafyalile Abrahamu.13Nomba inga emashina yabana baume bakwa Ishimeli, ukukonka muku fyalwa kwabo ubo Hagar kaboyi kwa kwa Sara amufyalile Neboite-icisakula bula lya Ishimeaali, Kedari, Adbeeli, Mibsam, 14Mishima, Dumah, Massa, 15Hadadi, Tema, Jeturi, Naphish, na Kedemah. 16Mba eban baume bakwa Ishimeali , nanji eyali amashi yabo, ne mishi yabo, na mapaka yabo, bacilolo ikumi limo nababili ku mikowa yabo.17Iyi eyali imyaka ya mweo wakwa Ishimeali, imyaka 137. Alikele umweo nokufwa, nao balimushingulukile ku bantu bakwe. 18Baikele ukufuma kuHarilah ukufika ku Ashuri, iyali mupepi naku Egypto nao bali mushingulukile ku bantu bakwe.19Ici ecitabo cakwa Isaki , umwna mwaume wakwa Abrahamu. Abrahamu ali wishi wakwa Isaki. 20Isaki ali ne myaka amakumi yane ilyo aupile umukashi wakwe Rabekah, umwana mwanakshi wakwa Betueli umwina Aramean waku Padadan Aram, inkanshi yakwa Laban umwina Arameani.21Isaki waliipele kuli Yaweh pamulandu no mukashi wakwe pantu aali ni ng'umba, na Yaweh alyasukile ipepo lyakwe, na Rabekah umukashi wakwe alimitike. 22Abana bali kulwishanya pamo muli ena, nao asosele ai, '' Mulandu ndo ici cikocitikila kuli nebo?'' Alile mwikwipusha Yaweh pa lwa nci.23Yaweh asosele kuli ena ai, '' Inko shibili eshili mwifumo lyobe, umuntu umo akuba uwakosa ukucila umunankwe, no mukulu akubombela umwaice.24Ilyo yaishile kufika inshita yakufyala kuli ena, 25Lolesheni, umwalife ba mpundu mu nda yakwe. Umwana wakutampilapo afumine uwakashikila ponse kwati cakufwala ca masako. Bamwinikile ishina lyakwe ai, ''Esau. 26Panuma yamfyo, ndume yakwe alifumine. Ukuboko kwakwe kwalikwete icishibilo cakwa Esau. Bamwinikile Yakobo. Isaki ali ne myaka amakumi mutanda ilyo umukashi wakwe abafyale.27Abalumendo balikulile, na Esau alikulungafe, umuntu wa muconde; lelo yakobo ali muntu watalala, uwalikuposa inshitamu ma hema. 28Nomba Isaki atemenwe Esau pakuti alekulya inama sha mpanga isho alekwipaya, lelo Rabekah atemenwe Yakobo.29Yakobo alipikile ilanda. Esau alishile afumine mu conde, kabili alinakile ku nsala. 30Esau asosele kuli Yakobo, ''Mpelako ilyo ilanda lya kashika indyeko. Napapata , nalelwa!'' Emulandu wine ishina lyakwe lyainikilwe Edomu.31Yakobo asosele, ''ngale kano unshitishe ububeli.'' 32Esau asau asosele ai, lolesheni ifyo ndife mukufwa. Bwando ububeli kuli nebo kuli nebo.'' 33Yakobo asosele ai, '' Ngale lapa kuli nebo.'' Efyo Esau alapile umulapo muli njo nshila alishitishe ububeli bwakwe kuli Yakobo. 34Yakobo alimupele umukate Esau ne landa lyakwipikwa Alilile no kunwa, nakambi alimine nokuya mu nshila yakwe. Muli uyu musango asulile ububeli bwakwe.

Chapter 26

1Nomba kwalipone icpowe mu calo, icali icipowe cakutampilapo mu nshiku shakwa Abrahamu. Isaki alile kuli Abimeleki, Imfumu yaba Pelishiti ku Garari.2Nomba Yawe alimonekele kuli ena no kusosa ai, ''Witentemukila ku Egypito; inkala mu calo inco nkakweba ukwikalamo. 3Ikala muli njiine ncende nkalaba nobe elo nakukupala; pakuti muli webo nobufyashi bobe, nkakupela ifyalo fyonse imfi, elo nakufikilisha umulapo uo nalapile kuli wiso Abrahamu.4Nakufusho ubufyahi bobe kwati nintanda shamu mulu, nakambi nakupela ubufyashi bobe ifyalo imfi fyonse. Ukupitila mubufyashi bobe inko shnse isha pa calo shakupalilwamo. 5Nakucita nci pakuti Abrahamu alyumfwile ishiwi lyandi nokusunga icebo candi, amafunde yandi, ifipope fyandi, elo namalango yandi.''6Elo Isaki aile kwikala ku Garari. 7Kabili abantu bampalya pa ncende balimwipwishe pa lwamukashi wakwe, alisosele, ''Ni nkashi yandi. Ena alikucitna ukusosa ai, '' mukashi wandi.'' pakuti abaume bapali inji incencde kuti banjipaila pali Rabeka, pakuti ali uwabune saana.'' 8Panuma Isaki aikele inshita iitali nkulya, Abimeleki imfumun yaba Pelisti atampile ukulenga pansolokoto. alikumona, moneni, Isaki akoalawila Rabeka, umukashi wakwe.9Abimeleki Isaki asosele asosele nakuli ena ai, ''Mona, cine cine mukashi obe. Nindo wasosele ai, 'Ninkanshi yandi'?'' Isaki Alisosele kuli ena, Pakuti nalikutontonkanya ai kuti banjipaya pali ena.'' 10Abimeleki alisosele ai, ''Nindo wacitila nci kuli fwebo? Pakuti umbi uwamuli fwebo nga alilele no mukashi obe, kabili ngawaleteleumulandu pali fwebo.'' 11Elo Abimeleki alyebele abantu bonse ai, ''Uwakukumya muli ngu muntu angufe mukashi wakwe cicne cine akufwa.''12Isaki alibyele ifilimwa muli ncilya calo namuli ngulya wine mwaka alisombwelemo ifisabo umwana umo, pantu Yawe alimupalile. 13No ngo mwaume alinonkele, kabili alikuya fe akokuliko asukile asnguka umukulu sana. 14Kabili alikwete impanga elo ne ng'ombe, elo nababomfi abengi. Abapelishiti basukile bamupata.15Nomba ififshima fyonsefe aba bomfi ba kwa wishi baimbile mu nshiku sha kwa Abrahamu, Wishi Abapelishiti baishile kushika fyonsefe. 16Abimeleki sosele kuli Isaki ai, ''Fuma mpano tuli pakuti webo walikosa ukucila fwebo.'' 17Awe Isaki alifumine mpalya, elo aile kucita inkambi mu mupoka poka wa Gerari, nokuya kwikala nkulya.18Nakambi Isaki aishile kubweshapo ukwimba ifishima fya menshi, mpfilya fine baimbileko mu nshiku shakwa Abrahamu wishi. Aba Pelishiti bashikile panuma yamfwa yakwa Abrahamu. Isaki ainikile ifishima amashina yamo yene fe wishi ainikileko.19Aba bomfi bakwa Isaki baimbile mu mupoka poka, baishile kusanga mucishima amenshi yakofukauka. 20Elo abacemi baku Geri balikulaka naba cemi bakwa Isaki no kusosa abti, '' Ngaa menshi yesu.'' Elo Isaki ainikile ishina lya nco cishima ai, ''Eseke.'' pakuti balilakile nao.21Nakambi baishile kwimba icishima nacimba, nakambi baliimishe ubukali pali ncocine, saana, nao ainikile ishina iyanco cishima ai, ''Sitnah.'' 22Alifumine mpalya nokupasha elo aile kwimba icishima nacimbi, nomba mpalya pene tabalakilepo iyo. Elo aishile kucinika ai, Rehobote,elo asosele ai, '' Nomba Yawe alitulundulwileko umuputule wancende ukuleka tusandulukke muno calo.''23Kabili Isaki alimine ukufuma mpalya aile ku Beer-sheba. 24Yawe alimonekele kuli ena muli mbo bushiku no kusosa ai, ''Ninebo Lesa wakwa Abrahamu wiso. Witina pantu nebo ndi nobe kabili nakukupala nakufusha no bufyashi bobe, pamulandu wamubomfi wandi Abrahamu.'' 25Isaki alikulile ubulambo elo aishile kukuta nakwishina lya kwa Yawe. Mpalya pene atanikile ne hema, elo ababomfi bakwe nabo balimbile ne cishima.26Nakambili Abimeleki aile kuli ena ukufuma ku Gareri, na Ahu sati, umwanakwe, na Fikole mushika wampuka yakwe. 27Isaki asosle kuli bena, ''Nindo mwaishile kuli neebo, pantu mwebo mwalimpaatile nokuntamfya mpo mwali?''28Nabo basosele ai, ''Nkumona tulimwene ai Yawe ali nobe. Kashi fwebo tulisalilepo ukuti napabe icipangano pakati kaifwe, iina, pakati kaifwe na webo kanshi natupange icipangano fwebo na webo, 29ai tawakacite icibi kuli fwebo, na fwe bo twakucitile icabune ceka nokukuleka uye umutende, kabiliwebo uli uwapalwa kuli Yawe.''30Awe Isaki alipangile umutebeto, elo balilile nokunwa. Kabili balicelele lucelo celo nokulapa boonse umo no munakwe. 31Nakabili Isaki alibalekele baye, nabo balifumine pali ena mu mutende.32Mbulya bwine bushiku ababomfi bakwa Isaki balishile nokumweba palwqa cishima baimbile. Basosele ai, ''Tulisangile amenshi.'' 33Akutile icishima Shibah, kanshi ishina lya mu sumba ni Beersheba ukufka fe nakuli kano kasuba.34Elo Esau ali nemyaka amakumi yane, alyupile umukashi, Judi, umwana mwanakashi wakwa Beerri umwina Hiti, elo na Basemati umwana mwanakashi wakwa Elone umwina Hiti. 35Baliletele amasakamiko kuli ISaki elo nakabili Rebekka.

Chapter 27

1Nomba ilyo Isaki akota enamenso yakwe yapofula, akutile esao ibeli lyakwe, nokumweba ayi,'' Esaki mwana wandi,'' Esaki ayankwile kuli wishi ayi ,'' ndimpano batata, 2''nakambi isaki amwebete ayi,'' monanomba, ine nikota nakambi nshishibile ubushiku bwakufwa kwandi.3Kanshi senda amembya yobe icisukushilole nobuta nokuya mu conde canama mukunungiko inama. 4Kuleka uwipikileko fe ifyakulya ifilyo fya bune fyo natemwa, nokumpela ndye nokupala ilyo ntalafwa.''5Elo nomba Labeka aumfwile Isaki elo akutile umwana wakwe Esao, Esao alile mu conde canana kukuleka alungile wishi nokumuletela. 6Labeka akutile umwana wakwe Yakobo nokumweba ai,'' mona nkuno, ningumfwa wiso acilaleba wenu Bamwebele ai. 7Kabiye muconde canama nokunjipaila inama kukuleka unjikile ifilyo, , ifyabune ifyanukila, ifyo nau laya nokuleka ikupale pacinso cakwe Yaweh ilyo ntalafwa.8Npali nguwine mulandu , umfwa ishiwi iyandi ilyo ndekukonkomesha. Kabiye mufitekwa fyobe umbulilemo ifyana fibili ifyabune, 9nandimo nalaipikila wiso ifilyo ifya nankila bune bune , ifyo atemwa. 10Nobe ubatwalile, elo alye, , nakambife akule ilyo tabalafwa.''11Elo Yakobo aebele nyina ayi mona, Esao wamasakasako nebo ndimuntu wakutetela. 12Nipali ici batata ngabanjikatamo, ndemoneka kalukumya wabufi. Nakambife nailetela amashamo pamubili wandi tepalo iyo.13Elo nyina amwebele ai,'' ,wana wandi leka amashamo yandi yabe pamubili wandi wabokonka ishiwi nkwebele nokuya ufultenakuli nebo.'' 14Nipalinci Yakobo ailekuleta uya abana bambushi babili nokupe kuli nyina wakwe, elo nyina wakwe aipikile ifyakulya ifya mukila nukila bune bune , ifyo wishibo atemwisha.15Labeka asendele ifyakula fya kwa Esao, umwana wakwe umukulu (ibeli),ifyo ali nafyo mung'anda nokuyi fwika Yakobo umwana wakwe umwaice. 16Amufwikile impapa yambushi kuma boko elo namumj koshi. 17Amupele aile kuli wishi nokumukuya ai Tata wishi amwasu ayi. ''Indi mpano pene; niowebo nanin, mwana wandi?''18Yakobo aile kuli wishi nokumukata ai,'' Tata wishi amwasuka ayi,'' Indi mpano pene niwebo nani, mwana wandi.?'' 19Yakobo aebe ba wishi ayi,'' ninebo Esao ibeli lyenu nabomba ukulingana nefyo mwacinseba. Nomba auni kontamukeni nokulya inama yamuconde, nokumpala.''20Isaki aebe umwana wakwe ai,'' nga wapaluka shani kangu kangu, mwana wandi,'' ayasuka ai,'' pantu Yaweh Lesa wenu acimpela.'' 21Isaki amwebele ai, mpalama, kukuleka nkwikate mwana wandi , nebo nshininkishe ayi ninebo Esao cishinka.''22Na Yakobo apalamine wishi mupepi na wishi alimwikete nokulanda ayi,'' Ishiwi kwati Yakobo, lelo amaboko ena yakwa Esao. 23Isaki taishibile ayi ni Yakobo pantu amabokoi yali aya masako masako, nga wabo Esao, nipali ici Isaki ali mupalile.24Amweba ayi,'' cishinkafe niwebo mwana wandi Esao? nao ayasuka ayi,'' ninebo.'' 25Isaki amweba ayi ndetela ifyakulya ndye. isaki alile ifyakulya nakambi Isaki amuyele ubwalwa, nabo anwa.26Elo Isaki wishi amwebe ayi isa mpepi unyomone mwana wandi.'' 27Yakobo aishile mupepi nokutomonawishi, elo afumishe ubununshi ngo bwafyakufwala fyakwe elo wishi amupalile . Nakambi alandile kuli ena ai,'' lolesha ulenunka ngo mwana wandi umwaume uo Lesa apalile uconde canama.28Lesa akupe icime camumulu , nefya kunona fyapano isonde nengano ishingi nobwalwa bupya.29Leka aba bambi cino caalo bakubimbule nefyalo fyonse fiku fukamine . Waba kapiyeni pali ba wenu bonse, na bana baue bakwa noko bonse balekufukamina Nomuntu onsefe uwafutipa amatipu yabe pali ena nowakupala onse abe uwapalwa.''30Cilya cinefe Isaki apwisha ukupala Yakobo, na Yakobo atelako panopano ukufuma pacinso cakwa Isaki wishi Esao wabo abwela ukufuma mukulunga mu conde cama. 31Nao alipikile ifya kulya ifya mukila bune bune noku twala kuli wishi Aebele wishi ai,'' Tata, kontamukini mulye ifya kulya ifyo umwana wenu alungile mu conde, pakuti mumpala.''32Isaki wishi wakwe amwebele ayi, niwebo nani.?'' Esao ayasuka ayi,'' nine mwana wenu Esao, umwana wenu ibeli Esao.'' 33Impo penefe namasombwe waishile mumubili ngile inama? mokulya nalya elo taulaisa, nokumupala nimupala kale. Nakabi akaba uwapalwa.''34Pali inefe inshita Esao aumfwile ifyebo fyakwa wishi akwengele umusowa uukulu, nakweba ba wishi ayi,'' mpaleni nangufe nine batata. 35Elo Isaki amwebele ayi,'' wenu acisankuno mubucenjeshi nokupoka ipali lyobe.''36Esao alandile ayi, bushe nicofe ainikwe ayi Yakobo ? Eco ambepela imiku ibili ,Ampoka nensambu shabubeli bwandi nakambi , lolesheni nomba asenda namapalo yandi ,'' 37Eco nakambi alandile ayi,'' Bushe tamubikilekof ipalo nangu limo. Elo Isaki amwasuka ayi,'' mona nimucita ukuba kapiteni pali webo elo nimpe na bawebo bonse ukuba abasa bakwe, ni mupela ingano no bwalwa bupya lipalo ninga kupela mwana wandi.38Elo Esao ayebele wishi ayi,'' bushe tamushilepo nangufe lipalo limo , butata? mpaleni nangufe nine, batata nakambi Esao akwengele umusuwa uukulu.39Wishi kakwapa obe eko ukekalila elo ukabombela wenu. Nalkambi ilyo ukamufulilwa elo ukakula ikoli pa mukushi wakwe. 40Kuli kakwampa obe eko ukekalila elo ukabombela wenu nakambi ukamufulilwa elo ukakula ikoli pamukoshi wakwe.41Elo Esao abukwile Yakobo pepalo amupokele kuli wishi Elo aisoseshe wabo ayi, inshiku ishakulila ba tata nashipalamina; panuma yaici nkamwipa wesu Yakobo. 42Labeka alimfwile amapange amwana wakwe umukulumba Esao. Elo akutile umwana wakwe umwaice yakobo nokumweba ayi,'' lolesha wenu umukalamba obe aleisabaisha ukufwaya nkukupaya.43Nakambi , mwana wandi konka icofe ndekweba nokuya kuli Labani ndume yandi inkulya ku alani. 44ukekale inkulya kwine nao mpaka icipyu cakwa wenu cikapwe. 45Elo nobukali bwakwe bukafume pali webo nakambife akalabe nakufyo wamucitile elo nkakukuta ukubwelele kuno, Nindo ninga milufisha bonse babili ubushiku bumo?46Labeka eyebele Isaki ayi, ndi nensoni pamulandu wabana banamuli mba bana banakashi bamu itete abuna banakashi bamuli ino mpanga findo fikaba ifyabune mumweo wandi?''

Chapter 28

1Isaki waitile Yakobo , walimupalile nokumukonkomesha ati,'' Iwe wiyakupoka umwanakashi ukufuma ku Kenani. 2Ima ka buye ku padani Aramu, ku ng'anda yakwa wisokulu Betwele uwafyele noko. Ulinokupa umo pabana banakashi bakwa Labani yakwa noko3Lekeni Lesa mukulu amipale amipele ubufyashi nokumilundo, pakuti mukoba umushi wantu 4.Lekeni ena apele ipalo lyakwa Abrahamu kuli mwe, nokufikolwe panuma yenu pakuti ukapyane umulundu umo waendele, uu Lesa apele Abrahammu.''5Elo Isaki watumine Yakobo ukuya . Yakobo ku pandani, Aramu kuli labani umwana mwaue wakwa Betueli umwina Arau indume yakwa Rebeka nyina waka Yakobo na Esao.6Elo Esau wamwene ai Isaki amubalikila Yakobo nokumutuma ku padani aramu ukuya kusenda umwanakashi kulya. Kabili walimwene ukuti Isaki alimupalile nokumukonkomesha nokusosa ai, '' wesenda umwana mwnakashi uw ku kenaano. 7Kabili Esau walimweni ukuti Yakobo waikufwila nyina na wishi , nokuya ku padani Aramu.8Esau walimwene ukuti abanakashi baku Kanaani ta balikuskesha wishi nakalya iyo 9.Elo waile kuli isamael, nokusendupo ukulundapo pali balya bakashi wakwete mahalati umwana mwanakashi waka Isamael. umwana mwaume wakwa Abraham, inkashi yakwa Nebaite ukuba umukashi.10Yakobo washile Belesheba nokulola ku Harani. 11Walifikile pancende imo nokwikala ubushiku bonse palya peene pantu akasuba kaliwile walibulilepo ilibwe limo pali ilya ncnda, nokubika panshi yamutwe wakwe elo waikele pali ilya ncende ukuti atusheko.12Walotele nokumona umutanto utaleme panshi elo ufikile naku mulu nabangeli bakwa Lesa balekwikia naku tunuka pamutanto. 13Panuma wamutanto paiminine Yawe nokusosa ai,'' Nine Yawe waka wiso Abrahamu no Lesa wakwa Isaki. ici caalo ulelepo niwe nkapela pamo nolupwa lobe.14Abamulupwa lobe bakafula ngo musenga wa pano isonde, mukasalangana ukufika ku masamba ku kabanga kukapinda ka kukuso nakukapinda ka kukulyo. Ukupitita muli we na mulupwa lobe emo umutunde wamuntunse ukapalilwa. 15Indi nobe kabili nkala kukumona uko konse uko ukoya nkalakukubwesha uyu mushili nakabili pantu ntakakushe nakuita conse ici nakubele.16Yakobo walibukile mutulo twakwe, elo wasosele ai'' mucine Yawe ali pali ino ncende elo ntacishiba.'' 17Walyebekele nokusosa ai,'' Ino ncende ikotinya ! pana bapali pambi nipa ng'anda yakwa Lesa Iya e mpongolo yaku muulu.''18Yakobo walibukile ppamaca nokusenda ilibwe ilyo panshi wa mutwe wakwe waimike ilibwe nge cakwibukishishapo elo waitilapo amafuta. 19Wainike ilya ncende Betele nangu umusumba kale waleitwa ati Lusi.20Yakobo alapile umulapo nokusosa i,'' Nga Lesa akuba naine nokuncingilila mulwendo lwandi ulu ndeenda nokumpela umukate wa kulya nensalu shakufwala. 21Elo nakubwele umutende ku ng'anda yaba tata elo Yawe akaba ni Lesa wandi. 22Neli libwe naimika apa nge cibukisho likaba libwe lya mushilo pali fyonse umpela, nkalabuulapo cimo pakumi nokukupeela.

Chapter 29

1Kabili Yakobo alikonkenyepo ukwenda asuka afika nakacalo cabantu babela kukabanga. 2Elo aloleshe amona mupanga icishima cameshi ne panga shi itatu, nashilala mupepi yacishima, lelo pali icitishima baleta pilishamo, ipanga, pakanwa yatishima pali itilibwe itikulu. 3Ulo balonganikile impanga pamo kacena afunishepo ilibwe pacishima na ukupela impanga , amenshi nakabili alibulile icilibwe pacende yaciko.4Yakobo akososa kuli bo," mwendume shandi mwatula kwisa?" bayasuka." twatulaku Harani. '' 5Kososa kuli bo,'' mwali mwishiba Labani umwana mwaume wakwa Nahori?" ba sosa rwali mwishiba." 6Asosa kuli bo," alifye bwino ?" basosa alifye bwino, lolesha Rekeo umwana mwanakashi aisa nempanga.''7Yakobo asosa,'' lolesha kubushiki teshita yakulonganika impanga pamo shipe amenshi kabili mu nshitwale mukecema." 8Basosa, tati tushipe amenshi kano impanga shonse shalongana necilibwe elotwalafunyapo .9Elo Yakobo atilikolanda nabo Rakeo aisa nempanga , shakwa wishi pantu nikacema wakwa wishi. 10Ulo Yakobo amona Rakeo umwana wana mwanakashi wakwa Labani, ndume wakwa nina, nempanga shakwa Labani ndume wakwa nina, Yakobo aisa kufunyapo icilibwe balekwisa pacishi11Yakobo atomona Rakeo elo akosha nokulila. 12Yakobo ayeba Rakeo ati ndilupwa lwakwa, wiso nine nine mwana mwaume wakwa Rabeka, nao abutuka ulubilo pakuya mukweba wishi.13Elo Labani aufwile ilandwe pali Yakobo umwana mwaume, wakwa nkanshi yakwe, alibutukile ukuya mukumukumanya , elo alamutomona nokumupita pananda. Yakobo ayeba Labani ifintu fyonse. 14Labani asosa kuli yee ulilupwapwa wandi pakatifye.'' Yakobo epakwikala nao umwenshi umo15Elo Labani asosa kuli Yakobo,'' kuti wambobelafye apafye pantu ulilupwa wandi? injebufye amalipilo ulefwaya.?" 16Lelo Labani alikwete abana abanakashi babili ishina lya mukulu ali ni Leya elo ishina lya mwaice ni Rakeo. 17Reya alikwete amenso yafuka. Rakeo nao ali musuma kabili uwayemba. 18Yakobo atemenwe Rakeo, elo asosa," ati inkami bombela imwaka cine lubali pamulandu wakwa Rakeo umwana maice wenu.''19Labani asosa,'' ukuti cawamisha kuti namupela kuli wee, ucila ukupela umwaume umbi ikala nandi." 20elo Yaboko abomba imyaka cine lubali pakuti bamupele Rakeo imwaka shamonekele kwati ninshiku pamulandu necitemwiko amukwatila.21Kabili Yakobo asosankuli Labani," mpelaumukashi wandi , pantu ishiku nalekukubombela ndikumenye lelo kuti naya nao. 22Elo Labani alonganika abntu bonse pamo akuli iyi ncende elo no kupanga umutebeto.23Mucungulo Labani apita Leya umwana mwanakashi wakwe nokumutwala kuli Yakobo, ulo mufwaya. 24Labani apela umubomfi wakwe umwanakashi Zilpa kumwana mwanakashi wakwe Leya," ukuba umubomfi wakwe. 25Ulucelo kunuma, kuli Leya! Yakobo asosa kuli Labani finshi ifi mwacita kuli ne? bushe shamibombela pali Rakeo? nishi lelo mwatitila ifi.?"26Labana asosa ," ati tetambi shesu ukupela umwa umwaice elo ibeli talilaupwa. 27pwisha umulungu waku sefya ubwinga bwa mwana mwanakashi, lelo indekupela nayimbi imwaka yakubamba cine lubali.28Yakobo atita ifi, apwisha umulungu . wa kwa Leya elo Labani apela Rakeo umwana mwanakashi kuli yee inga umukashi wakwe. 29Labani bilha ukumwana mwanakashi wakwe Rakeo inga umubomfi wakwe. 30Elo Yakobo aya kuli Rakeo , pantu atemwmwnwe sana Rakeo ukutila Leya, elo Yakobo alundapo imwaka ingi nayimbi cine lubali.31Yawe amona ati Leya tamutemenwe asula ubufyashi bwakwe, lelo Rakeo alifye nicibola. 32Leya epakwimita afyala nomwana mwaume uyo balekuta ishana lyakwa Rubeni asosa,'' nipamulandu Yawe na mona ubulanda bwandi ; apanomba umulume wandi alatemwa.33Nakabili alimitile afyala nomwana mwaume. Asosa,'' nico Yawe ashibe ati shatemenwe apelelela naumbi umwana nabo epakumwinika ati Simoni. 34Nakabili alimitile afyala umwana mwaume asosa, nomba inoshita umulume wandi akasakamana pantu indimufyalile abana baume.'' batatu ukufuma apa bamwinikile ishna lya Lebi.35Alimitile nakabili afyala nomwana mwaume asosa,'' pali ishita kulummbanya Yawe ,'' napali iti balemukuta neshina lyakwa Yuda; kabili alilekele nokukwata abana.

Chapter 30

1Elo Rakeo ai shibo atita fyeleko umwana kuli Yakobo, Rakeo aliketwe akalumwa pali nkashi yakwe Asosele kuli Yakobo ai,'' mpela abana, ngamfyo nkofwa.'' 2Nobukabi bwakwa Yakobo bwaimine Rakeo.Asosele ai,'' mona bushe ninebo ningeminina mwipunda lyakwa Lesa, uwa kutana ubufyashi bwamulupafu lobe.3Epakusosa ai, mona bula cishiko wandi Bilha. Ingile kulu ye nokufya lamo abana pamakafi yandi, kabili nakukwatamo abana muliu ye ,'' 4Nomba epakumupela cishiko wakwe kukubo umukashi wakwe nayakobo alingile kuli ye.5Bilha alimitile nokufyala umwana umwaue wakwa Yakobo. 6Na Rakele asosele ai,'' Lesa alingibukishe , kabili alyumfwile ishiwi lyandi nokumpela umwana umwaume ,'' Napali ici aishile kwinika uwana ishina lya dan.7Bilha, na kabili uubomfi waka rakele, alimitile no kufyalila yakobo umwana umwaume uwabubili. 8Rakele asosele ai,'' mukupangula kwandi eko napangula pali nkanshi yandi noku kwata ukucimfya,'' nokwimika umwana ati Naphtali.9Elo Lea amwene ati alilekele ukwimita nokufyala abana, abulile silpa, cishiko wakwe, no kumupeka kuli Yakobo kukuba umukashi wakwe. 10Silpa cishiko wakwa Lea, ali fyele umwana umwaume wakwa Yakobo. 11lesa asosele ai,'' Ili lishuko! ekwinika umwana ishina lya kwa Gad.12Nakabili Silpa cishiko wakwa Lea alimitile, nokufyalila Ykobo umwana naumbi umwaume. 13Lea asosele ai ''ndi wakushuka pantu abana abana kashi baka' langita uwansansa,'' epakwinika umwana ishina lya Ashele.14Rubeni aile mumabala ya ngano munshiku shakusepa nomusanga bamadragola. Ekubaleta kuli nyina lea Elo Rakele asosele kuli lea ai," mpelako bama Dragola abamwana obe.'' 15Elo Lea amwasukile ai,'' bushe cimo webo, ukumpoka umulume wandi? ukofwaya nakabili ukupoka bama Dragola bamwana wandi nakabili? rakele asosele ai,'' Lesa alasendama kuli we mubushiku , pa mulandu wabama Dragola ba mwana obe.''16Elo Yakobo abwelele kung'anda ukufuma mu conde icungulo Na lea alimuku menye nokumweba ai''Lelo ukosendama kwandi , ico ndikwa shimine pali bama Dragola."Na yakobo asendeme na Lea bulya bushiku. 17Na Lesa aibukishe Lea, nokwimita no kufyalila Yakobo umwana umwaume uwalenga busano. 18Na Lesa asosele ai,'' Lesa ampela ifi lambu fyandi apntu naishile ku pel umulume wandi kuli cishiko wandi,'' Nayye amwinike ai isakali.19Na Lea alimitile nakabili nokufyala umwana umwaume uwalenga mutanda kuli yakobo. 20Lea asosele ai,'' Lesa ampela icabupe icabune. nomba umulume wandi akacindika, ico ndimufya lile umwana wakenga utanda.'A mwinike neshina lya Sebuluni. 21napanuma alishile kwimita noku fyala umwana umwanakashi nokumwinika Dina.22Elo Lesa aibukishe Rakele Naye amulengele ukwimita. 23Alimitile nokufyala umwana umwaume .Elo asosele ai,'' Lesa nasenda isekwe pali ne" 24Amwinike neshina lya Yosefe, ekweba ai, Yawe anundilapo umwana naumbi.''25Panuma Rakele afyala Yosefe, Yakobo asosele kuli Laban ai,'' leka ndekuya kwesu, ku calo calo cakwesu. 26Mpeni abakashi bandi nabana bandi abo namibombea, muleke ndekuya pantu mwe lishiba ifi na nibombela."27Na Labani asosele kuli ye ai,'' Ngandisangile ububile kuli we, lelo la , pantu ndi sambilile ukubomfya ulubuko ukuti yawe ampalile pamulandu obe. 28Naye asosesele ai,' penda ama lipilo yobe, kabili nakulipila29Yakobo asosele kuli ye ai,'' mwalishiba ifi na mibombela nefyo fyaba ifitekwa fyenu kuline . 30Pantu elo ncishile mwakwete ifi nono, nomba fili fulile sana yawe alikupalile konse uko nabo mbele. Nomba nilisa nakubombela abana bandi bandi.31Na labani alimwashiwke ai,'' findo nkokupela? yakobo asosele ai, '' Tawaye kumpa nelo cimo ngo kocita ifi kuli ne , nakabili nakukubombela no kukusungila umukuni. 32Leka nyende mu mukuni yonse lelo noku fumyamo shonse ishafibala ne nefimba fya mbwelele na shonse ishakufita pa mbelele shobe nesha fibala nefisemba mu mbushi nesha kufita mumbushi ifi efikoba amali pilo yandi.33Nobufuma cumi bwandi bukangasukilako pantu nshi, elo wakwisa kumona icilambu candi . shonse ishitakabalale nangu ukukwata ifisemba nangu ikufita pambushi, nokufita pambeele, inga cabe fyoni nshi ndibile. 34labani ayaswike ai,'' na sumina kacibele umo walandila.35Bulya bushiku Labani alifunishe mo imbushi ishilume isha fibala nefi semba, elo nembushi shonse ishikota ishafita ne fi semba, na shonse isha kubu ta neshakufita umbelele nokushipela kubana bakwe abaume. 36Kabili Labani abikile ubulendo bwanshikushitatu pali ye na yakobo . Eco Yakobo akonkenyepo ukusunga ifitekwa fyakwa labani ifyasheleko.37Na Yakobo abulile amabwembya ayabishi aya miibini nomulushi nomuomoni, aubilemo nefisemba fyabutuluka, nokubula pakati kamembya. 38Elo abikile amembya yanduka pantanshi yamikuni kabili pantu nshiya mwa kunwena, umo sha li ukunwina. shali kwimi ta ahaisa kukunwa.39Nemukuni yaletanshisha kuntanshi yamembi nokwimita no kufyela abana babafibala nefisemba. 40Na Yakobo alikulekanya isha kubalala ne sha fisemba pa mikuni injono, elyo ali kushilo sho isha kufita ali kushilo shaku mbelele shakwa Labani.41Ilyo lyonse mbelele shakuko sa mumikuni shikofyala, ya kobonalikubika amebya mufya ku nwena mo ku cinso ca miku ni, pakuti shingaya ukufyaila pa kati ka me mbya. 42Nomba elo inama shakunakuka shaisa muku tanshi yakobo tali kubikako amembya kunta nshi ya mikuni kanshi inama shakuna kuka shali kuba isha kwa Labani, nesha shaku isha kwa Labani, shasha ku kosa shali kuba isha kwa yakobo.43No yo mwaume alishile ku nonka Alikwete imikuni iyingi naba bomfi abanakashi naba ume ne nga mali ne mpanda.

Chapter 31

1Ilyo Yakobo akoumfwa amashiwi yakwa labani umwana, kufyo bakoosa,'' Yakobo asendele yonse ifyakwa wishi eko amwene nobukunkala bwakwe.'' 2Kabili ilyo Yakobo akomona pampumi yakwe, ukuti taba nomba kuli eno nga filya aile nakale. 3Kabili Yawe asosa kuli Yakobo ,'' Bwela kunchend kunchende yaba wiso nokulupwa, kabili nkaba nobe.''4Yakobo aletuma nokukuta Rakel na Lesa, bese mu mpanga umukaba inama shakwe. 5Alanda kuli boo ati,'' Namona pampumi yakwa wiso ati tandoleshe bwino tali nga filya ali kale kuli ine. 6Mukoishiba mwebene ukutila nkobombela shinwe namaka yandi.7Lelo shinwe akonchengesha akolulana malipilo yandi ikumi limo lelo Lesa lakosuminisha ukonaulwa. 8Lelo akososa ati,'' Mumalimino ishamabala shikoba shobe nenama shonse ishafyalwa amabala shikoba amalipilo yobe , Nesha fisemba shonse shikafyala ishafisemba. 9Munshili iyi efyo Lesa apokele ifitekwa apola nanebo.10Panshita ilyo inama shitamfyanya, elyo nati mpuna muke elyo nkomona shikota myanya, nokumona mu ciloto basawe nembushi fikopepekana. 11Malaika wakwa Lesa akonjeba muciloto,'Yakobo ati, Yakobo ee! Nani e kutila epondi.12Elyo akososa,'' inuna amenso yobe no ku mona uko basawa bakontamfya umbushi nokumona fyonse ifyo labani acitile . 13Nine Lesa wa Betel, kuntu wasubile fuma kuno bulekela ku calo wa fyalilwemo,''14Rakel na Lea bayasuko nokusosa kuli boo,'' Bushe kuli ne cakupoka nangu icabupyani munganda yaba shifwe? 15Bushe ena takotucitanga abeni? Pantu akotuhitisha, nokulya ifyo amwene kuli bafwe. 16Kabili ubukankala bonse buntu lesa apokele ba shifwe, ubwa besu, bombeni umo Lesa amwebele.17Elyo Yakobo aima akoka abana bakwe nabakashi pa ngamila. 18Akosenda nenama nefyuni ifyo anonkele, ukubikapo nefitekwa abwekelamo kuli wishi Isak mu calo ca kenani.19Nomba ilyo Laban akoya mukubeya impanga shakwe Rakel aba utulubi \*twa kwa wishi. 20Pantu Yakobo nao akocengelela Laban umwina Aram. Pantu akofwaya ukufyaka. 21Kanshi afyuka, asenda nafyonse iyo ali nafyo . Aima, akobuka nomumana, akolungama naku mpili sha Galaad.22Pa bushiku bwa butatu aban bacilamweba ukuti Yakobo nafyuka. 23Elyo akosenda ulupwakwe no mwine no kwenda inshiku lubali mu lwendo Asuka amusanga mu mpili sha Gilad.24Nomba Lesa aisa kumanekela uwa ku Aramya mu cilolo ubushiku noku sosa kuli oo,'' cengela kufyo ulanda kuli Yakobo fisuma nangu fyabubi . 25''Laban asenda Yakoba kabili Yakobo asenda iyema palupili kabili akosenda balupwa palupili lwa Giled.26Labani akososa ku Yakobo ,'' findo ucitile, pakuti usende abana nga nkole? 27Findo wa cimfishila nombepa nokukana njeba wacilafwaikwa kukufuma ku nsansa mu kwimba mukulisha ingoma namasese. 28Taukoseminisha inkumbate abana bandi abaume nabakashi wacita icabula amano.29Maka yandi mukucita bubi bubi, lelo lesa waba wiso akolanda kuli ine ubushiku bwakofumako no kusosa,' kacengeleni kukulanda kuli Yakobo ifisuma nangula ifyabubi. 30Lelo ukoya kumbi pantu wakokola ukwisa kunganda yaba wiso lelo findo wa cibili ifitekwa fyandi?31"Yakobo akoyasuka nokusosa kuli Laban, nalicita ububi mubumfisolo pantu ndi nkoba no mwenso nokutontonkanya ukuti mukasenda umwana mwanakashi ukufumya kuli ine. 32Uyo onse uukoib utulubi tobe takapusuke ukupitila mulupwa lobe lolesha nokumona ukuti ifili kuli ine nga fyobe antemwa iyo pantu yakobo taishibe ukutila Rakelo naiba.33Laban aile muli yema lyakwa Yakobo na mwi yema lyakwa Lea na mwiyemba yanamyo babili kubabomfi, lelo tabafisangile , akoingila mwa Rekel muyema.34Lelo Rakelo abulile utulubi atumbako amalangeti aikala nabo, Labani alonda iyema tafisangile 35Alandile kuli shibo we fulwa, mulopwa, pantu teti nyimakane panuma yenu, pantu nkwata inshita,'' pantu nshasangile utulubi twakwe.36Yakobo alifulilwe nokulibila Laban asosele kuli oo,'' findo nchitile ? fibi nshi? bafyo mwankokela. 37Ukolengula nefipe fyandi fyonse wasanga ifipe fyonse mu nganda? uucibike pa menso yabantu bandi nabantu bobe , pakuti bakotu pingwila bonse babili.38P a myaka amakumi yabili nkoba kuli imwe elyo imbushi ne mpanga shobe taseponeshe amafuma akasuba nangu ubushiku. 39Chinshi cabilwe ku ciswango kabili nshikoleta kuli we nangu nkolya nshaletele kuli imwe mukonjeba ukulwa ubushiku nakasuba. 40Akassuba napile ku cikabilila no bushiku ku mpepo nshimwene no kulala utulo.41Efyo nkokubombela mu mubo ne myaka amakumi yabili ikumi ine pabana, nemyaka mutanda pa fitekwa fyobe , kabili uukoalula icilambu candi imiku ikumi. 42Lesa waba tata, Lesa wakwa Abrahamu,uo Isak nao alepepa, nga wandekele ukuya ne cimo, kabiye uye mona, Nomba akomona ubulanda bwandi ubu shiku nakasuba.43Laban alyaswike nososa kuli Yakobo,'' abana abanakashi aba bandi , nabaume , nefitekwa ifyo ukomona fyonse fyandi? 44Nomba linoline, natupanga icipangano iwe naine kabili ine icakwishibilako iwe naine.45"Elyo Yakobo abula ilibwe nokuliminika, 46Yakobo akolanda kuli balupwa,'' longanyeni amabw.'' babula amabwe ba cita cila umwina balya icakulya palyapene pa mwina. 47Laban akoita Yeger Sahadata, Yakobo nao Galaad.48Laban akotila,'' uyu mupili ukoba icishinino pakati kaiwe naine , muli bulelo, eico uukoinika Gilaad. 49Kabili ifikoitwa mispa, pantu labana akososa ukuti ikunda pakati kabo. 50Nga ukocusha abakashana, abana bandi nangu ukupalapo wishibe Lesa ekambone.51Laban asosa kuli Yakobo ,'' lolesha pali uyu mukuni uo nkotuma ukufuma kuli ine nawe. 52Umwina uyu ube kambone, kabili nshili nakwecila uyu mwina kuku eita icibi. 53Lesa wakwa Abraham, na Lesa wakwa Nakor, Lesa wafikolwe fyabo, aba kapingula wa milandu Yesu,'' Yakoba nao akolapa pali wishi Isaki akotina.54Elyo Yakobo koleka ilambo palupili no kwita ulupwa ukulya ifyakulya, balilile nokwikala ubushiku balupila. 55Mu lucelo elo Labani abuka, nokufukatila abana abaume nabanakashi nokubapala amate Laban abwelelamo naku mwabo.

Chapter 32

1Yakobo akonkankanyapo ulwendo lwakwe, ba malaika bakwa Lesa bamukumanya. 2Ilyo yakobo abamona, asosa ati, ''ibumba lya fita fya kwa Lesa lilya. Euko akoinika incende inshina lya Mahanaimi.3Elyo Yakobo akotangisha inkombe kuli wabo Esau mu calo ca Seir, mu mawanga ya Edom. 4Abakonkomeshe ukuti: ifyo mukoya kulanda ku mfumu yandi Esau amuti: Umubomfi obe Yakobo akokwishibisha ati: Nkololeleia kwa Laban, euko nkoikala ukufika na nomba. 5Nalikwata in'gombe na punda ne mbushi nabana abaume na banakashi. Elyo nomba nkotuma ishiwi ku mfumu yandi , pakuti uleku nsekelela.''6Inkombe shikobwelela kuli Yakobo ashiti. ''Twalile kuli munonko Esau, kanshi akoisa ukunkonkela, ali nabantu imyanda ine. 7Yakobo akotina nganshi no mutima wafuma. Euko akonkela abo bali nabo, ne mpanga ne mbushi ne ng'omde nde ngamila, akopanga namabumba yabili. 8Pantu kotila ai: Esau ngakoisa wila pe bumba limo no kwisa kwansha ibumba limo kuti aisa ku kwata ipusukilo.''9Yakobo asosele ai,''Lesa wakwa Tata Abrahamu, kabili Lesa wakwa Tata Isaki, Yawe, uwaishile kulandda ku ne, 'Bwekelela ku calo cobe elo naku banatu bobe, elo kanku nonsha.' 10Nebo nshili walinga kumicitile yobe iya cipanganoncacine elo nokucetekelwa kuntu wayo kucitila umubomfi obe. Pantu nabomfesheko inkoto yndi ukwabukilako Yodani, elo nomba ndishile kuba inkambi shibili.11Nkokupapata , nkompususha kuli Esau, pantunkotina ukutina akoisa mukutumona nabamunyina bana. 12Lelo walandile auti, ''nkofusha ulupwa lobe ngo umucanga wamuli bemb, uyo ushingayo ukupenda, uyo ushingapendwa. ''13Yakobo aikele inkulya ubushiku, akosenda nefyo akwete ngo ubupe ukufuma kuli Esau, 14Imbushi ishikota imyanda ibili, baseme amakumi yabili, impanga inkota naba sukusuku amakumi yabili. 15Imgamila ishikota amakumi yatatu nabana bashiko, kabili imilenga ya ng'ombe ishikota amakumi yane ne shikota ikumi limo. 16Awe akoibika mu mabomfi bakwe, mumabumba, akeeba ababomfi ai, ''Tangileni mukoyamulekushane ncende, pebumba na limbi.17Elo aishile kukangilila uwantanshi ai, 'Ilyo Esau munyina akoya kukukumanya nokwipusha iwe, usose, 'Lubali inshiukobako? Nikwisa ukoya? Ninama shakwanani ishi shili panshiyobe?' 18Kabili uli nokulanda, shamubomfi obe Yakobo, ubupe ubukofuma ku mubomfi obe Esau, Lolesha, akoisa panuma yesu.19Yakobo apele ifyakucita ku wabubili, no lwa butatu, abapele ai, ''Imfyo mwebele emfyo mwebe Esau nga mwayo ukumukumanya. 20Ufwile ukusosa ai, 'Umubomfi obe akoisa panuma yesu.''' Pantu akotontonkanya, '' Ufwile ukusosa ai, ''Umubomfi obe Yakobo akoisa panuma yesu pantu akotontonkanya.'' Elo panuma. ulo nkoisa kumumona, nkoenekela akoisa kumpokelela. 21Eco ifya bupe fyaliyo ukutangilako pali yee. Wo uwmine wali alikele muly munkambi bulya bushiku.22Nomba Yakobo abuka ubushuku bwine, wabula abakashi bakwe babili, nabasha banakashi babili nabana ikumi akoyabuka Yobok pa cabu. 23Muli iyi nshila alibabwihshe umumana elyo akoabusha ne fyuma kwakwe fyonsefe.24Yakobo ashele eka, elo umo akoisa mukulwa nakwe ukufikafyue kuli kondwe wa macaca. 25Ulo umuntu aisakumona ukuti tekuti amucimfye, umuma pa lutungu , no lutungu lwakwa Yakobo lwafunika ilyo bali bakolwa. 26Umuntu epakusosa ai, 'ndeka ndekuyapantu bwaca. Yakobo naye ai, 'nshikokuleka kano umpaleko amate.''27Ulya akomwipusha ai, ' Ninwe nani? Nao ai,"Nine Yakobo." 28Elo umwaume asossa ai, "Tabaye ukukwita ai, Yakobo, bakoya uku kwikwita ai, Isreali; pantu walwisha na amaka no mwaume, elo ulincimfishe.''29Yakobo elo akolomba i, ''Nkopapata njeba inshina lyobe. alyasukile ai, ''Cindo ukonjipushisha? Awe bamupala na mate mpalya pene. 30Yakobo ainiki ishina mpali ilya ncrnde ai, Penuel, nomba akosunta ati, Tukoshimpana amenso na Lesa, kabili umweo wandi ulilubukile.''31Akasuba katula na Yakobo elo alikupita pa Panuel. alesunta no mulandu wa . 32Emulandu shino inshiku abena Isreali tabayo ukulila umushipa wapalutungu, ulya uwa pa luntungu, ukushinta no bwalelo, pantu Lesa aishile kuma Yakobo pa lutungu.

Chapter 33

1Yakobo ayinuna amenso , amana Esau, ako yi isa, alinabantu bakwe imyanda ine lyabantu Yakobo alyakenya abana kuli Leya , Rakeo , elo naku babomfi banakashi babili. 2Elo abikile ababomfi banakashi na bana pantashi, akokeshapo Leya na bana, elo na Rakeo na Yosufu ebalekeleshe pali bonse. 3Umwine eka abatangilila bonse, ailya aya kopalama awa pashi imiku cine lubali, impaka wafika mupepi nadume yakwe.4Esau ashile kubutuka unlubilo pakumukumanya, amufukatile kabili amukumbatila mumukoshi no kumutomona elo alila. 5Elo Esau apunamina mumulu amona umwanakashi na bana babo, asosa ,'' ingaba muli nabo nibani ,'' yakobo akososa," ababanana ebo Lesa mpele ne umubomfi obe kuluse lwakwe.''6Elo ababomfi banakashi baisa pantashi yabana babo , nabo bawa napashi. 7Uwakokapo Leya nabana bakwe bayisa patashi nokwa pashi. fyatitika Yosufu na Rakeo baisa patanshi nokawa pashi. 8Esau asosa ,'' findo mukopilibula pali yonse aya mabumba nakumanya ,'' Yakobo asosa,'' mweshikulu inkumwaya ukuti mutemwe.''9Esau asossa ,''indikwete ifitekwa webo sunga fye ifyo ukwete palobe.'' 10Yakobo asosa." iyo napapata inga cakuti nasanga ukusekelelwa mumenso yobe pokelela icabupe candi ukutula muminwe yandi pantu nabo pakumona icinso cobe nikomona kwati namna iciso cakwa Lesa lelo webo umpokelele nebo. 11Napapata pokelela icabupe candi ico naletele kuli wee patu lesa alipele fyonse ifyo nalekufwaya Esau asuka apoka.12Elo Esau asosa ,'' ati ale kanshi natukokanyepo ulwendo lwesu twalekwenda nobe kale 13.Yakobo asosa kuli yee'' mweshikulu indishibile ati abana bali cepele, lelo impanga ne nembushi baleshosha shilicepele, elo inga bashesha lunkwa lukwa nayu ubushiku fye bumo inama shonse shikafwa. 14Napapata mweshikulu wandi konkanyenipo ukwenda nomubomfi wenu nkoyo kwisa pano pano, ukulingana napo ifitekwa fili patanshi nabana bandi kalasa panono impaka inkafike kuli wee shikulu ku seiri.15Esau asosa ,'' leka inkushileko abantu bamo abakwenda nabo abali nabo Yokobo asosa ,'' ati inga cindo ukotila ifi? 16Elyo Esau bulya bushiku atampile ukuya eka ubwelela ku Seiri. 17Yakobo ena ayaku sukoti, eko akulile inganda kabili akulako nemisakuta umwakwikala ifitekwa fyakwe eco ba kutila ilya cende ati sukoti.18Elo Yakobo aisa ukufuma ku paddani na Aramu, alifikile bwino ukufuma mumusumba wa shecemu, afikilefye umutende mu calo ca Kenani atita nekambi mupepi. 19Impanga apangilapo inkambi asitile panda lama isha Silifa umwanda umo ku bana baume bakwa Hamori wishi wakwa baume bakwa Hamori wishi, wakwa kemu. 20Muli iyi cende mo akula ubulamba abwinika neshina lya Eli Elohe Israeli.

Chapter 34

1Nomba Dina, umwana mwanakshi wakwa Leya ufyelwe kuli Yakobo aile akopempula abanakashi bamuli ici calo. 2Schemu, umwana mwaume wakwa Hamori, Hifi uwale kuteeka iyo ncende amona umukashana alamwikata elo alasendama na yee kumaka. 3Kanshi umutima wakwe shekamu wali fe pali Dina umwana mwanakashi wakwa Yakobo , kabili alanda nakwe amashiwi yakumunasha.4Shekemu alanda kuli wishi Hamori asosa ,'' ati leteni umwanakashi umwaice inga umukashi wandi.'' 5Ilyo Yakobo ako umfwa ukuti umwana mwanakashi wakwe Dina bali mufishe abana baume bakwe bali muconde, bako cem impanga elo Yakobo akwete umutende elo amona babwela.6Hamori wishi wakwa shekemu afumine kuli Yakobo mukwabaula nace. 7Nomba abana baume bakwa Yakobo bafuma muconde elo baumwile ifyatiti ke baufwile ububi nokufuma apakala mba , pantu shekemu alitile umuseba nya kubena Israeli pakulala nomwana mwanakashi wakwa Yakobo alitile ifintu ifitafwile kucitwa.8Hamori alanda nabo asosa ,"wemwana mwaume wandi shekemu temwa abana banakashi bobe napapata mupele uyu kuli inga umukashi wakwe. 9Lenife tulekupana mwebo mukufya abana benu kuli fwe namwe abana besu. 10Kuti mwaikala nofwe kose uko muko fwaya muli cino calo muleyikala mo kabili kuti mwakwata necuma pamo nepanga.''11Schemu asosa kuli wishi nakulindume yakwe,'' Lekeni insansa kuciso cenu, lelo conse ico mukanseba inkamipela. 12Mingulenifya impanga paukasha elo no bukalamba bwa bupe indinokulipila epo mukofwaila nebo fyonse efyo mukonjeba inkopela, cikulu mupe ukashana aba umukashi wandi.'' 13Elo abana baume bakwa Yakobo bayasukile shekemu na Hamori wishi mubucenje shi pamulandu wakuti shekemu alilele inkashi yabo Dina.14Basosa kulibo" Teti tupange ifi fintu ukupela inkashi yesu kumuntu ushasembululwa ico kuti caba icamusebanya kuli fwe. 15Fwebo pakusuminishanya namwe. kono mwasembululwa ingefyo twaba nabaume benu nabo kano basembululwa. 16Ilyo tukapela abana banakashi kuli mwe nafwe tukopita abana banakashi benu, elo tukalaikalanenu na ukuba umutundu umo. 17Lelo inga tamukoumfwa kuli fwe nakukana ukusembululwa , lelo tukapita banashi yenu nokutela.18Amashiwi yabo basosele yalisansamwishe Hamori na umwna mwaume wakwe Shekemu. 19Umulumendo ena bwangu bwangu acita efyo abana baume bakwa Yakobo basosele pantu alitemenwe umuka shana mwana Yakobo pantu uyu mulumendo ewacindamishepo paba mu nganda yakwa wishi.20Hamori na Shekemu no mwana mwaume wakwe balimine baya naku mpongolo yamusumba asosa 21.Aba bantu baliba bwino kulifwe, kabili natubaleke bekale musumba wesu banokelemo nefyuma, pantu icalo cesu cikulu elekeni tupite abana banakashi lekeni tubape abana banakashi besu inga abakashi babo.22Icintu cimo cakukoka abantu basuminaukwikala nabo nokuba umutundu umo. kulila abaume besu mbululwa ingefyo bena basembululwa. 23Bushe nishi ifitekwa fyabo ifyuma fyabo ne nama shabo tafyabe fyesu? kanshi natusuminishanye nabo lyena bakulayikala nafwe.''24Bonse abakofwaya ukuya kuse yampongolo yamusumba ufweni kuli Hamori na Shekemu umwana mwaume wakwe bonse abaume balisembululwe, onse uwayile kumpongolo yamusumba. 25Ulo papitile ishiku shitatu, nishi abaume batili bakoufwa ubukoli , babili abana baume bakwa Yakobo (Simoni na Lebi ndume wakwa Dina) bapiita nempanga shabo bayingila mumusumba , nishi abau musumba tabenekele iyoo baipaya nabaume bonse 26Bayipaya Hamori na umwana mwaume wakwe kulupanga bapita Dina ukumufunya mung'anda yakwa Shekemu no kuya.27ELo abana bambi abaume abakwa Yakobo bayisa mubili wakufwa batapa umusumba uyo bafishilemo inkashi yabo. 28Bali sendele impanga shabo ne bushi, in'ombe shabo naba punda elo nefintu fyabo fyabo fyonse efyo bakwete musumba namubala. 29Basenda ne fyuma fyabo fyonse na bakashi babo nabana babo elo bayamba ukusenda fyonse ifyali mung'anda.30Yakobo asosa kuli Simoni nakuli Lebi ati mwebo , mwambikafye mubwafya ababantu bekala muli cino calo kena nina Perisi bakampata inga baikata na pamo ba ndwisha nebo nabamunganda yandi tukaloba,'' 31Lelo Simoni na Lebi asosa,'' kanshi Shekemu balekufwaya ukupanga inkashi yesu inga solola?''.

Chapter 35

1Lesa akososa kuli Yakobo ,'' ima koya ku Beteleko wikale nokupangilaako Lesa amalambo uukokumonekela ilyo ukobutuka munonka Esau. 2"Kabili Yakobo akososa ku bamung'anda yakwe ati,'' fumyeni utulubi twenu, uto mukwete kuno muli , No kupilibuka, nokucinja ifyakufwala. 3Aleni tufumeko nokuya ku Betel. Eko nkoya kulila Lesa ilambo uko ngumfwile mubulanda bwandi uukoba naine palwendo.4"Nabo epakulubwila Yakobo utulubi utwali muminwe yakwe no tu mpeto utwali mumatwi yabo, Yakobo nao akotushika mwisamba lyamuti wa sikem. 5Ilyo bakoma Lesa apanga uukonaula imisumba yamishi pakuti, besuka ba mwana Yakobo.6Yakobo ababali nabo basuka bafika ku Lus emukutila ku Betel mu calo ca Kanani. 7Awe akakulako ubulambo , akoinika Betel, pantu eko Lesa akomumona ilyo akobutuk munyina. 8Debora uwali kasunga wakwa Rebeka afwa Bakatentemika kakushika mu pepi na Betel imisalya uti wa oak, uo bakoita oak wafilamba.9Ilyo yakobo akobwela ukufuma ku mesopotamya amupala amate. 10Lesa abe naiwe,'' ishina lyobe niwe Yakobo , lelo ishina lyobe talikoitwa Yakobo ishina lyobe likoba Israeli.11Lesa alanda kuli Nine Lesa waka yonse, fyala ukasanda nokusanda, muli iwe mokutula umushobo; uukofyala nabashamfumu bene. 12Nkokupela icalo Abrahamu na Isaki, abana bobe abakakonkapo ebo nkopela icalo cino. 13"Ilyo Lesa akofumapo apo ali anina nakumulu.14Yakobo elyo akoimika icilibwe pa ncende balelanda nankwe, pamulu wa cilibwe aokoitilapo icita npkufukumwinapo amafuta. 15Yakobo aitile ilya nchende balandilepo na ee Betel.16Bafuma ku Betel, kabili ilyo kukoshala fye kamo ukufika ku Efrata , elyo Rakel akomwa ne fumo; ne mupapile yakwe te pa kukosa. 17Nomba ilyo akocula fi mukupapa kwakwe nacimbusa ati witiina pantu nalino line uko shukila umwana umwaume. 18Ilyo akopumbuka ali pakufwa akomwinika ne shina Beni-oni, lelo bawishi bakoitwa Benjamin. 19Kabinge Rakel afwa; bamushika munshila ku Efrata(eku Betelemu) 20Yakobo aimika ilibwe pa lubuta bwakwe, ecibu kisho cakwa Rakel pali ubo bushiku.21Ilyo Israeli akoselela nkulya akoya imike tenti lyakwe kwishilya lya lupungu lwa fitekwa. 22Ilyo Israeli mili calo , Ruben, akoya sedama na bila mika wishi nao yakobo aumfwako Nomba Yakobo akwe abana ikumi nababili .23Ba mwana Lea bakoba ni Ruban ibeli lyakwe Yakobo elyo simeon, Levi yuda, isakar na Sabulon. 24Ba mwana Eakel bakoba Yosufu na Benjamin. 25Bamwana Bila, umusha wakwa Rakel ni Dan na Neftali.26Abana bakwa Silpa, umusha wa lea, ni Gad na Asher aba ebamwana Yakobo , abaue, abo bamufyalile mu mesopotamya. 27Elyo Yakobo akoisa kuli isaki, wishi, mu mabwe ku kiyati Arba(eku Hebron), kuntu Abrahmu na Isaki bali kwikala.28Isaki aikele imyaka umwanda namakumi cine konse konse. 29Ilyo isaki akoleka umweo nokufwa afwa; bamututewala nokwaba abantu bakwe mu bukote uukoila inshiku ishingi Ba mwana Esau na Yakobo bamushika.

Chapter 36

1Umo emokonkanina bamwa Esau (uukoitwa Edon). 2Esau asenda abakashi ukufuma ku kenani . Ada mwana Elon, umwina Hit; kabili na oholibam, mwana Ana, mwishikulu Sibeon umwina Hor. 3Elyo na Basmat, mwana Israeli uukoba inkashi yakwa Nebayot.4Ada akofwalilwa Esau Elifas, Basmat ena akofyla Reuel. 5Ohlibama nao akofyala yeushi Yalan na kora aba eba koba bamwana Esau abaume, abo abakumu fyalila mu calo ca kenani.6Esau asendele abakashi bakwe na bana , na banakashi abamung'anda yakolo, nefitekwa inama ifipe ne fyuma fyonse anonkele mu kenani asha munyina Yakobo alungama naku Seir. 7Acitile ifi pantu incende shikofyalilwa mo ukwakuti bakoila bonse naku ncende uko bakuya tayalingile umulandu uafitekwa. 8Lelo Esau, uukoishibikwa ati Edom, aile kala palupili lwa Seir.9Uyu emutundu wa kwa Esau, icikolwe ca bena Edom, mumpili sha Seir. 10Aya emashina yabamwano Esau abaume . Elifas mwana Ada muka Esau, na Reuel mwana Basmat muka Esau. 11Abana bakwa Elifas abaume ni, Teman, Omar, Sefo Gaetam na Kenas. 12Timna ali kanakashi wakwa Elifas mwana Esau; mwana Esau afyele Ameleki. Aba ebakoba abana bakwa Ada umukashi wakwa Esau.13Aba ebakoba bamwana Reuel; Nahat, sete, shama na misa eba ebakoba ba mwana Basmt, muka Esau. 14Aba ebakoba ba mwana ohoubama muka Esau mwana Ana, mwishikulu sibeon, abo akofyalile Esau, ni aba Yeush,Yalama Kora.15Ishi emfumo sha bena Esau, ba mwana Elifas, ibeli lyakwa Esau, ni mfumu Teman, imfumu omar, imfumu sefo ne mfumu kenas. 16Kora imfumu Gaetam, mfumu sera imfumu Amelek ishi emfumu ishikofyalwa kuli Elifas mu calo ca Edom, ebamwana Ada abaume.17Aba ebakoba abana baume bakwa Reuel mwana Esau, imfumu Nahat, imfumu Sera, imfumu shama ne mfumu misa ishi emfumu isho bakofyalila mu calo ca edomm, eba mwana Basmat. 18Kabinge abana bakwa Oholibama mu esau, ni aba imfumu Yeush, imfumu yalam, imfumu kora ishi emfumuishafyele oholiban, mwna Ana muka Esau. 19Aba ebali bamwena Esau; kabili imfumu shabo e Edom wine20Aba ebana baume bakwa Seir, umwina Hor abakaya ba calo lotan shobal sibeon na ana.. 21Kabili Dishon, Eser na Dishan. Ishi emfumu eshamfumu ishina Hor ba mwana ser mu calo ca Edom. 22Ba mwna Lotan abaume ni Hor na Hemani inkashi yakwa Lotani Timan23Ba mwana Lotan abaume ni Horn, manaha nat, Ebal shebol na Onama. 24Elyo abana bakwa Sibeon abaume ni aya na ana Ena ulya wine ewasangile utupoma twa menshi ayakokaba mumatololo, elyo akocema bapunda bakwa wishi Siibeon.25Ba mwana Ana bakoba aba , Dishon na oholibana, umwana umwanakashi wakwa Ana. 26Aba ebakoba ba mwana Dishon abaume hemadan Esban Yitron na Keran. 27Ba mwana Esar abaume ni bilan, Sarah na Akana. 28Ba mwana abaume ni us na Aran29Ishi eshikoba imfumu sha bena iter: imfumu lotan, imfumu shoba, imfumu Ana. 30Imfumu Dashon, imfumu Eser, imfumu dishan ishi eshamfumu sha bena Hor mu mikowaya shiko mu calo ca Selr.31Ishamfumu ishaleteka mu calo ca Edom ilyo abena Israeli baali tabakulete imfumu nishi. 32Uwaleteka abena Edom ni Bela, mwana Beor umusumba ni Denabo. 33Ilyo bela afwile elo Jokobo umwana wa Zera uwaku Bora apyana.34Yakobo ilyo akofwa bapyanika pamalo yakwe Hesham uwa calo cabena Teman. 35Ilyo Husham akofwa bapela icipuma cakule kuli Itadada, mwana Bedada, Eukokoma abena medyan mu calo ca moabi ne shina wa musumba wakwe ni Aviti. 36Ilyo adad akofwa elyo bakopyanikapo Samlah uwaku masreka.37Samla nao afwa elyo bakopela icipuna cakwe kuli shaul, uwafulile ku dehobt wa ku mumana. 38Shaul ilyo afwao uukomupyana ni Baal itanan mwana Akabor. 39Baal Hanan, mwana Akbor, ilyo akofwa, elyo bakomupyanika Hadad pamalo yakwe; ne shina musumba wakwe ni pai kabili ishilya mukashi wakwe ni mehetabel mwana matred, wa ku mesahab.40Aya emashina ya shamfumu shabena Esau mu ndupwa shabo, na mufifulo fyabo nama shina yabo imfumu Tamma Alva imfumu Yetet, 41Imfumu Oholibama, imfumu Ela, imfumu pinon, 42Imfumu Kenas imfumu Teman, imfumu Mibsar; 43Imfumu Magdel ne mfumu Iran ishi eshamfu sha mu Edom, ukulinga ne fifulo fyabo calo cabo uyu Esau ewali icikolwe cabo

Chapter 37

1Yakobo alikukala mucalo ico wishi alikulebelamo, mu calo ca Kanan. 2Ili elyashi lya kwa Yakobo Yosufu, uwali umulumendo uwa myaka ikumi limo cine lubali , ali kucema impanga na ba wabo .Ali na ba mwana Bilha na bana abaume bakwa Silpa abakashi bakwa wishi. Yosufu alileteleinsebo lyabubi kuli wishibo pali ba wabo.3Nomba Israeli alitemenwe Yosufu pa bana bakwe pantu alifyalikwe mubukoloci bwakwe. Alimupangile umwingila uwabune. 4Enco bamunyina ba bwene ukuti wishibo alimutemenwe sana ukucila ba wabo bonse Balimupatile bali kumulandila ifya kubipa pali ee5Yosufu alilotele iciloto , kabili aliebele ba wabo pali ncilya ciloto . 6Balimupatile ukucishamo. Asosele kuli bo," nkomupapata kutikeni kuli ncily ciloto na cimilongweleko.7Boneni , twali kukaka imina yambuto muli bala lelo boneni , imwina wandi walimakene no kutalama lelo boneni, imina yenu ali ishile mupepi nokufukamana umwina wandi. '' 8Bawabo basosele kuli oo," Bushe kanshi webo ukoisa tuteka?" Bushe kunshi webo ukoisaba imfumu pali fwebo ?" Balimupatilene mashiwi yakwe.9Alilotele nacimbi iciloto kabili aliebele ba wabo. Asosele ati," Boneni ndilotele na cimbi iciloto Akasuba no mweshi ne ntanda ikumi limo na imo fyali mfukamine.'' 10Aliebele wishi ngefyo aebele ba wabo nao wishi alimukalipile. Asosele ku ee" ciloto ndo ulotele webo ? ukotontonkanya ukuti nebo , nabaanoko naba wenu tukoisa kufukama panshi kuli webo?" 11Bawabo balimuumfwile umufimbila pali oo lelo wishi alicisungile nci mumano.12Bawabo baliile mukucema impanga ku Shekemu. 13Israeli asosele kuli Yasefu," Bushe ba wenu tabele muusema impanga ku Shekemu? Nkoisa , nkofwaya ukukutua kuli boo," Yosefu asosele kuli ee,'' ndili uwaipekanya.'' 14Asosele kuli ee,'' kabuye nomba uyekumona ba wenu fyonse nga filife ifya bune nempanga kabili ubweshe amashiwi yabo nkulya."15Umwaume umo alimusangile Yosufu. Bona Yosufu alikululamba mwi ibala umwaume alimupwishe , findo ukofwaya.'' Yosufu. 16Nkofwaya bawesu. Njebeni nga mulishishibilile nku bako cema impanga 17Umwaume asosele ,'' Balifumine nkuno kuli ino impanga ndi bomfwile bakososa ukuti balikufwaya ukuya ku Dosani,'' Yosufu alibakonkele bawabo nokusanga ku Dosini.18Balimu bwene apatali atalafika mupepi naboo, balimupangile ipange ilyabubi ilyakuya ukumwipaya. 19Bawabo basosele kuli umo no mubiye ai Boneni , nguu kolota wafiloto akopalama. 20Kamuisa nomba , natamuipaye tumuposele namuciganda ,Tukososa ai,' Inama yamumpanga yalimulile patuli tukamone ifyo ifiloto fyakwe fikaba.''21Rubani aliumfwileko alimupokolwele ukufuma mu minwi yabo . Asosele ai,'' Twimupaya. 22Rubani asosele kuli boo,'' Twisumya umulopa muuseni muli ncishima icili muno mumatololo lelo mumuipaya.'' mukutila amapokolole ukufuma muminwi yabo nokumu bwesha kuli wishibo.23Calicitikile ukuti ndulya Yosufu afikile pali bawabo , balimufulile umwingile wakwe uwabune. 24Balimupitile nokumusila mucilindi icishima tacalikwete ampenshimo.25Baliikele ukulya umukate. Baliinwine amenso nokumona , abena Ishmaeli balikufuma ku Gilaedi punda babo balipetile ifya cena cabune. Balikupita ukuya ku Egypto. 26Yudah asosele kuli ba wabo ,'' Bushe bukumondo tuko kwatamo mukupaya wesu no kusamya umulopa wakwe?27Iseni tumushitishe ku bena Ishumaeli pakuli twimu cita icabubi ne minwi shesu pantu niwesu umulopa wesu- Ba wabo balimu umfwile. Bakashilisha baku Midian balipitile mpo Ba wabo balimufumishe . 28Balimushitishe Yosufu pa makumi yabili aya Silfere. Abena Ishumaeli balimupitile Yosufu kuya ku Egypto.29Rabani alibwekele kucishima nokumena alisangile Yosufu talimo . 30Alilepwile umwingila wakwe. Alibwekele kuli ba wabo nokusosa,'' umulumendo talimo nga, nikwi nkolala?''31Baliipaile umbushi nokubishamo umwingila wakwa Yosufu mumulopa wambushi. 32Elo baletele umulingila uwabune ku li woishibo nokusosa ati,'' Twa sangile nci ciceceteni nga kuti mwingila wa mwana wenu umwaume nangula awe.'' 33Yakobo aliciibukishe nokusosa ukutila,'' mwingila wa mwana wandi umwaume . Inama yamumpanga ili mulile . Yosufu alilepwilwemo.''34Yakobo alilepwile umwingila wakwe no kufwala isaka mamusana wakwe. Aliloseshe umwana wakwe pa inshiku ishingi. 35Abana bakwe abaume na banakashi baliimine ukumutalalika lelo alikene ukutalala. Asosele,'' cine cine nkoya kumbo nkolosha umwna wandi umwaume ,'' Wishi alimulosseshe. 36Abena Midiani bali muohitishe ku Egypto kuli Potifa umu capitao waba kalinda ba mfumu.

Chapter 38

1Calicitikile pai inshita ukuti Yuda alishile bawabo nokuya ikala na mwina Adulamu uyo ishina lyakwe ni Hira. 2Ali kumenyeko umwana umwanakashi wa mwina Kenani ishina lyakwe ni shua Alimupitile no kuya kuli ee.3Aliimitile nokufyala umwana umwaume Balimuinike Er. 4Aliimite nakambi alifyele umwanaumwaume . Alimuinike Onani. 5Nakabili alifyele umwana alimwinike Shela kwali niku Kezibi uko amufyalile.6Yuda alimusalile umwanakashi umwana wakwe umwaume Er uwali chisakulabula wakwe . 7Ishina lyakwe ali ni Tamari Er shasakula biula wakwa Yuda ,ali umubifi mumenso yakwa Yawe ,Yawe alimuipeye.8Yuda asosele kuli Onani,'' kabuye ku mukasi wa kwa wenu ufukilishe mulimo obe uwafyalilako wenu abana.'' 9Onani aliishibile ukuti umwana ukafyalikwa takokuba wakwe. Lyonse ilyo alikuya kumukashi wa kwa wabo ali kuposela panse pakutila efyalamo umwana mu mukashi wakwa wabo. 10ico acitile cali cabubi pameno aya kwa Yawe .Naoo Yawe alimuipeye.11Elo Yuda asosele kuli Tamari umulokashi wakwe ati,'' Ikala mubaka imfwilwa oo be munganda yakwa wiso mpaka umwana wandi umwaume Shela akakule,'' pantu alitinine ukuti,'' Nao kuti afya nge fifwile ba wabo ,'' Tamari liile ku ng'anda yakwa wishi.12Panuma ya inshita iyitali , umwana wakwa Shuwa umwanakashi, umukashi wakwa Yuda alifwile Yuda alitalele kabili aliile kuli Timuna pamo noukankwe Hira umwina Adulamu. 13Tamari balimwebele,'' mona wiso fyala akoya ku Timna kuya beya impanga shakwe.'' 14Alifulile ifyafwala fyakwe fya bumuka mfwilwa no kufimba icitambala no kupomba Aliikele pa mwinshi waku Enain, iyili munshila lyakuya ku Timuna pantu alimwene ukuti shela alikulile lelo tabamupele ena ukuti abe umulume wakwe.15Elyo Yuda amumwene alikutila mucende pantu alifimbile icinso cakwe. 16Alule kuli ena pa musebo no kumweba ukuti. Isa, leko njise kuli wee. taiishibile ati ,'' cindo ukompela pakuti wise kuli nebo,?'' Na oo asosele ati.17Nkotumina imbashi ukufuma ku Na oo asosele ,'' Bushe mukompela icakuikati lamo mpaka mukatuntumine.?'' 18Asosele ati,''cakukalamondo nko kupela? aliaswike ati,'' inshimbi yobe lyakufwatikila ko no mwando waiko elo nenkoto iyo mu munwe yobe alimupele kabili aliile nofyo kabili aliimite kuli Yuda.19Aliimine nokuya . Alifwulile kitambala cakwe nokufwala nakabili ifyafwala fya bumuka mfwilwa fyakwe. 20Yuda alitumine imbushi kumu nankwe umwino Adulam pakutila abweshe ifikatilo ukufuma kuli namayo , lelo tamisangilepo.21.Elyo umwaina Adulamu aipwishe abaume ba pa ncende,'' Ali kwi ulya cilende ngulya uwali pa mwinshi uwaku Elain mu musebo?'' Nabo ba sosele,'' Takwatala bapo cilende nkuno. Yuda asosele '' 22Alibwekeleo kuli yuda nokusosa ai'' Ntamu sangile kabili nabo baume ba kuli uya incende basosele '' takwabapo cilende kuli ino incende.'' . 23Lekeni asunge kanshi ifikatilo pakuti twakalengwa insoni cine cine ndi tumine imbushi iyi lelo ta mumusangileko. Yuda asosele ,''24Calicitikile ukuti panuma ya mwenshi itatu batimwebele Yuda,'' Tamari umulokashi obe alipanga ubucende cine cine kabili alik mita ,Yuda asosele ,'' kamuye mumulete kabili no koca ocewe. 25Elyo bamuletele, alituminine amashiwi kuba lokashi bakwe,'' uyo umuntu uwa kwata ifi ifintu ewanjimisha,'' Asosele moneni nokuishiba umwine wa ifi fintu inshimbi lyakufwalikilako, nenkonto. 26Yuda alifibukishe mfi fintu no kusosa ati,'' Ena mulungami uucila nebo pantu ntamupele ukuba uukashi wakwa shela umwana wandi umwaume ,''Tamuishibe nakabili.27Yalifikile inshita yakufyala kabili moneni , abana babii bali muifumo lyakwe. 28Lulya alefyala umo umwana afumishe ukuboko nao nacimbusa alimukakile akalu akakashika nokusosa ati,'' uyu ewacita mpilapo ukufwima.29Lelo aliweseshe ukuboko mukati ulya umbi wabo ewafumine . Nacimbasa asosele,'' fyo wapulinkanya.'' Encoo bamuikinike Perez. 30Elyo wabo afumine uwakwete akasalu aka kashika kakuboko kwakwe nao bali mwinike Zera.

Chapter 39

1Yosefu balimuletele mulya mu Egypto,Potifa, ngo mubomfi wkwa Farao, alimushitile nkulya wine wamutentemwine mulya mwine. 2Yawe ali na Yosefu nguulya wine aishile kuba umwana mwaume mukankala. Ali kwikala mu ng'anda mulya mwinemuya mwina Egypto nguulya ali shikulu wakwe.3Shikulu wakwe alibwene ukuti Yawe ali nankwee encooYawe alimupalile mu fintu fyonse ali kwikatilako na mfyoo fyonse alikucita. 4Yosefu asangile ishuko mu menso yakwe. Ali kutumika Potifa5Ukufumafe panshita njilya ine ba mupelelepo ubukalamba mu ng'anda yakwe napali mfyoo fyonse akwete, Yawe alipalile ing'anda ya ngulyamwina Egypto ukupitila muli Yosefu. Ipalo lya nguu Yawe lyali kuba na Potifa muli fyonse na muli mfilya akwete mu ng'anda pa mofe nefya muconde. 6Potifa alibikile fyonse mfyoo akwete mu maboko yakwa Yosefu ukulakufisunnga. Tali kutontonkanya pali fyonse lelo kanofe pali mfyo akofwaya ukulya. Nomba Yosefu ali musuma nokula moneka bune bune.7Ncii caishile kucitika luntu umukashi wa kwa shiku wkwe aishile ku tontomesha amenso yakwe pali nguu Yosefu no kusosa, ''Natusendame bonse.'' 8Lelo alikene no kwisa kumwasuka muka wishikulu ai, ''Bona, shikulu wandui taposako mano pafyo ncita muno ng'anda, nao alimpela fyonse mfyo akwata mu maboko yandi uku fisunga bwino. 9Tamwaba umukalamba muno ng'anda uwi nga nciila kano nebofye. Tamfisa kantu nolo kamo nako webo, pantu webo uli mukashi waboo. Nindo ningacitila mfii anguu we musebanya uwakkukula ne sambi kuli Lesa.10Mfilya ali kumweba Yosefu cila bushiku, lelo alikumukaninafe uku sendama nankwe no kulekusangwa nakwe. 11Calishile kuba ubushiku bumo ubwa kuti alile mu ng'anda mukubomba incito. Mpalya pa ng'anda pali apakubula aba bomfi abaume. 12Ali mwikete mu fifwalo fyakwe no ku sosa, ''Tusendame bonse.'' Alishile ififwalo fyakwe mu kuboko kwakwe, ukufuma, no kuya panse.13Calishile kuba, uluntu aishile kubona mfilya fifwalo fintu ashille ifyali mu kuboko kwakwe elo ninshi ali alifumine panse, 14ali kutile abaume abalikusangwa mu ng'anda nokuba londlwelako nabo, ''Boma, Potifa aliletele umu Hebele akotukalifya fwebo. Alishile kuli nebo ukuti tusendame bonse, alifumine no kupitila panse.'' 15Calishile ku mfwika luntu nali kupunda encoo ashilile ne fifwalo fyakwe kuli nebo, alifumine no kuya panse.''16Alibikile ififwalo fyakwe mupepi na oo mpaka nokulolela shiku wakwe abwele pa ng'anda. 17Ali mwebele no kumulondolwela impfilya, '' Nguu umu Hebele umubomfi uwo watuletela fwebo, alingile muno ng'anda no kwisa kunkalifya nebo. 18Calishile kumfwika luntu nebo napundile, alishile ififfwalo fyakwe kuli nebo no kuya panse.''19Calishile kumfwika mfilya, luntu shikulu wakwe aumfwile ubulondoloshi umukashi wakwe alikumweba, ''mfii eficitike umubomfi kuli nebo, ''ala alifulilwe sanafe. 20Shikulu wakwa Yosefu ali mupitile na ukumutwala mu cifungo, njii yali ni ncende imo ine umo babikile umufungwa uwa ku mfumu. Ali nankwe mulya mwine mucifungo.21Lelo Yawe ali na Yosefu kabili alimulangile icipangano ica citemwiko kuli wo. Ali kumulanga uluse pa menso ya kusunga mukalamba uwa bafungwa. 22Nguu kasunga mukalamba uwa bafungwa alipele Yosefu amaka ayakumona abafungwa banakwe mbalya bonse bali mucifungo. Fyonse mfyoo bali kucita mulya, Yosefu ali kubamona pantu ali umukalamba mulya muntu. 23Nguu kasunga mukalamba uwa bafungwa talikusakamana nakamo pantu mfilya fya mu maboko yakwe, pantu Yawe ali nakwee. Fyonse mfilya alikucita, Yawe ewalengele fikucitika.

Chapter 40

1Mfii fyalishi panuma na luntu lwa fintu fyonse ifintu lwa fintu fyonse, na katumika mukalamba uwa nkapu ku mfumu ya Egypto kabili kapanga mukalamba uwa mikae balilufyenye shikulu wabo, imfumuya egypto. 2Farao alikalipe pali mbalya babili aba bomfi bakwe, katumika mukalamba uwa nkapu ya mfumu iya Egypto no mukalamba wa balepanga imikate iya mfumu. 3Ali bekete mbalya no ku basungila mu ng'anda kwa kapitao ngulya pali ba malonda, mu cifungo cimo cine ncilya Yosefu ba mubikilemo.4Kapita wa ba malaonda alipele Yosefu ifya kubombelako, ali babombeleko. Alikele mu bufungwa pakashita akanono. 5Mbalya babili balilotele iciloto-kasunga wa nkapu na kapanga wa mikate iya imfumu ya Egypto emboo baishil kwisalilla mu cifungo-enco cila mwaume ali ikwatile iciloto caliikwatile ubulondoloshi.6Yosefu alishile ulucelo no kubamona mbalya. Boneni, balikalipe. 7Ali kwipusha aba bommfi bakwa Farao mbalya bali mu cifungo engulya bali bonse mu ng'anda yakwa Shikulu wakwe, ukulanda, 'Nindo uko monekekala uwa kukalipa lelo?'' 8Ba sosele na kuli wo, ''Bonse twali lotele ifiloto lelo takwaba nelyo umo uwinga londolola incii.'' Yosefu asosele kuli bo , ''Bushe ubulondoloshi bwakulungama te kuli Lesa bufuma? Ngeba nebo , napappata.''9Kasunga mukalamba uwa nkapu ali longwele iciloto cakwe kuli Yosefu. Na wo asosele kuli wo, ''Mukulota kwandi , bona umwangashgi waciba pa ntanshi yandi. 10Umwangashi wacikwata imisamboitatu. cilya amabula yafuma,na namaluba yabalula ne fisansangu fya myangashi fyalipile. 11Inkapu yakwa Farao nali ndilamine mu kuboko kwandi. Nali bulile imyangashi no fina fyonse mu nkapuyakwe Faro, nabika ne npepu mu kuboko kwakwa Farao.''12Yosefu asosele na kuli wo, ''Mfii emfyaoo cikopilibula. Imisambo itatu ni nshiku shitatu. 13Mu nshiku shitatu nshilya Farao akokufumya mu cifungo kabili akokubwekesha pa ncito wali kubomba . Encilya ukaye kubika Farao inkapu njilya mu kuboko kwakwe, nga mfilya fine wali kusunga kale.14Lelo kwisa kunjibukisha luntu cikesa kuba nga mfii kuli webo, nko kupapata uluekungufwilako uluse webo. Ukanumbule nebo kuli Farao nao kwisa ku mfumya muno cifungo. 15Pantu icine cine bali njikete bunkole mu calo caba Hebele. Nkuuno ntaletako mu landu wakwisa kumbika muno mu cifungo.''16Ulo umukalamba uwa balekupanga imikate abwene ukuti alilongwele ifya kuwamina umunakwe, na oo asosele kuli Yosefu, ''Nandi naciba ndikwete iciloto, kabili bona, imiseke itatu iya mikate yaciba pa mutwe wandi. 17Umuseke wali sana peulu walikwete fyonse fintuifya kwipikwa ifilyo ifya bune ifya kwa Farao, lelo ifyuni fyalilile imfii fyonse panshiku shitatu.''18Yosefu ayaswike no kusosa, ''Ukulongolo enkuu, imiseke itatu ikoimininakoinshiku shitatu. 19Mushikushinku shitatu Farao akakufumya mu cifungo no kwisakukuputulako no mutwe kabili akakukobeka ku cimuti, Ne fyuni fikesa kulya iminofu yobe.''20Caishile ncii pabushikubwa kulenga inshiku shitatu e mbuu bwine bushiku bali kusefya uku fyalwa kwa kwa Farao wine. Ali bapangile ifya kusefya bonse aba bomfi bakwe. ali talamike umukalamba wa ba nkapu no mukalamba wa balekupanga imikate, pa menso ya ba bomfi bakwe. 21Umukalamba uwa ba nkapu ngulya alibwekeshe pa ncito yakwe, epakutila ai nkamubike inkapu mu kuboko kwakwe nakabili. 22Lelo ali kulikulikile umukalamba wa balepanga imikate, nga mfilya fine Yosefuabalongwelelee ifiloto fyabo. 23Umukalamba wa bakatumika wa nkapu uwa mfumu tamutekeshe Yosefu, lelo alimulabileko ena.

Chapter 41

1Ilyo papitile imyaka ibili ituntulu Farao aloltele icilolo Abona, eminwe palulamba lwa Nailo. 2Abona, cine lubali ing'omba sha fumina kunse ku Nailo, isha tulika ne shaina shamea ifyani mu lulamba. 3Abana , cine lubali shimbi ing'ombe shafumina nasho palulamba lwa Nailo neshitatuluka ne shaonda, Nasho shaya munina apali ingombe ishinankwe palulamba lwa mumana.4Elyo neshitatuluka ing'ombe sha mema cine lubali ing'ombe isha tululuka elyo Farao ashibuka mutulo. 5Elyo apona mutulo no kulota icilolo cabubili, Abona , cine lubali imitwe ya misonso iyaisulamo inseke, ishisuma kabili ishawama. 6Abona cine lubali imitwe iyi yena yali iya onda ku mwela waku kabanga iyauminina pantashi ya uwoo.7Ishaonda shaimina cine lubali isha isulamo yi nseke ishisuma Farao ashibuka mutulo, Kabili, abona ukuti aciba alelotafe. 8Elyo bwa ishileba ulucelo kanshi nishi ena alife uwa sakamana kanshi epakutuma nokukuta bonse abalecita amalele na baume bamano mu Egypto. Farao abebako boo ifiloto lelo palya pene tapali nelyo umo uwakwilwila kuli Farao.9Elyo mfumu ya bakatumika wa lukombo asosa kuli Farao ,'' Ine naibukisha ifyo na bembuka ilelo. 10Farao afulilwe na ba bomfi ba kwe kabili aposa inse mu ci fungo mu nganda yakwa kangalila waba lelonda ku mfumu abalepanga imikate na ine. 11Ifwe twalikulota iciloto pa bushiku umo umundi na ine twalikulota kuli cila , muntu ukukonka naku bupilibulo bwa ciloto.12Twalimo pamo no muntu umwina hibulu, umubumfi waba kangalila waba lelonda Twalyebeleko woo umwa lolele ifiloto fyesu. Elyo ena atwilwila ifiloto fyesu ukukonka umwalole cila ciloto kuli cila umo umo. 13Kabili fyaishileba umo ailwilile efya ishilecitika kuli ifwe Farao ishilecitika kuli ifwe Faro ambwekesha ine pa cinto lelo umbi wena alikulikwe..''14Elyo Farao atumine uwakwita Yasufu musendeni bwangu bwangu woo noku mufumya mu cifungo Yosufu atala akusula umwine nokucinja ifya ku fwala fimbi elyo aisa pa cinso cakwa Farao. 15Farao asosa kuli Yosufu,'' Ine nali kulota iciloto lelo palya tapali nangu umo uwakunjilwilako llo na lyumfwapalwa iwe webo nga waumfwa iciloto ulelula." 16Yosufu ayasuka Farao asosa,'' Teine nkoilula , Ni Lesa aleyasuka mwe Farao pamo no noluse lwakwe.''17Farao asosele kuli Yosufu,'' mu ciloto candi bona naiminine pa lulamba lwa mumana wa Nailo. 18Nabwene cine lubali ing'ombe shafumine mu mumana wa Nailo ishaina no kutuluka, no kumema ifyani mu lulamba.19Nabona cine lubali shimbi ing'ombe shafuma nasho palubalwa Nailo ishanakuka shitale mone ka bwino, ishaonda nganshi ine nshatala bonapo monse mu calo Egypto ing'ombe ishibi ishitali muneka bwino na mubusuma. 20Ishapampauka ne shitakuboneka bwino ingombe shamena ishantashi ing'ombe ishaina. 21Elyo shameneene ing'ombe tekuti wishibe ati na shimenepo ing'ombe panuma shali fe shali kubonekafe cimo cine , elo ine elyo na bukile.22Ine na lolekesha mu ciloto candi nabona cine lubali imitwe ya imisonso ya nganu iyaisulamo no iseke ishisuma. 23Abona cine lubali imitwe ingi iyipapa ishaonda, kabili lyauminina ku mwela wa ku kulyo uwa kukaba pantu yaifyo. 24Iyo misosnso ya mitwe iyapapa iyaonda yaimana cine lubali lya nseke ishisuma. Ine nalilandile ififiloto kuba lecita amalele, lelo tapali nelyo umo uwakuti alondolwele ifi kuli ine.25Yosefu asosa kuli Faro ,'' ifiloto fyakwa Farao filolelefye kumo kwine pantu Lesa na ku sokokolwela ifya kucita Yosefu abilisha na ku Faro. 26Isho ng'ombe cine lubali ishisuma ne myaka cine lubali kabili ne misonso cine lubali lyisuma iya nganu nayo imyaka cine lubali kanshi ifiloo fyalolelefye ku cinaiko27Na cine lubali ishaonda ne shitalikuboneka bwino ing'ombe nasho sha fumine mu mumana panuma imyaka cine lubali na kabili cinelubali ishaonda isha misonso lyapapa iyaumini ku mwela wa kukulyo uwakaba emyaka cine lubali iya cipowe. 28kanshi afilya ifintu na cisosa kuli Farao ukuti Lesa nasokolwela ifyo ataswa acite kuli Farao. 29Abona cine lubali iyaka iyalaisa mukuba ifyakulya ifingi nganshi ukupitila mu calo conse ica Egypto30Cine lubali imyaka iyi cipowe ikoisa panuma ya ifi na conse icacuma cikalabwa mu calo c Egypto pantu ninshi icipowe cikonaula icalo. 31Icuma tacakekebikisheko mu calo cilya pantu ninshi icipowe cikokokapo , cikabipisha ngashi ukucila po. 32Ulo alotele iciloto ali uwabwekeshapo uyu Farao pamulandu wakuti cisangwe kuli Lesa na Lesa ukukana koko ukucicita.33Nomba kanshi Farao na sanga umuntu uwa cenjela kabili uwamano , no ku mupeela amaka ayakutungulula icalo ca Egypto. 34Farao asonta na bakangalila mu calo, abo abakupoka ifisabo mu fi pande fisano ifya ku Egypto mu myaka cine lubili iya fyakulya nga fya fula.35Lekeni fyonse ifyakulya file kukolongana pamo mu myaka ii isuma nokufibika pamo kubo Farao apele amaka ,umo basungila ifya kulya mu misumba pakuti file kusungwa bwino ifi. 36Ifi fyakulya fyakwisa mukubomfya mu calo pa myaka cine lubali iya cipwe ico cikesa mu calo ca Egypto mu kuti icalo cikonaulwa ku cipowe.''37Pantu ukukutontokanya kwa boneka bwino na mu menso yakwa Farao na mu menso yaba bomfi bakwe bonse. 38Farao asosa kuba bomfi bakwe,'' Bushe kwisa tungasanga umuntu waba mfi, muli woo uyu umwaba mupashi wa kwa Lesa?''39Elo Farao asosa kuli Yosufu,'' Apo ni Lesa uulengele ukuti iwe fyonse wishibe ifi, tapali olo wa mu luka lobe nangula uwamano nga lule. 40Iwe ukoba ku ng'anda yandi na abantu bandi bakuyo ku konka amashiwi yobe pantu ninshi niwe wa kula batungulula . Ninefye na kulakulilako pantu ine niku cilapo iwe.'' 41Farao asposa kuli Yosufu ,''Bona ine niwe nasonta ukuba umu kalamba wa calo conse ica ku Egypto.''42Farao epakusenda imbalaminwe ya kufwa tikilako ukufuma ku kuboko kwakwe no ku fwika ku kuboko kwa kwa Yosufu. No kumu fwika ifyakufwala ifya bune ishakolokondwa noku mubikako umunyolo wa golide mu mukoshi. 43Amunika woo mwiceleta lya kwe ilya cibili ngenkokani ya kwe lyakukontolola Abaume bali pantashi yakwe,'' bamu fukamineni,'' Farao amubika woo uwamakaayakuba cilolo mu calo ca Egypto44Farao asosa kuli Yosufu ,'' ine nine Farao kabili tapakabe nangu umo uwa kwikata muli iwe nangu muntu ukukwikata ku kuboko kobe ukwa ku kulyo olo nokumakasa mu calo ica ku Egypto. 45Farao akuta Yosufu ishina lyakwe,'' Sefenati, panea,'' Apela woo Asenati umwana mwanakashi wakwa shimapepo poti feka wa kuOhi, ukuti abe umukashi wa kwe Yosufu nao aya mu calo bamupelemo amaka yaku Rgypto.46Yosufu akwete imyaka amakumi yatatu ilyo aiminineko panuma yakwa Farao imfumu ya ku Egypto Yosufuaile kunse ukufuma apo alesangwa kuli Farao , no ku lulumba monse mu calo ca Egypto. 47Mu myaka cine lubali umushili wane seshe ifisabo ifingi nganshi.48Alongenye fyonse ifyakulya ifyali mu myaka cine lubal mu calo ca Egypto nokubika ifya kulya mu misumba muli cila musumba atutilamo ifyakulyaku ku fuma atutilamo ifyakulya ku kufuma mubala yonse ayashingulukile ifi. 49Yosufu atutila inganu ishingi ishali kwati mu canga wa muli bemba , kanshi shali fulile aleka no kupenda, pantu tekuti afipende.50Yosefu alina na bana baume babili panuma yamyaka ya cipowe taila fika muli asenati, umwana mwanakashi wakwa potiytera shimapepo waku oli ewa mu fyalile woo. 51Yosefu anike umwana wakubalipo ishina lya kuti manase nokusosa ati,'' Lesa nalenga ine ukulabako yonse amacushi yandi na kul bonse aba u ng'anda yakwa Tata.'' 52Anika na umbi umwana mwaume uwalenga bubili ishina lya Efulemu no kusosa ati,'' Lesa alenga ine ukusata mu calo umo nalecula.''53Lulya imya cine lubali iya fyakulya ifingi mu calo ca Egypto yapita. 54Imyaka cine lubali iya cipowe nayo taamba nge fyo Yosufu asosele mu fyalo fyonse mumbi muka pona icipowe, lelo mu calo ca Egypto mwena mwali ifya kulya .55Elyo mone mu calo ca Egypto bakoufwa icipowe abantu bapundisha ukwita Farao ukuti abapeleko ifya kulya. 56Farao asosa kuli bonse abekashi ba mu Egypto,'' kabiyeni kuli Yosufu aisula yonse ama yand umo batutilemo no kushitisha ku bena Egypto. umwa ponene icipowe mu calo caku Egypto. 57Bonse aba panwe sonde bali kwisa ku Egypto mukushita inyanu uku fuma kuli Yose fu, pantu icipowe capone fye mwi sonde lyonse.

Chapter 42

1Nomba Yakobo aumfwile ukuti mu Egypto muli inganu Ekusosa kubana baume" Bushe cinto muko cita mwe mu koibona fye kuli cila umo umo nokulala iloleshafe. 2asosa ati,'' boneni kuno, ine na lyumfwa ukuti muli inganu mu Egypto emo shaba. mulye ikala kulya no kutushitilako inganu shimo ukufuma kulya elyo ifwe twikale ukwa bula ukufwa.'' 3Yosufu akwete bawabo ikumi limo epakuya ku kushita inganu ku Egypto. 4Lelo Yakobo tatumine Benjamini umwaice wakwe Yosufu ukuti aye na bawabo , asosa ati,'' Ali kutina limbi kuti kwabako cio icakumwishila woo.''5Abaume mu Israeli balile ukushita napamo abaishile mo , pantu ici powe cali mu calo ca Kenani. 6Nomba Yosuffu ewali na maka ya kuteka cilya calo kanshi uya winefe ewale shitisha ing'anu ku bantu bonse ba mu calo . Ba wabo Yosufu bafika noku kontamina panshi kuli woo pamo pene nefinso panshi.7Yosufu abona bawbo no kubeshiba abeshiba boo, lelo a fipangafe kwati tabeshi bo umwine no kwamba kusoshanya mubukali bukali pamo na boo .Asosa kuli boo, ''Bushe imwe nincendenshi mu fumineko?'' elyo absosa ati,''Twa fuma ku calo Keani twishile mu kushita ifya kulya.'' 8Yosufu wena alishibe wabo lelo bena taba mwishibile woo.9Elyo Yosufu aibukisha ici loto cintu alotele palwa boo, no kusosa ku boo,'' imwe muli nengu! imwe mwishilefye ukubona apakutu sanshilafe icalo cesu. '' 10Nabo basosa kuli woo,'' Iyoo, mwe shikulu ifwe tuli babomfi twaisafe ku kushita ifyakulya. 11ifwe bonse kuli bana baume ba muntufye umo.Tuli baume ba cishinka fwe babomfi bobe tatuli nengu iyoo.12Asosa kuli boo ,'' Iyoo imwe mwishilefe apa kuti musanse icalo cesu. 13Nabo basosa,'' fwebo ifwe tuli babomfi twa ba ikumi na babili elyo umo muntu aba mu calo ca Kenani. Boneni, umwaice wesu pali shino nshiku aba pamo na Tata, na umbi umo wesu ena tekala naifwe.14Yosefu asosa kuli ,'' Alanifyo fine nsosele kuli imwe imwe muli nengu. 15Pantu imwe ici muko eeshiwa, Napali Farao umi, imwe tamwakafume kuno, kano fe umwaice wenu akese kuno. 16Tumenipo umo pali imwebene uwakuya buula wabo . Imwe mukoshala mu cifungo, pakuti ifyo imwe amashiwi muko eeshiwa, ya shinikishiwe ukuti ya cishinka muli nayo. Olo nga tefyo na pa bwikashi bwakwa Farao, ninshi tukotilafe ati muli nengu imwe.'' 17Elyo aba posa bonse aboo mu ci fungo balindamo nenshiku shitatu.18Yosefu asosa, kuli boo pa bushiku bwalenga shitatu,'' citeni ici nga mube abomi pantu ine naliba nakati kuli lesa. 19Nga muli baume ba cinshika shenipo umo ba wenu ashale mu cifungo, lelo imwe mulekuya mu musende ing'anu no ku twala ku mayanda yen ali ne ci powe. 20Kuti mwampela umwaice wenu uwalekeleshako kuli ine olo nkashinikisha amashiwi yenu ninshi tamwa ka fwe.'' olo nabo bacita ifyo fine.21Bala soshanyakuli cila umo umo, ifwe icine tukokandilwa pali wesu mu ku bona ifyo ali no bulanda ilyo alikutupapata ukuti twimulo fe lelo ifwe tatwali ku fwa.Emulandu wine ili shamo litwishile. . 22Rabeni epakwasuka kuli boo,'' Bushe ine ntali kumyeba ati,'mwicita cibi nelyo cimo,'lelo imwe tamwali kumfwa? Nomba boneni ,pantu tuli no kupumwa pa mulandu waku sumya umulopa wakwe.''23Bena tabaishibe ukuti Yosufu ako tesha ifyo bakosa umo bemininine boo, pantu pali uwale mwilwila pa kati ka boo. 24Abwelulukileko kuli boo no kulukusha imi soshi . Abwelulukile kuli boo noku sosa kuli boo. Asendele simeoni ukufuma pali boo no kumuka woo pamenso yabo. 25Elyo Yosufu akonkomeshe aba bomfi bakwe mwi lushishe ba wesu amasaka aya nganu, no ku bika kuli cilaumo umuntu indalama ukumubwesesha muli boo ifya kulya ifyapa lulendo. Awe fyonse fi fyali citilwe..26Ba wabo bakakila inganu pali ba punda wabo no kwamba ukuya. 27Ulo umo pali boo aisula umufuko no ku pela kuli punda wakwe ukuti alye mu ncende yacitushisho elyo abona indalama shakwe Boneni ilyongi swile umu fuko nishi shili peulu. 28Asosa kuli bawabo ,''Indalama shandi bacibika kunuma. Boneni mfii; shili mu mufuko wandi.'' Awe imitima yabo iko fuma nokuso konoku mwenso no kupili bukila kuli cila umo umo, ba sosa,'' Bushe mfinshi ifi Lesa atucitila ifwe.29Baikile kuli Yakobo wishi wabo mu calo caku Kenani nuko mweba fyonse ifyacitikile kuli boo . 30Ba sosa ati, "Umuntu , imfumu ya ku calo, sosele bukali bukali kuli ifwe no kutila ati imwe muli ng=engu sha mu calo. 31Twa sosele kuli boo ati,'' Ifwe tuli baume ba cishinka tutuli nengu iyoo. 32Twaba ikumi bali bawabo nabo abana abaume ba kwa Taa umo umo tekala nai fwe no mwaice wesu ucepeshepo nao shino nshiku ekalapamo na Tata mu calo ca Kenani,''33Umuntu imfumu iyai ku calo ,ya sosa kuli ifwe,'' pakuti ngishibe ukuti imwe muli baume bacishinka nshilenipo umo pali imwe mwe ba wabo nawabo ine elyo bambi musende inganu mu twale ku mayanda yenu ali cipowe nokuya mukokuya. Ukuti mukayeleta wenu umwaice uwa cepeshapo 34kuli ine Elyo ine nkeshiba ukuti imwe tamuli nengu, lelo ukuti muli baume ba cishinka elyo ine nka mubweseshe wenu kuli imwe, na imwe ukuti mwashitishako amakwebo muli cino calo35Elyo baishile isa noku fukumunamo mumifuko tamwashalefe nangu kamo lintuba bona cila muntu mu mufuko wakwe muli akacoloka silifs elyo nabo na shibo ba bona ifyo fya silifa awe ba itinya. 36yakobo wishi asosa kuli boo,'' Imwe na mufwila ine abana bandi. Yosufu nao takala kuno Simeoni nao aufumapo, no yuwine Benjamini nao mu musende awe, fyonse mfi fintu na fibipila ine.37Rubani ekusosa kuli wishi asosa ati,'' imwe muke paye fe abana baume ba bili nga shakacite uku mubwsesha Benjamini kuli imwe mu bikeni woo muma boko yandi na ine nkamubwesesha woo kuli imwe nakabili.'' 38Yakobo Asosa,'' umwana wandi ena umwa ume tamwakaye nakweepamo pantu wabo wakwe ali fwa, elyo uyu wine eka ewashalapo fe,pantu nga apinena mu busanso pakuya kwenu, elyo imwe mukalenga ine nkaponene panshi nga bafwa nangula ku cikonko candi.

Chapter 43

1Icipowe caliponene mu calo. 2Caishile luntu bapwilisha ukulya inganu ba funishe ku Egypto wishibo asosele kuboo,'' kabuyeni nakabili, mukatushitileko ifilyo.3Judah alandile ku oo,'' ulya muntu alitusokele,'' Tatwakabonane namwe nga tamwakate ndume wenu. 4Nga tukoya bonse na ndume wesu tukoya nokuya kushita ifilyo. 5Nomba nga tatwaye naoo, tatwayeko. Pantu ulya muntu asosele kuli twe ati,'' Tatwakamonane nenu mukese nandume wenu.''6Israeli epakusosa,'' Nindo mwambikila mu bucushi pakwebo ulya muntu ati mwalikwata ndume shenu naumbi?'' 7Ba sosele ati '' ulya muntu alikutwipwishe fyonse palifwebo napa lupwa lwesu Asosele ,'' Bawiso epobaka tabafwa? Mwali kwatako ne ndume wenu?'' Twacimwaseka '' kulingana ne mepusho bacitwipusha nkuntu twashiba shani ati bakaya kutweba ukuleta ndume wesu.8Judah asosele kuli wishi Israeli ," Ntumeni no mulumendo.Tukoima nokuyoko pakuti ifye babili, mwebo kumo na bana besu tatu fwile. 9Nkoya kumucingilela ulekuya mukumbona bwino . Nga tamwubweseseshe kuli mwe ninshi akaba cisendo pali nebo munshiko sha mweo wandi. 10Nga tatuwayewaye mucishinka nga twali bwelulukila nakuno umuku wacibili.11Wishi wabo Israeli asosele kuli bo," Nga kuti cebefyo mucite mfii. sendeniko ifintu ifisuma mufyola fyenu mucendeleko ifya bupe utumafuta twakumupangilomuti ubuci utwanucila na muri pisitakio na alumondi. 12Musendeko ne ndalama mu munwe yenu shilya ndalama shabwelulukile mu masaka yenu musendeko na kabili muminwe yenu Nalimi bapefwenyefe.13Musende na ndume wenu mukokuya nomba kuli uyo muntu. 14Lesa umwine wa maka yonse enganasha uyu muntu kumukoshi aye kumibelelako uluse, pakati akamilakeleko mukabwelulukile ku ndume shinenu na Benjimin. Ngefyo ndi nokufwilwa umwana wandi kankafwilwe ifyo ifyo fine. 15Abaume balipitile ifi fyabupe , na mumunwe yabo bapitilemo indeama bapita na Banjemin. Benjimin nokuya ku Egypto nokuya kutulubala muceni cakwa Yosufu.16Ilyo Yosufu abwene Benjamin nabo asosele kumubomfi wa mu ng'anda wakwe leteni abo bantu mu ng'anda ipayeniko inama no kwipika, aba bantu nkolya nobo muno kasuba. 17No mubomfi acitile ifyo Yosufu amwebele Abaletele mu ng'anda yakwa Yosufu.18Aba bantu balikwete umwenso pantu babaletele ku ng'anda yakwa Yosufu Ba sosele,'' Nipamulandu washilisa ndala twabwelulukile nasho mu masaka wesu pali balya bulendo bwakutampilako twaishile kushitako akofwaya ukuti atwikate atucite abasha bakwe elyo abule naba punda besu. 19Bailekukumanya kasunga wa ng'anda wakwa Yosufu nokulanda kuli oo pa cibi ca ng'anda. 20Nokusosa,'' shikulu twalishileko umuku wakubala mukushita ifilyo.21Caishile luntu twafikile pa ncende yaku tushishapo, elo twakakwile amasaka yesu cila muntu asangile indalama mwi saka shonse apo shapelele mu masaka pamulu wa nganu kanshi natushibwekeshamo tulinasho. 22Shimbi indalama tukwete shakushitamo ifilyo Tatwishibile uwakile indalama mu masaka yesu. 23Umubomfi asosele,'' Umutende ube namwe mwitina Lesa wenu Lesa wakwa wishinwe awabikile isho ndalama mu asaka yenu. Nalipokole indalama shenu,''Elo umubomfi aletele Simoni panse kuli boo.24Ububomfi asendele abantu mung'anda yakwa yosufu Alibapele amenshi yaku tibaula kabili basambile ku makasa yabo Apele ne filyo kuli punda babo. 25Bapekenye nefyo kupela Yosufu ng aisa akasuba pakati kamutwe pantu baliyu mfile ukuti akoisa kukulila kulya kwine.26Ilyo Yosefu aishile ku ng'anda baletele ifya bupe fyali minwe yabo mung'anda no kufukama panshi ku ntanshi nyakwe. 27Ali bepwishe pabwafwilisho bwabo no kusosa''Ba wiso balite bwino abakote mwalikula ndapo? Epobacili?''28Ba sosele,'' batata ababomfibobe balife bwino, Epe bacili,'' Elo bafukeme panshi nokupe umucinshi kuli oo. 29Ilyo asanswile amenso noku bone benjamin ndume yakwe uo bafwelwe nao inda imo kabili asosele,'' Ekasuli obe ulya mwaliku landapo? kabili Lesa akuba ne nkumbu kuli mwana wandi.30Yosefu bwangu bwangu afuma ku putule ico abo na umwaine wakwe Daite kwikala kumbi mu mukila aingile ku muputule wakwe mukulukusha ifilamba kulya kwin. 31Asambikile ku menso yakwe no kufu mina panse aikontolwele umwine, nokusosa pekanya ifilyo.32Umubomfi apekanishishe Yosufu eka na ba ndume nabo beka Abena Egypto bali kulya nabo bali kulya beka , Abena Egypto kulya balukulya nao pantu abena Egypto tabalikulila umukate pamo nabena Hebele. 33Ba ndume baikele pantanshi yakwe, cisakula bula ukukonka nefyo bafwalwa no mwaice nao ukukonka no bwaice bwakwe aba bantu bonse balisungukile. 34Yosufu abapele ifilyo pa menso yakwe, Benjamin ena bamupele imioku isano ukucila umuntu onse Batiba wile nokulya abakakulwa kabili balyangile.

Chapter 44

1Yosufu aebele umubomfi wemu ng'anda yakwe, no kusosa, iusha amasaka yabo ifilyo, pakuti benga pitako kabili bikamo indalama mu masaka yaku cilaumo umo. 2Bika inkapu yandi iya mutengo mwisaka walyo ucepelepo, elo ne ndalama shakwe umubomfi wacitile ifyo Yosufu asosele.3Mubwakuca mailo aba bantu bali bwali lukilemo uko batuntumukile naba punda babo. 4Ulo bafumenefe mumusumba takwali kutali sana Yusufu asosele kumubomfi wakwe,'' ima, konkamo, elo nga wabasanga usose kuli boo, Nindo mwaitila ifibi pafi weme? 5Bushe teuyuwine kafu utibawilamo shikulu ifya kutibaula kabili enkapu abukulilamo? mwacite icibi ififintu.''6Umubomfi walibangile nokusosa aya mashiwi kuli boo. 7Basosele ku oo'' ,''nindo shikulu wesu asosele aya mashiwi yaifii? uko afumo butali ababomfi bobe limbi ebenga citeco.8Lolesha indalama usangile mu masaka wsu twali bwesesha kuli mwebo ukufuma ku canaan. kuti twaiba shani indalama shaluma filya umutengo ukufumya ku ng'anda yakwa shikulu? 9Ngo uli onse pababomfi bobe asangwe naco afwefe , kabili tukaya kuba abasha kuli shikulu.'' 10Umubofimfi asosele ,'' Nimba kacibe umo musosele uoo kapu akasangwako akoya kubo musha wandi, na mwebako shala mukoba abakaele.''11Elyo cila muntu mukusauka nokuleta imitumba yabo panshi, cilaumo nokwisula . 12Umubomfi alipikitile .Atampilepo nomukulu bantu elo kulekeleshako nomwaice bantune nkapu wasangilwe mwisaka lyakwa bBenjamin. 13Elyo basatabawile ifi fwalo fyabo cilaumo abikile amasaka yakwe pali punda nokubwe lulukila kumusumba.14Yudah naba ndume bakwe baishile ku ng'anda kuli Yosufu eko ali kulya, nokuya ku fukama kuli oo panshi. 15Yosufu asosele kuli boo,'' Findo ifimwacita? Tamwaishiba aii umuntu ngane nalikwata inshila mbwena nefya mukamu?''16Yudah asosele,''Findo tukososa kuli shikulu .Findo tukolanda?'' kuntu twaipusuha shani? Lesa na sokolola ifilubo fya babofi bobe lolesha tuli basha bakwa shikulu, bonse noo basangile ne nkapu. 17Yosufu asosele,'' ukosangwa nenkapu aikoya kuba umusha wandi lelo abakosha, mukokuya kuli wishinwe mutende.''18Elyo Judah apalamine kuli oo nokusosa,'' shikulu wandi napapata leko mubomfi asosa ishiwi mukutwi kwa kwa shikulu kabili wileko bukali bube pa mubomfi obe wiba nga Farao. 19Shikulu aipwishe ababomfi bakwe nokusasa,' mwalikwata wishinwe nangula ndume wenu.20Twalisosele kuli shikulu ,'Twalikwata tata, mukote, no mwana wapamushinku wakwe, umunini. lelo bandume yakwe balifwa, abafe eka ashala naba nina, lelo wishi alimutemwa. 21Elyo asosele kuba baomfi,' muleteni kuli nebo mumone. 22panuma yaifyo twasosele kuli shikulu umulumendo tekuti ashe wishi pantu nga asha wishi kuntu afwa.23Kabili wasosele ku babomfi benu ati, nga tamwakese nandume wenu tatwakamo nane nanu libili. 24Ilyo twabwelulukile kuli tata umubomfi wenu twamwebele umashimu shikulu mwatwe bele. 25Tata asosele ati ,'' kabuyeni nakabali mukayekutushitilako nafimbi ifilyo. 26Kabili twasosele, tekuti telekuya . Nga ndume wesu akoyo nafwe, nishi tukoya pantu nishi tatwakaye kubonana nao kanofe tukaye nankwee.27Umubomfi wenu tata asosele kulifwe ati, mwalishibo kuti umukashi wandi amfyalilife abana baume bakili. 28Umo palibo afumine kuli ne nokusosa,''mucine batimulepa pawile mulupinshi ukutalafe apopene intata mumonapo. 29Nomba nga musende noyu ukumufumya kuli ne akaponenw nobusanso, ninshi nimwebo mukalenga nkaye mbomu bukote bwandi30Nomba nga cakuti ilyo nkubwelulukila kuli tata umubomfi obe no mwaice tatuli nao pantu ubumfi obe no mwaice tatuli nao pantu ubumi bwakwe bwashitililapa bumi bwa mulumendo. 31Cikesakuba ati , ngaisa kubonafe tatuli no lumendo akaya ku fwa. 32Kumubomfi obe aishilekuba uwakusunga umulumendo kuli tata wesu nokusosa, nga ntakamulete kuli we, ninshi kokwato mulandu kuli tata ishiku shonse mubumi bwandi.33Eico nomba napapata lekeni mubomfi wenu ashale ukucila umulumendo ashale ngo musha kuli shikulu, lekeni umulumendo abwekelemo naba ndume yakwe. 34Kuntu naya shani kuli tata nga tatuli nao? Ndyumfwile umwenso wakubono ifikayakucitika pali batata.

Chapter 45

1Awe Yosefu alifililwe ukuikapa pa cinsoca babomfi bakwe abataleme kuli ena. Asosele mukukwenga ai, ''Umuntu onse afume kuli nebo.'' Kanshi takwataleme mu bomfi angu umo fe umo elo Yosefu aishile kuisokolola kuli ba wabo. 2Alililile mukukwenga, abena Egypto baluumfwile, elo nnaba mung'anda yakwa Farao bali kumfwa bonse. 3Yosefu alisosele kuli bawabo, ''Ninebo Yosefu. Taata ali fe uwamweo?'' Ba wabo tabali kumwasuka, pakuti balikulanguluka pa cinso cakwe.4Nakambi Yosefu alisosele kuli ba wabo, ''Iseni nkuno kuli nebo, napapata.'' Baalishile mupepi. Alisosele, ''Ni nebo Yosefu wenu, ingo mwashitishe kubena Egypto. 5Lelo mwilanguluka noikalipila mwebene mwenka pakuti mwanshitishe nkuno, pantu Lesa atumine nkuno kukutangilako kukusunge mye yenu. 6Pali nji myaka ibili insala ili mucalo, elo kwakuba ne myaka isano njo takwakabe ukulima no kusepa.7Lesa antumine nkuno kukumitangilila kukusunga abengashalapo mpano calo, elo nakukumisunga ababumi kukulola ku kupusuka kukulu. 8Enco nomba tamuli mqwebo mwantumine nkuno lelo Lesa, elo no ku kumpanga wishi ku;liFarao, cibinda wabang'anda yakwe yonse, elo nakateka wa mu calo conse ica Egypt.9Sakaukeni nokuya kuli Tata nokusosaa kuli ai, ''Mfi emfyo umwana obe Yosefu asosa,'' Lesa alimpangile cibinda wa Egypto onse. Tentemukileni kuli neebo mwiwaya waya. 10Mwakwikala mu calo cakwa Gosheni, elo mwakuba mupepi na nebo, mwebo bana benu na bana ba bana ben, elo ng ng;onmbe shenu ne mikuni, ne fintu mfyo fyonse mwakwata.Nakuya kumifwaila nkulya. 11Nkulya kucili imyaka isano iya nsala, pakuti mwebo tamwakese kucula, mwebo nabaana benu, na mfyonse imfyo mwaba mukwete.12Lolesheni , amenso yenu yaloleshe, elo na menso yakwa Benjamini, ai nka kanwa kandi kakososa kuli mwebo. 13Mukaye kumweba taata pakucindama kwandi muno mu Egpyto elo napali fyonse mfyo muno mu Egypto elo napali fyonse mfyo mu mwene. Mukasaukeko nokuya kulreta taata nkuno.14Akumbatile wabo Benjaminipa mukoshi, na Benjamini alililile pamukoshi wakwe. 15Afyompele ba wabo bonse no kulila pali bo, panuma nco ba waba balisosele naye16Awe ilyashi lya lyumfwikile mu ng'anda yakwa Fara: ''Bawabo bakwa Yosefu balishile.'' Kanshi cali icabune saan kuli Farao nababomfi bakwe. 17Farao asosele kulu Yosefu, '' Kasose kuli ba wenu ai, 'citeni nci: kakeni inama shenu nokuya ku calo ca kenani. 18Kapiteni wiso naba mayanda yenu nokwisa kuli nebo. Nakumipela impanga iyabune iya mu Egypto, elo mwakuyo kulya ifyakunona ifya njino mpanga.'19Nomba mwebo namikonkomesha, 'citeni nci, piteni amaceleta ya muli ncino calo ca Egypto ayatwana twenu naya bakashi beenu. piteeni wiso no kwisa nkuno. 20Mwilanguluka pali mfyo mwakwata, pantu ubune bonse bwampanga ya Egypto bwenu.''''21Abaana baume bakwa Isreali bacitile mfyo. Yosefe alibepele amacelerta, ukulingana nokunonkomesha kwakwa Farao, elo nokubapeela ifilyo fyapa lwendo. 22Nakauli bonse alipele ifyakufwala fyakucinja, nomba Benjamini amupele isha Silere imya itatu ne nsali[o shisano. 23Wishi amulaisheko imfi: bakabalwe ikumi abakupitilapo icabu ukufuma mu Egypto ; elo nabana bakwa kabalwe abakota ikumi abakupitilapo ing'ano, imikate, nefilyo fya pa lwendo ifya kwa wishi.24Emfo atumine ba wabo nokuya. Alisosele kulibena ai, ' Moneni mwiyokulaka ulo mukoya palwendo.'' 25Balile balifumine namu Egyptobailekufika mu Kenani, kuli Yakobo wishi. 26Balimwebele ai, Yosefe alife uwabumi elo eukoteka icalo conse ica Egypto.'' Umutima wakwe walisakamene pakuti tabacetekele pali mfyo balimumweba.27Balimwebele fe amashiwi yonse ngo mo Yosefu abebele. Elo Yakobo aishile kumona amaceleta ngo Yosefu amulaishishe ayakupitilapo, umutima wakwa Yakono wishi walitalele. 28Isreali asosele, ''Epela. Yosefu umwana wandi ali uwabumi. Nakwisa kuya nokumumona ulo ntalamfwa.''

Chapter 46

1Isreali alipangile ulwendo ne fintu fyonse mfyo akwete nokuya ku Beershab. Nkulya enko ailekwipaila Lesa wakwa Wishi Isaki amalambo. 2Lesa alisosele kuli Isreali muciloto ubushiku, nomkusosa ai, '' Yakobo, Yakobo alisosele ai, ''Ndi mpano.'' 3Alisosele, Ninebo Lesa, Lesawakwa wiso. Witina ukutentemukila ku Egypto, nkulya nakukucita umukulu wanko. 4Nakutentemuka noobe mu Egypto, elo neebo ukukuninika nakukubwekeshe nkuno kwine nakumbi elo Yosefu akukufimba pa menso yobeku mapi yobe kumapi yakwe.''5Yakobo alimine ukufuma ku Beer-shebah. Abana baume bakwa Isreali balimusendele Yakobo wishi, abaana babo, elo nabanakashi babo, mu maceleta go mo Farao ali abatumine ku kubapita. 6Balipitile ifitekwa fyabo negfyuma mfyo banonkele mu calo ca Kenani. Baisghile kwisa namu Egypto , Yakobo no lupwa lwakwe loonse bali pamo nao. 7Balimuletele pamo nao mu Egypto abana bakwe abaume, nabana baume babo, abana bakakashi kakwe elo nabana banakashi bbana bakwe abaume, elo nolupwa fe loonse.8Nga emashina yabana baume bakwa Isreali abaishile ku Egypto: Yakobo no lupwa lwakwe, Rubeni, emwana wakwa Yakobo icisakula bula; 9Abana baume bakwa Rubeni, Hanoke, Pailu, Hesrone, Karmi; 10abana baume bakwa Simone, Yemeele, Yanini, Ohadi, Yakini Sohari, elo na Shauli, umwana mwaume wakwa Nayao waku Kenani; 11Elo nabana baume bakwa Levi Gershone, Kohati, Marari.12Abana baume bakwa Yuda baali, Ere, Onani, Shelah, Prezi, elo na Sera(lelo Er elo na Onani balifwile mu mpanga ya Kenani.) 13Abana baume bakwa Perez baali ni Hesroni na Hamuli. 14Abana baumer bakwa Isaki bali ni Tola, Pauah, Yashubi, elo na Shimroni.Abanan baume bakwa Zebulum baali ni Sered, Elon, elo na Yaheele. 15Mba ebali abana baume bakwa Leah mbo afyele kuli Yakobo mu Paddani Aramu, pamo fe no mwana mwaknakashi wakwe Dinah. Abana bakweabaume nabanana bakwe abanakashi impendwa baali amakumi yatatu na itatu.16Abana baume bakwa Gadi bali ni Sifyone, Haggai, Shuni, Ezbon, Eli Arodi, elo na Areli. 17Abana baume bakwa Ashre bali ni Imnah, Ishvah, Isvi, elo na Beriah, elo na Sara ali ninkashi yabo. Abana baume bakwa Beriah bali ni Heber elo na Malkiele. 18Mba embali abana baume bakwa Siipah ngobo Labani apele kuli Lea umwana mwanakshi . Mba baan baume abafyele kuli Yakobo- ikumi limo namutanda bonse pamo.19Abana baume bakwa Yakobo no mukashi wakwe Rabekka bali Yosefu elo na bejamini. 20Mu Egypto Manase elo na Efulemu bafyelwe kuli Yosefu muli Asenati, umwana mwanankashi wakwa Potifara shimapepo waku Oni. 21Abana baume bakw aBenjamini baali ni Bela, Beker, Asbele, gera, Naaman, Ehi Roshi mupepi mupepi hapim elo na Ardi. 22Mba ebali abana baume bakwa Rakele mbo Yakobo afayele- ikumi limo na bane boonse fe pamo.23Umwana mwaume wakwa Dani ali fe ni Hushim. 24Abana baume bakwa Naftali bali ni Yeseele, Guni, Yesere, elo na Shilemu. 25Mba ebali abana baume mbo Yakobo aftyekuli Bilha, ngo Labani apele kuli Rakele umwana mwanakashi wakwe-cine lubali bonse pamo.26Mbo bonse abaile ku Egypto na Yakobo ngo walikutangulula wa lupwa lwakwe, takuli ukwabula kupendelako abana baume ba kwa Yakobo nabena mwabo, baali amakumi mutanda bonse pamo. 27Nabana baume bakwe babili abakwa Yosefe mbo abafyelwe kuli ena mu Egypto, abantu ba mung'anda mwa Yakobo abaile ku Egypto baali amakumi cine lubali bonse pamo.28Yakobo alitumine Yuda ukuya kuli Yosefu ukuleka alangile limo ku Goshene, elo baishile mu mpanga ya Gosheni. 29Yosefe alipekenye iceleta lyakwe elo nokuya ku kumana na Isreali wishi mu Gosheni. Alimumwene , likumbatile umukoshi wakwe, elo alilile pa mukoshi wakwe inshita iitali. 30Isreali alisosele kuli Yosefu, ''Nomba kamfwe, pakuti ndimwene icnso cobe, pakuti uli umutuntulu.''31Yosefu asosel kuli ba wabo abaume el naba mung'anda yakwa wishi ''Nko bwekelamo elo nkaya kweba Farao, no kusosa ai, ' Bawesu abaume elo naba mung'anda yakwa tata, aba mumpanga yamu Kenani , balishile kuli neebo. 32Mba bantu niba kacema, pakuti mba nibakasunga bafitekwa . baliletele imkuni yabo, ing'ombe shabo, nafyonse fe ifyo bakwata.'33Cikesa kuba mfi, nomba Farao nga aisa kumikuta elo akese ku mipusha ai, ''Nincito ndo mu bomba?'' 34mukese kwasuka , 'Ababomfi benu ni bakasunga ba fitekwa ukutula ku bwaice ukushinta fe na nomba, bonse fwebo nefikolwe fyesu.' Citeni nci pakuti mwikale mu mpanga ya Gashen kuli kacema onse camuselu ku bena Egypto.''

Chapter 47

1Yosefu aile kuli farao amweba ayi ,'' Tata naba elo nabawesu, balishile ukufuma kuli ncilya calo ca Kenani Belishi. Betishile ne mikuni ya mpanga mbushi, ne ngombe elo ne fintu fyabo nsefe. 2Nakambi wabulapo ba wabo basano ayakubeshibisha nakuli Farao.3Farao nao alilebepwishe bawabo ayi,'' ngenci to yenu, nincinto ndo?'' Nabo balyasukile ayi ''abancinto bobe ni bcema ngefikolwe fyesu. 4Nakambi baebele Farao ayi,'' Tatwishile fwebo ukwika lilila muli ncino calo; nico mu kenani tamuli fyanifya fitekwa, fyabanci eo bobe pantu insala iyikulu naipona mu clo Bapapate Farao ukutekelaka abancito bakwe bakweleko mu Kenani.5Elo Farao aeba Yasufu , ayi wiso, elo na ba wenu baisa kuli webo. '' 6Ncino calo ca Egypto calo. Nakambi twala wiso na nabawenu bayakwika mumpanga yabune sana Lesa balekwika mu no mwine mu kenani. Nakambi nga uli shibile.lepo bamo abangela mukateka ifi mukuteka ifitekwa ubebeke balekunsungilako ifitekwa fyandi.''7Nakambi Yosefu aile kubula wishi , amutwala kuli Faro. Elo Yakobo apaala Farao. 8Farao aipusha Yakobo ayi,'' bushe ukwete imya inga?'' 9Yakobo ayasuka Farao ayi," Neba nkwete imyaka ayakuseuluka ngo mweni pano calo iyili umwanda umo, namakumi yatatu nayo inono nakambi ayaku cula Tekuti ulingane ne myaka iyafikolwe fyandi.'' 10Ulo Yakobo apala Farao afuma na pacinso cakwe waya nokuya.11Nomba Yosefu walilangile wishi elo naba wabo apa kwikala muli ncilya calo ca Egypto, alibasunineko ncende iyabune sana muli iyi mpanga mpanga ya Lamasesi ukulingana ne fyamwebele Farao. 12Nakambi Yosefu alifwaile ifilyo ifyaku wishi nefyaku ba wabo nefya lupwa lonsefe ulwaku wishi ukulingana nabana bakwete.13Nomba ifilyo tamwali muli ncilya calo consefe mwali ponene insala sana Abantu muli ncilya calo ca Egypto, elo nancilya calo ca Kenani balikucepekofe kumulandu wa cipowe. 14Yosefu walikolongakile indalama shabantu ba muli ncilya calo camu Egypto, nesha muli ncilya calo ca Kenani isho bali kushitisha mo ing'anu nakambi alikutwala nshi ndalama kwisano kwa farao.15Ulo indalama shabena Egypto ne sha bena kenani, shapwile, Abena Egypto elo na bena kenani bonsefe balile kuli Yosefu nokumwipusha ayi,'' tupeleko ifilyo! bushe nindo twinga fwila nawebo ulemonako? fwebo indalama shiipwile?" 16Yosefu abasuka ayi," Apo indaama shenu shilipwile, andweni mulekuleta ifitekwa fyenu tukoyo kukabu shanya ifilyo." 17Nakambi abantu valilekuleta ifitekwa kuli Yosefu, bakabafwe, mpanga, mbushi, ngombe nabo punda, elo nao alebapelako ifilyo. kanshi ulya mwaka onsefe alikuba pelakofe ifilyo mukukabushanya nefitekwa fyabo.18Ulo uyo mwaka wapwile umwaka wakokelepo abantu balite kuli Yosufu, bamweba ayi ''shikuli tekuti tu mishimbe indalama shesu fwebofe shalipwa niwebo wakwata kanshi fwebo we mfumu tatukwepofe angufe cimo kushefe fwebo bene namabala yesu. 19Nindo twingafwila pacinso, cobe namu mpanga yobe? utushiteko impanga tuka bushanye na pa filyo elo fwebo tukabe abancito bakwa Farao .Tupeleko mbuto pakweba ayi tubeko abami bekatwipaya kunsala, namabala yesu yakosapa.''20Kanshi mfyo fine efyo Yosefu ashitile Farao amabala yonsefe mu calo ca Egypto. umwina Egypto onsefe walishitishe amabala pantu nsala yalicilemo sano .Nancilya calo consefe caba calo cakwa Farao. 21Abantu beny Yosefu abasangwile abasha utula kumupaka umo uwaku Egypto ukuya nakuuna kwe. 22Amabala yakuba shimapepo yena tayashitile awee, pantu bashi mapepo balikupoka indalama bali nokupoka kuli Farao. Kanshi emo balikushita ifilyo balikukabila. Eco bashimapepo tababa shitishishe amabala yabo.23Elo Yosusu aeba abantu ayi,'' moneni ndimishitile pamo namabala yenu, nomba muli bantu ba kwa Farao. mbuto nshi mulekubyala mumabala yenu. 24Ulo umka sepa , mubula isaka limo pamifuko isano iya fisabo mwakupela Farao lelo ifisa mwakushala nafyo fyenufe, fikabefe fyakulimba mumabala elo nakambi fyakuba filyo fyabo lupwa wenu nabana benu.''25Elo abantu bamwasuka ayi,'' Awe namupusha ubumi bwesu,'' shikulu nga twakumona uluse lwenu pacinso cenu fwebo twakuya ukubombafe kwai basha bakwa Farao.'' 26Kanshi Yosufu wapanga nefunde lyakufika na lelo ilyo abena Egypto ba kuyokukonka. Ili lifunde lyakweba ayi amwina Egyupto onsfe umwina Egypto ayi umwina Egypo onsefe umwina Egyptoakuya kupela icipande cimo pafipande fisano ifya fisabo fyonse akobola amabala yabashimapepo yena aya tasangukile amabala amabala yakwa Farao.27Abena Israeli balikele imyaka iyingi mu Egypto mumpanga ya kenani muli njine mpanga abena Israeli balikonkelemo ifyuma, Nakambi basanda bafula na sani. 28Yakobo waikele mucalo ca Egypto imyaka ikumi limo na cine lubali. na kambi ali nemyaka yakufyalwa umwanda umo , namakumi yane cine lubali.29Ulo nshita yakufwa kwakwa Israeli yapalamine ayebele ayi, mwana wandi Yosufu, mpalama, amweba ayi, ngacingakusekesha, pisha ukuboko munshi ye tanta lyandi ulapile ayi nakuyo kukwatila uuse ne cishinka wikala shilimuka imuno mwine mu Egypto. 30Ulo nakuya lala ukwalala ifikolwe fyandi mukamfumye mumo mu Egytpo mukaye kushika, Yosefu alanda ayi,'' nakucita ifyo mwanjeba. 31Israeli amweba ai,'' kanshi lapa.'' Awe Yosufu nao alapa. Elo Israeli akontamina ku mutwe yabutanda bwakwe.

Chapter 48

1Papitilefe nshita inono elo baishile kweba Yosefu ayi, ''Mona, wiso mulwele.'' Elo Yusufu abula abana bakwe babili abaume, manase elo na Efulemu, elo ayanabo. 2Elo Yakobo bamweba ayi, ''mona, umunobe aisa mukukumona.''Iseali, aikoseesha aikala napabutanda.3Elo Yakobo atampa ukumupala ayi, ''Lesa umwine wamaka yonsefe uwambonekele papa Ludi mu mpanga ya Kenani, Uwampalile 4nakambi aishile kunjeba ayi ''Mona nka kulenga nokusanduluka, no kufula. Naku kucita ibumba lyamitundu yonsefe. Nakambi nkakupela icalo icakuba cabana bobe aba kukukonkapo. icakubelelela.'5Nomba abana bobe babili abaume , abo wafyalile muno mwine mu Egypto, bana bandina nebo. Abo wafyele ilyo ntalaisa mununo mwine mu Egypto. Efulemu, elo na manase bakulaba abana bandi kwai nimfilya fyaba abana bandi Rubeni elo na Simoni. 6Yangufe abana abakufyalwa panuma yenu bakuba bobe; elo abakukonkapo nakubapela ifishilano mu mashina yaku ba wabo, Efulemu na Manase. 7Elo nebo nalikufuma ku calo ca Padani,nali ndikwete ubulanda bwakwa Rakeli. Nipali ubu bwine bulendo elo Rakeli afwile, mumpanga ninshiya Kenani, ulo Kucili intamfu yakuya ku Efulata. Namushikile mu nshila yakuya ku Eflulata (iyatwa Betelemu).8Elo Isreali aishile kumona abana bakwa 9Yosefu aeba Wishi ayi, ''balete kuno pakweba ayi mbapale.'' 10Yangufe Isreali walikufifitilafe ku mulandu no bukote bwakwe, walikumonakofe panono. Kanshi Yosefu waleta abana bakwe abasengesha kuli wishi, wishi na abafyompa pakubaposha, nakambi abafukatila.11Elo Isreali aeba yosefu, ''Nshalikucetekela ukumona impumi yobe nakambi, lelo Lesa asuminisha nebo ukumona abana bobe.'' 12Elo Yosefu afumya abana muceni vcakwa Isreali, akontaminina panshi. 13Yosefu walibulile abana bakwe, Efulemu amukondwe ku kuboko kwakulyo ukwakwe pakuti alungamikile no kuboko kwa kucipiko ukwakwa Isreali.''14Elo Isreali afungulwile ukuboko kwakwe ukwa mulyo akufungulwila pa mutwe wakwa Eflemu, uwali umwaice bantu, elo nokuboko kwa kwakwe ukwacipiko akubika pa mutwe wakwa Manase, Akambatanya namaboko yakwe , Manase ewai ibeli. 15Isreali walipalile Yosefu, amweba ayi, ''Lesa uo ifikolwe fyandi Abramu elo na Isaki fyali kutumika, Lesa uwalikusunga nebo muli shino nshiku, 16malaika uwalukumpususha kufilwani, alekuba mu balumendo.Elo ne shina lyandi likenikwe muli mba bene balumendo elo neshina lya bata ba Isaki elo na Abrahamu.17Elo Yosefu amwene ayi wishi abika ukuboko kwakumulyo pa mjutwe wakwa Eflemu, taumfwile bwino , elo Yosefu akete icisansa cakwe afumyapo pa mutwe wakwa Manase. 18Yosufu Aeba wishi ayi, ''Iwe Tata uyu ebeli. bika ukuboko kwaku mulyo pa mutwe wakwe.''19Wishi walikene elo amweba ayi, ''nalishiba umwana wandi, Manase nao wine akoba umutundu nakambi uukulu. Yangu umwaice Efulemu akacindamapono kucila umukulu bantu. Nakambi aba mulupwa lwakwe bakwisa kuba imikowa iyingi.'' 20Kanshi epakubapala muli mbo bwine bushinu ayi, ''Abena Isreali bakuyokubomfya inshina lyobe ayi, ''Lesa alekulenga ube kwai ni Efulemu'.''21Isreali ebaYosefua ayi, ''Mona, nebo ndimupepi nokufwa, nakambi Lesa akoyokuba nenu, nakambi kumubwekeshafe ku calo ca fikolwe fyenu. 22Kuli webo, wemukulu bantu pali bonsefe, webo nakukulundilapo icalo cilya icampili ico napokelel kulupanga lwandi no buta bwanfdi ku bena Amoli.''

Chapter 49

1Elo Yosefu aile kuli Farao kuli farao amweba ayi, ''Tata naba naba wesu, balishile ukufuma kuli ncilya calo ca Kenani. 2Balishile ne mikuni ya mpanga, imbuushi, elo ne ng'ombe nefintu fyabo fyonsefe. Nakambi wabulapo ba wabo basano ayakubeshibisha kuli Farao.3Rauben, newebo ibeli lyandi amaka yandi kabili ukutampa kwa bukose bwandi ninebo ukupasasauika kwa kwa enshi ubukosenamu maka. 4Umuntu ushibwelamo kwai menshi ayakonkolonka tawakakwate icaku kwansha, pakuti wali pa mulu wa butanda bwakwa wisoNakambi walibukoweseshe waile pa cakulalapo candi.5Simeni wandi wi isako mukumana kwabo; 6We bukata bwandi , mu kwampana kwabo pakuti mu cifukushi cabo emo baipaile abaume Nakambi baputaule ingo'mbe ku mufuto7Ici fukushi caba kacitipine pakuti cali icakalipicha icifushi cabo calililemo Nakubakanya muli Yobo , nokusalanganina muli Israeli.8yudoah, mebo ba menu bakukutasha ukuboko kobe kwakuba pamukoshi wabalwani bobe Abana baume bakwa wiso baku kufukamina.9Yuda ni nkalamo iitakanya . Umwana wandi umwaume , ulile ukufuma ku cakucimfya kobe Alishangile panshi nashangalala kwati ni nkalamo ikota, enga mupamina?10Inkonto ya bufuu tayakafume uli Yudah , nomutambu wabu kateka pakati ka makasa yakwe, mpakafe shilo ake inko shakumunakila.11Akake kabalwe wakwe ku mwangashi no mwana wakwa Kabalwe yaice ku mwangashi uwasalwa uliwanya icakufwala mwangashi ne cifimbo cakwe mu mu mulopa wa myangashi. 12Amenso yakwe yakuba ayakushikila kwai mwangashi na meno yakwe ayakubuta kwi mukaka.13Zebuluni akwikala palulamba lwa bemba Akuba ku calo cabu ca ngalaba no mupaka wakwe wakufika Sidon14Issakiri ni mpundu iya kosa iilala pakati ka macinka ya mpanga. 15Alamona incende iyabune apakutashisha na impanga iyabune sana . Pacipiye epo akusendela icipito cakwe nokuba umubomfi kubabombesha.16Dan ena akupingula abantu bakwe nga umo uwamu mitundu yakwa Israeli . 17Dan akuba ni nsoka yapa mbali ya nshila insoka ya cilembe pa nshila iyo iisuma ku cishishilo ca kwa kabalwe pakuti uukoensha apone nokubwelela ku nama. 18Nkolinda ipusukilo lyobe Yawe.19Gad- bakensha bamusansa, nomba ena akuba cimfya nokuba Lesa kufi shishilo fyabo. 20Ashene icilyo cakwe cakwe cakuba icikunkala nao akufwila mfumu ifyawamisha. 21Nafutali nsebu la iyakakulwa aku peela ifyebo fyabune.22Yosefu cimuti ca mwangashi uutwalisha mupepi naka mfuku mfuku uyo imisambo yakwe, inina pa fibumba. 23Aba mata baku mukasela noku mucita ubube balasa napa cakwikalapo cakwe noku mucimfya.24Lelo ubuta bwakwe bwakubafe ubwaipekanya , namaboko yakwe yakuba ayashibisha pakuti maboko yawakosa umo uwa kwa Yakobo pa mulandu ne shina lyabu kacema. Icibume cakwa Israeli.25Lesa wakwa wiso akukwafwa na Lesa Naka aku kupala namapalo yamu lwelemu myulu , amapala ayashika panshi namapalo yakwi bele ne pafu.26Amapalo yakwa wiso yakulu ukucila amapalo yamu mpili nefya kukabila fyaba mutupila tunono Nayabe pamutwe wa kwa Yosefu nangu nipa mutwe wa cilongwe caba kankala wa ndume shakwe.27Be jamin muntu uta kanya Aka celo alya icakutakanya na mu cungulo akanya icashalapo.''28Inji emitundu ikumi limo naibili iya kwa Israeli . Inei efyo wishibo asosele kuli bena ilyo abapalile cila umo umupalile umwabela ipalo lyakwe ilya linga. 29nakambi ali balangilisha nokusosa kuli bena,'' Nebo ndi pa iwakuya ku bantu bandi mukanshike nefikolwe fyandi mu lucena ululi mu conde cakwa Ephron umwina ititi. 30mu lucena ululi mu conde cama makapelah, mupepi naku mame mu mpanga yamu kanaani mu conde ico Abrahamu ashitile icifulo ca kushikamo ukufuma kuli Ephroni umwina Hitti.31Uko bashikile Abrahamu na sarah umukashi wakwe; uko bashikile Isaji na Rabekah umukashi wakwe uko na shi kile nashikile Leah. 32Inconde no cena ulo ulwashitilwe ku bantu bakwa Heteh. 33Ilyo Yakobo apwilishe mfi ifyakukonka ku bana baume bakwe apampile amakasa yakwe pa butanda alilekele uweo ailike naku bantu bakw.

Chapter 50

1Elyo Yosefu alishikitikile elyo ewile pa cinso wishi nao acilile pali ena nakambi ali mufyompele. 2Yosefu alikonkemeshe ababomfibakwe bondapa ukukanga wishi Elo bakondapa bakangile Israeli. 3Cabapitile inshiku amakumi yene pantu efyalingilwe inshite yakukanga Abena Egypto balimulile inshiku amakumi cine lubali.4Ilyo inshiku shakulila shapwile Yosefu asosele kuba mu ng'anda yakwa Farao ukutila,'' Nomba nga ndisangile uluse mu menso yenu napapata soseni kuli Farao, ukusosa ai. 5Tata alindengele ukulapa, ukutila,'' lolesha ndi pa kufwa munshike mu cilindi ico naimbile nemwine mu mpanga yaku kenani Eko mukanshike nomba lekeni ndekuya nkashike tata nakambi nakubwela.'' 6Farao alyasukile,'' kabuye kashike wiso nga fintu akulengele ukulapa.''7Yosefu alile nokuya shika wishi Bonse ababomfi bakwa Farao balile pamo nakwe-abakulu bamu ng'anda bamu ng'anda yakwe naba cilolo bonse mu mpanga ya Egypto. 8Na bonse aba mu ng'anda yakwa Yosefu ne ndume shakwe, naba mu ng'anda yakwa wishi lelo abana babo ifitekwa fyabo ne mikuni yabo bali fishile mu mpanga ya Gosheni. 9Bakabalwe naba punda naba balile nakwe lyali libumba ilikulu ilya bantu.10Ilyo bafikile ku cipailo cakwa Atad u bushilya bumbi ubwa Yordan, balilile ukulosha ukukulu ukwa kalanda Eko Yosefu apangile inshiku cine lubali ishakulosha wishi. 11Ilyo abekashi aba mu mpanga abena kenani baloleshe ualile pacipailo cakwa Ated, basosele ai,'' cabipisha inci cintu ici citikile kube Egypro Emulandu ngu wine ishina iya cifulo lyainikilwe Abel Mizraim, ili kwi shilya lya Yordan.12Efyo abana bakwe abaume bacitile pali Yakobo nga fintu abebele. 13Abana bakwe abaume balimupitile ku mpanga ya kenani no kumushika lucena mu cando makapesha, mupepi Namer Abrahamu alishitile ulucena ne conde cakusshikao Alicishitile ukufuma kuli Ephro umwina Hitti. 14Panuma yakushika wishi Yosefu ali bwekele ku Egypto ena nabandu shkwe, na bonse abamushishe ukushika wishi.15Ilyo ba ndume bakwa Yosefu bamwene ukuti wishibo alifwile basosele ai,'' Nomba nga cakweba ai Yosefu nga akonkanyapo ukuba bukali paali fwebo nakambi akofwaya ukulandwila pa bubi bonse ubo twamucitile?'' 16Elyo bafwile ukumona Yosefu ukutila, wiso atwebele ilyo talafwa, ukutila. 17Nukebe Yosefu ici,'' Napapata belele ukulufyanya kwa ndume shobe no lubembu lwabo ilyo bacitile icibi kuli webo.'' Nomba mweleko ababomfi ba kwa Lesa wakwa wiso Yosefu alililile ilyo bacosele kuli ena.18Indumw shakwe na sho shaile nokulala nokulosha ifinso panshi kuli ena Basosele ai,'' mona, tuli babomfi bobe.'' 19Lelo Yosefu ali basukile bena,'' Mwitina Nebo kuti naba mwi punda lyakwa Lesa? 20Lelo kuli mwebo mwacimona ukuba icabipa kuli nebo, lelo kuli lesa camoneka icabune kukupususha imyo ya bantu abengi nga fintu wamona lelo. 21Eco nomba mwitina Nkoyo kumifwaila no twana twenu .'' Ali batalikile muli inji nshila nokulanda nabana icisuma ku mitima yabo.22Yosefu alikele mu Egypto pamo nabalupwa bakwa wishi Aikele imyaka umwanda umo nekumilimo. 23Yosefu amwena abana bakwa Efulemu ukufika ku nkulo iyalenga shitatu nakabili alimwene abana bakwa Makiri umwana mwaume wakwa Manasseh, uo babikile makonko yakwa Yosefu .24Yosefu asosele ku ndume shakwe,'' Nebo ndi pakufwa; lelo icinefe Lesa akwisa kuli mwebo no kumitungulula ukufika kuli nji mpanga ku mpa iyo alapile ukupea kuli Abrahamu na kuli nakuli Yakobo. 25Elo Yosefu alengele abana baume bakwa Israeli ukulapa umulapo Asosele ai,'' Lesa icinefe akwisa kuli mwebo Napali njo nshita mufwile ukupita amafupa yandi ukuyafunya mpano.'' 26Efyo Yosefu afwile , nemya 110, Bali mukangile nokumubika mu mbokoshi Egypto.